

# Bolloré

Une histoire familiale  
et industrielle

A family business story





*Vue aérienne de l'usine d'Odét en 1974.*

*Odet factory aerial view, 1974.*

# 1822-2022

## Bolloré

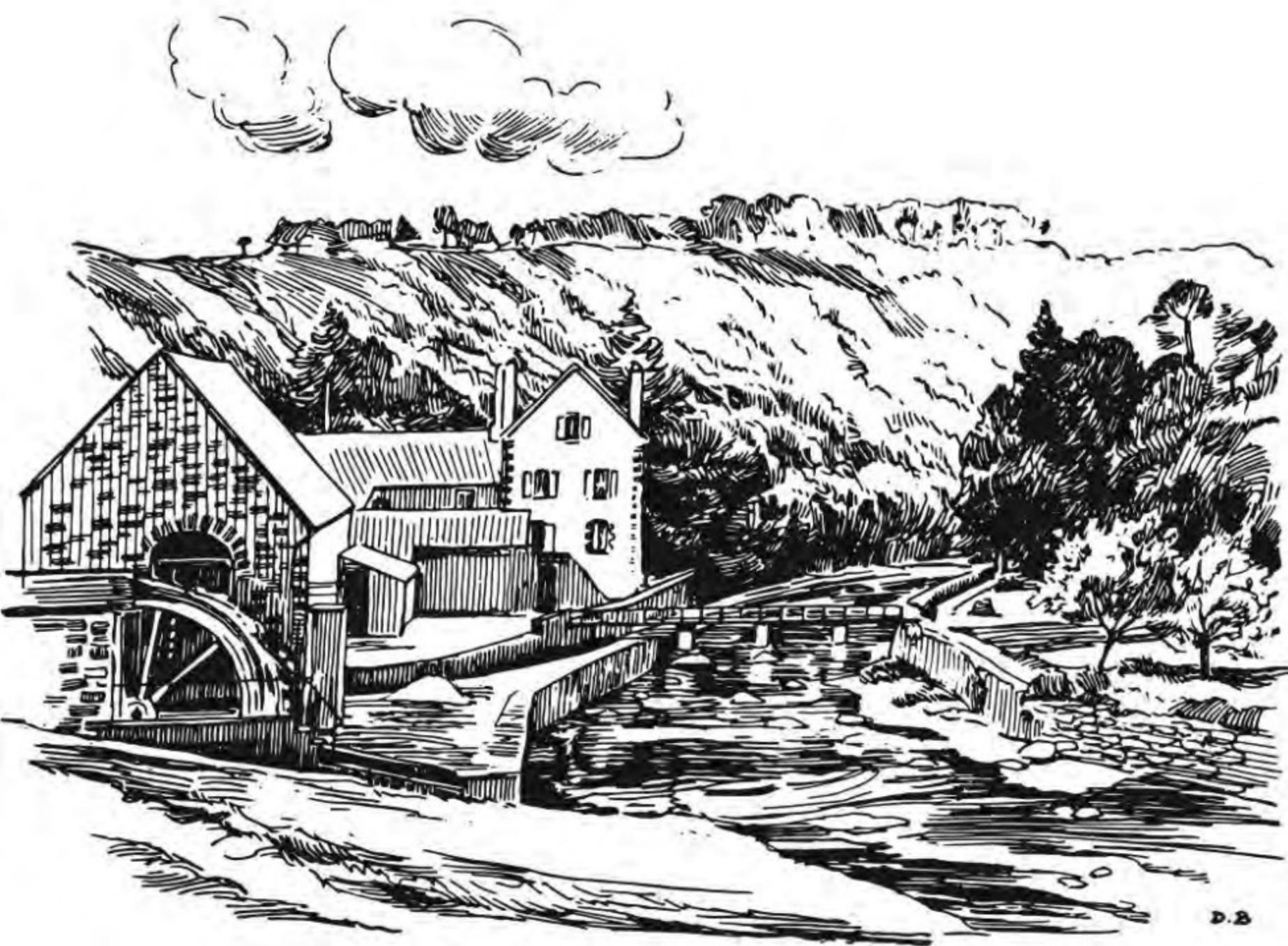
### Une histoire familiale et industrielle

### A family business story

Ce livre est spécialement consacré à l'histoire bretonne du Groupe Bolloré. Il n'a volontairement pas abordé tous ses développements réalisés, à partir de ses racines bretonnes, dans le monde entier et qui constituent aujourd'hui le Groupe et ses 83 000 collaborateurs. Ils feront l'objet d'une autre publication.

This book focuses mainly on the Bolloré company's Breton history. It does not cover how it grew from a small Brittany family business into the multinational powerhouse it is today employing 83,000 people around the world – there will be a separate book published for this story.

Compagnie de l'Odet 



*Le moulin à ses débuts entre 1822 et 1830.*  
Dessin extrait du *Livre d'Or des Papeteries René Bolloré*, 1930, p. 12.

*The mill at the outset, 1822 - 1830.*  
Drawing from *Livre d'Or des Papeteries René Bolloré*, 1930, p. 12.

Il n'y a pas beaucoup d'entreprises qui ont réussi à fêter leur deux centième anniversaire... et parmi celles-ci, moins encore qui sont restées – malgré vents et marées – dans le lieu de leur origine. Et toujours contrôlées par la même famille.

Cela est dû à la volonté de leurs dirigeants et à la force de leurs employés.

Que Dieu donne à la septième génération de Bolloré et à l'ensemble des salariés du Groupe l'intelligence, le courage et l'unité pour poursuivre encore longtemps cette merveilleuse entreprise.

Not many companies get to their 200<sup>th</sup> anniversary, let alone survive, through thick and thin, in the same place where the business originally started, still run by the same family and bolstered by a strong work ethic and a loyal and outstanding workforce.

May God grant that the family's seventh generation and all Bolloré employees have the skills, courage and solidarity to continue this great journey for many years to come.

# De nobles chevaliers bretons, devenus marins désargentés...

## Noble Breton knights who became penniless sailors...

On trouve les premières traces des Bolloré, réputés hardis marins et guerriers, au cours de la deuxième croisade (1147-1149), faisant partie du contingent du duché de Bretagne. L'orthographe s'écrit Botloré ou Bolloré.

Ils sont établis au centre de la Bretagne, à Neulliac, commune située entre Mûr-de-Bretagne et Pontivy. Leur écu comporte des gueules à un dextrochère d'argent tenant un rameau de sinople. Ils portent aussi un blason composé de trois besons d'or posés en pal bleu (large bande au milieu de l'écu) sur fond blanc.

Le dessin de leur blason est conservé dans l'armorial de Le Gall de Kerlinou ainsi que dans les archives de l'évêché de Quimper, et celle de Saint-Renan. L'armorial breton de Guy Le Borgne, en page 29, donne le même écu et le titre de Kerbalanec.

À l'appel des évêques, les Bolloré quittèrent le domaine de Neulliac et vinrent se fixer à Kerbalanec en Plouénan, et à Keradenec en Pont-l'Abbé. Les résidences représentaient des points stratégiques soigneusement organisés.

Kerbalanec, en Plouénan, protégeait la Penzé, en même temps que la rivière de Morlaix, et le château du Taureau était la citadelle avancée qui permettait de défendre la ville de Saint-Pol, siège de l'évêché de Léon. Il existe à Saint-Pol une rue de Bolloré.

La Radenec (Keradenec), placé de même en Combrit, sur la rivière de Pont-l'Abbé, permettait de surveiller l'Odet et de protéger Quimper, évêché de la Cornouaille, par l'avancée de l'Île-Tudy !

Lorsque fut décidé le mariage de la duchesse Anne avec le roi de France, elle fit remettre la liste des familles nobles du duché établie en 1426, puis en 1440, par l'évêché de Cornouaille où les Bolloré furent consignés comme « très ancienne famille bretonne ».

Cet armorial de Bretagne, imprimé par les Presses du Roy, fut déposé à la bibliothèque de Poitiers où il se trouve encore. Le cartulaire porte : Bolloré (de) Seigneur dudit lieu, paroisse de Neulliac, évêché de Cornouaille, et Seigneur de Kerbalanec, paroisse de Plouénan, évêché de Léon.

La famille ne tarda pas à essaimer sur tout le littoral du Finistère, choisissant de préférence les embouchures de rivières qui permettaient la défense des côtes et l'aide aux riverains.

Dès le XVI<sup>e</sup> siècle, les Bolloré étaient fixés sur le Goyen et formaient une nombreuse et puissante colonie à Audierne. La famille aurait été appelée en ce lieu par l'autorité religieuse, les évêques ayant seul droit de gérance des trêves. Les archives de l'évêché de Cornouaille à Quimper indiquant qu'à cette époque un Bolloré était Sénéchal du Pont (Pont-Croix) où il exerçait les droits de justice et autres lieux. Les registres de l'état civil étaient paraphés « Bolloré Sénéchal ». Le port d'Audierne fut doté des meilleurs perfectionnements de l'époque, une énorme dalle scellée dans le môle, porte gravée le nom de Bolloré et la date de la réfection du port.

The first mention of the Bollorés, reputed to be hardened sailors and warriors, dates back to the second crusade (1147-1149). They were part of the Duchy of Brittany's troops and went under the name Botloré or Bolloré. They settled in the centre of Brittany in a village called Neulliac between Mûr-de-Bretagne and Pontivy. Their shield depicts a right hand holding a silver-hilted sword on a red background with a green branch. The Bollorés also have a coat of arms displaying three gold bezants on a pale blue band in the middle of the shield, all on a white background. The coat of arms drawings are stored for safekeeping in the Le Gall armorial safe in Kerlinou, and also in both the Quimper and Saint-Renan diocese archives. Guy Le Borgne's Breton armorial, on page 29, depicts the same shield and the Kerbalanec title.

Obeying a bishops' summons, the Bollorés left Neulliac and settled in two places - Kerbalanec, Plouénan and nearby Keradenec, Pont-l'Abbé. The residences they moved to were strategically located. Kerbalanec, Plouénan was in a prime position protecting two rivers – the Penzé and the Morlaix – and Château Taureau was the fortified citadel guarding the entrance to Saint-Pol, the diocese of Léon's seat. There is still a Rue de Bolloré in Saint-Pol-de-Léon. La Radenec (Keradenec), in Combrit on the Pont-l'Abbé river was perfectly placed to watch the river Odet and protect Quimper, Cornouaille diocese, by using the Île-Tudy as a stepping stone! When the marriage between Duchess Anne and the King of France was announced, Anne had a list of all the Duchy's noble families drawn up in 1426, then in 1440 another was drawn up by the Cornouaille diocese, in which the Bollorés were cited as "a very old and established Breton family." This piece of Brittany history, printed by the Presses du Roy (King's printers) was deposited in Poitiers library, where it remains to this day. The manuscript bears these words: Bolloré Lord (of) this said place, in the parish of Neulliac and the Cornouaille diocese, and Lord of Kerbalanec, in the parish of Plouénan and the diocese of Léon. The family wasted no time in spreading along the entire Finistère coastline, preferring to settle where rivers enter the sea, so as to defend the coast and local inhabitants.

As early as the 16<sup>th</sup> century, the Bollorés were already in and around the Goyen river mouth, and had established a large, powerful colony in Audierne. The family had been summoned to Audierne by Catholic leaders, as only bishops were allowed to mediate over peace talks. The Cornouaille diocese archives in Quimper record a Bolloré at this time as Sénéchal du Pont (Pont-Croix) – a seneschal is a sort of medieval governor of a place, here Pont-Croix – and he was in charge of justice in Pont-Croix and elsewhere. The civil registers were signed "Bolloré Sénéchal." The Audierne port was one of the most up-to-date in its time – there was a massive flagstone built into the breakwater engraved with the Bolloré name and the date the harbour was repaired.

XVI<sup>e</sup> Siècle.

XVI<sup>e</sup> Siècle

L'Etat-major de la Défense côtière fut chargé de construire et d'organiser: la flottille corsaire, le bassin à flot de Morlaix, le port de Kerouais, le château du Faureau, la fameuse lordelière, etc: etc... L'aîné de la famille ayant résidence à St. Dol de Léon, rue Bolloré,<sup>(1)</sup> d'autres postes stratégiques furent assignés aux membres de la famille. Le domaine de Kerbalanec-Saint-Elven, situé entre Kersaint et Guipavas, était un poste de premier ordre, surveillant la voie romaine Paris - Brest, dominant la rade et l'estuaire de l'Elorn. D'autres résidences existèrent sur la

Travail généalogique réalisé par une sœur de René Bolloré en 1910-1915.

Genealogical and ancestral research by one of René Bolloré's sisters, 1910-1915.

XV<sup>e</sup> Siècle. Famille Bolloré de Kerbalanec. XV<sup>e</sup> Siècle

Les Bolloré reconnus nobles et de noble extraction aux réformations de 1426 et 1444, furent déboutés en 1670 et réintégrés dans la noblesse en 1699 par Louis<sup>(1)</sup> Cette très-ancienne famille armoricaine, n'ayant aucune obligation personnelle envers les Ducs de Bretagne, ni les Rois de France, connus de temps immémorial comme de hardis marins, durent abandonner Morlaix, près Douarnenez vers la fin du XV<sup>e</sup> siècle, sollicités par les Evêques de Léon et de Cornouaille, d'organiser la défense côtière de leurs Evêchés. Le chef de famille, qui

portait toujours le prénom de Breui, se fixa au domaine familial de Kerbalanec, en Rouennais, fut incorporé dans la noblesse de l'Evêché, en Léon, et reçut à cette occasion de nouvelles armoiries, tandis qu'une branche cadette se mettait à la disposition de l'Evêché de Cornouaille, conservant le nom patronymique et les anciennes armoiries des Bolloré.<sup>(13)</sup>

- (1) Les noms de naissance de ces Breui XIV<sup>e</sup> ne méritent pas mention de plus. Les Breui de cette époque un cadet s'est toujours appelé Louis.  
(2) Morlaix, en Cornouaille à cette époque.  
(3) De Bolloré: De queue, à un dextrochère d'argent mouvant à senestre armé à senestre d'un rameau de sautoir.  
De Kerbalanec: De queue, à trois besans d'or posés en pal.  
De Balon: queue. Trois fleurs de queue. (Armes parlantes.)

On dit également que les rochers servant de base au phare portent une inscription analogue. Audierne eut un hôpital Bolloré, et lorsque fut démolie la vieille église et déplacé le cimetière, les dalles des Bolloré étaient si nombreuses qu'elles suffirent à paver la nouvelle construction. Le long des rues, des quais, de belles maisons en pierre de taille portent gravés le nom de la famille et la date de leur érection. On prétend qu'aucun détail n'échappait au Sénéchal, et qu'un courant torrentueux dévalant au cœur de la ville, il fit paver la chaussée et, (innovation pour l'époque) placer un ruisseau de chaque côté de la rue, qui porte depuis le nom de « rue double ». En reconnaissance des innombrables services rendus, le Sénéchal fut enterré dans un « Enfer » à la droite de l'autel, dans l'église de Pont-Croix (communication du chanoine Peyron, archiviste de l'évêché de Quimper). Les titres des Bolloré sur Kerbalanec et Keradenec furent un moment contestés lorsque leur fortune eut fondu, mais ils furent confirmés très officiellement par Louis XIV en 1670.

En 1715, René Louis Bolloré, seigneur de Kerbalanec, résidait au manoir noble du même nom, situé entre Kersaint-Plabennec et Guipavas, près de la chapelle de Saint-Elven qui a été brûlée pendant la Révolution.

Placée sur les hauteurs qui surplombaient l'estuaire de l'Élorn, pas loin de la voie romaine Paris-Brest, cette résidence dominait l'embouchure de l'Élorn et la rade, et permettait d'apporter un prompt secours aux riverains.

Du manoir de Kerbalanec, à Plouénan, il ne reste que quelques vieilles pierres et une ancienne fontaine.

Hommes de guerre du temps de la Bretagne indépendante, les Bolloré s'appauvrirent avec le rattachement de la Bretagne au royaume de France et à son armée, car leur rôle n'était plus essentiel à la défense de la Bretagne. Leurs domaines étaient plutôt des lieux stratégiques militaires que des terres riches ; ils se tournèrent donc vers les métiers maritimes.

En 1793, pendant la Révolution, la famille résidait à Cléder, où, d'après les recherches du chanoine Cardaliaguet, les messieurs Bolloré de Kerbalanec, père et fils, menèrent la lutte contre les Bleus. Mme de Kerbalanec, leur mère, réfugiée dans une hutte de charbonniers, fut arrêtée et emmenée pour être jugée.

Une partie des membres de cette famille se reconvertit dans la Marine, puis dans l'entreprise avec la faïencerie, la fabrique de feutres, et enfin le papier. L'histoire de l'entreprise Bolloré commence en ce jour de février 1822 dans le far-west, – cet extrême ouest de la France.

Rumour has it that stones in the lighthouse's foundations bear similar inscriptions. Audierne had its own Bolloré Hospital and when the old church was demolished and the cemetery moved, there were enough flagstones engraved with the Bolloré name for all the paving used in the new-build project. All the streets, quaysides, and beautiful authentic stone houses flaunt stones engraved with the family name and the year they were built. People claimed that the Seneschal never let any last detail pass – once, when a huge torrent of water devastated the town centre, he had the whole road repaved, complete with new-fangled rills – unheard of at the time - on either side for the water to flow down. Such roads became known as “double roads” in common parlance. In recognition of his many services to the community, the Seneschal was buried in a crypt (known as “L'Enfer” or “Hell”) to the right of the Pont-Croix church altar, according to a letter from Canon Peyron, the Quimper diocese's archivist. The Bolloré's titles to Kerbalanec and Keradenec were suspended for a while when their fortune dried up, but they were officially reinstated by Louis XIV in 1670.

In 1715, René Louis Bolloré, Lord of Kerbalanec, lived in the town's grandest manor house between Kersaint-Plabennec and Guipavas near Saint-Elven chapel, which was razed to the ground in the French Revolution. Perched in the hills overlooking the Élorn estuary, a stone's throw from the Paris-Brest Roman road, Kerbalanec Manor commanded the best view of the Élorn and the harbour, meaning soldiers could be quickly mobilised if locals needed help. All that remains of Kerbalanec Manor in Plouénan now are a few old stones and a dilapidated fountain.

The Bollorés were knights when Brittany was independent, but they grew poorer when it joined forces with the kingdom of France and its army, their role as Brittany's defendants now redundant. Their estates had more strategic military importance than farming land, so they turned their hand to maritime trades. In 1793 while the French Revolution was in full swing, the family lived in Cléder, where according to Canon Cardaliaguet's research, Messrs. Bolloré of Kerbalanec, both father and son, led the fight against the Bleus (the Breton Blues.) Their mother Madame de Kerbalanec, who had hidden in a coal bunker, was arrested and taken away to stand trial.

One branch of this family joined the Navy, then went into earthenware pottery, then felt-making and finally paper. The Bolloré company story starts in the far-west on that day in February 1822 – the far-west of France.

Saint Briac le 14 octobre 1915

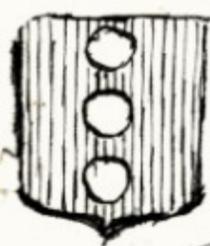
Chère Maman

Voici des renseignements sur  
les Bolloré :

D'abord le nom de la famille  
est "Bolloré" ou "Boloré" de Herbanale.

Les Bolloré sont originaires de  
Quimper. Ils ont été inscrits à l'armo-  
rial de France par Louis XIV en 1667

et leur a donné l'écusson suivant  
qui s'écrira : De gueule à trois boules  
d'argent posées en pal.



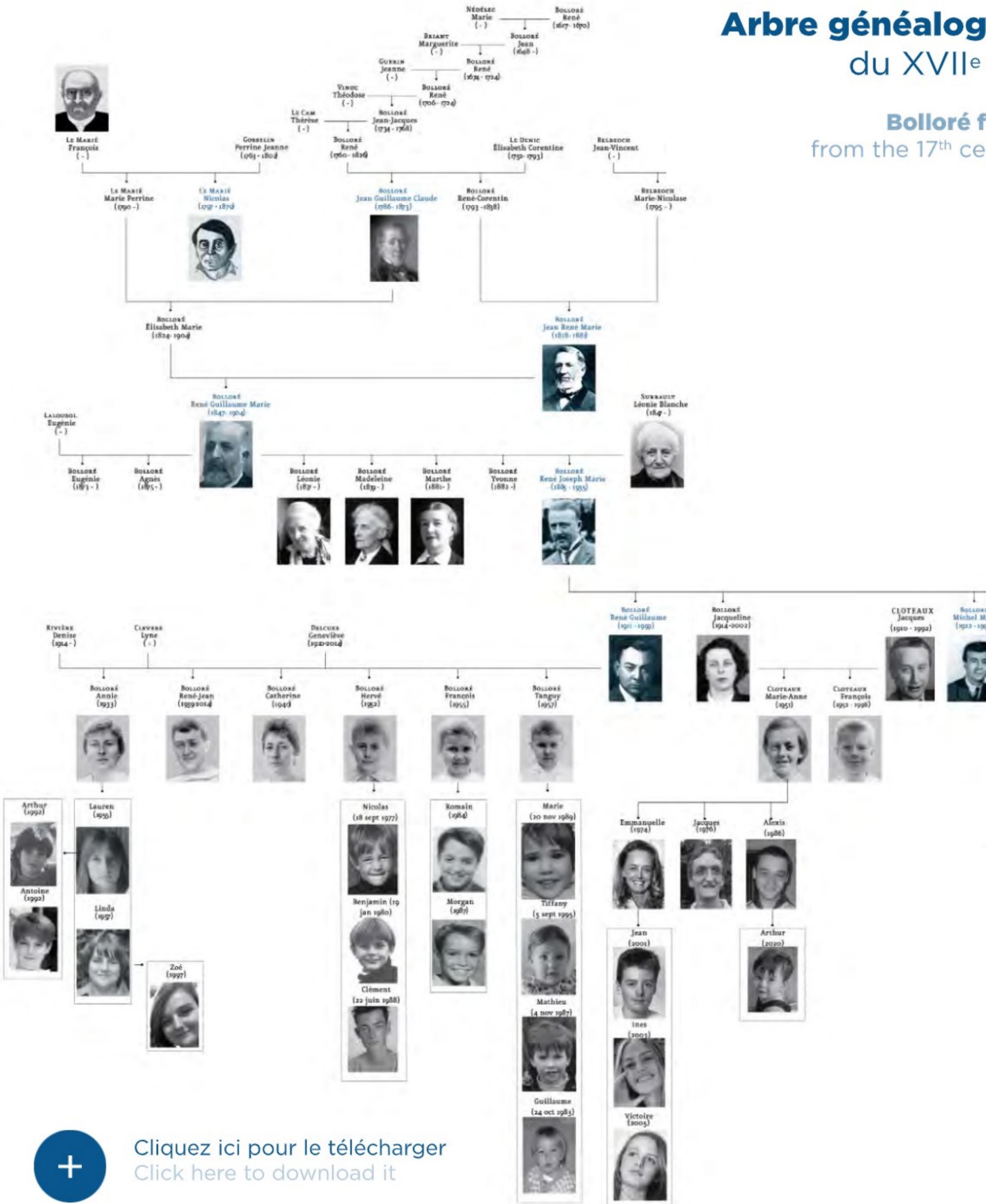
Depuis cette époque, tous les  
membres de la famille Bolloré ont le  
droit de porter cet écusson et par le fait même  
"de Herbanale."

Travail généalogique réalisé par une sœur de René Bolloré, en 1910-1915.  
Lettre, 14 octobre 1915.

Ancestral research by one of René Bolloré's sisters 1910-1915.  
October 14, 1915 letter.

# Arbre généalogique du XVII<sup>e</sup>

Bolloré from the 17<sup>th</sup> ce



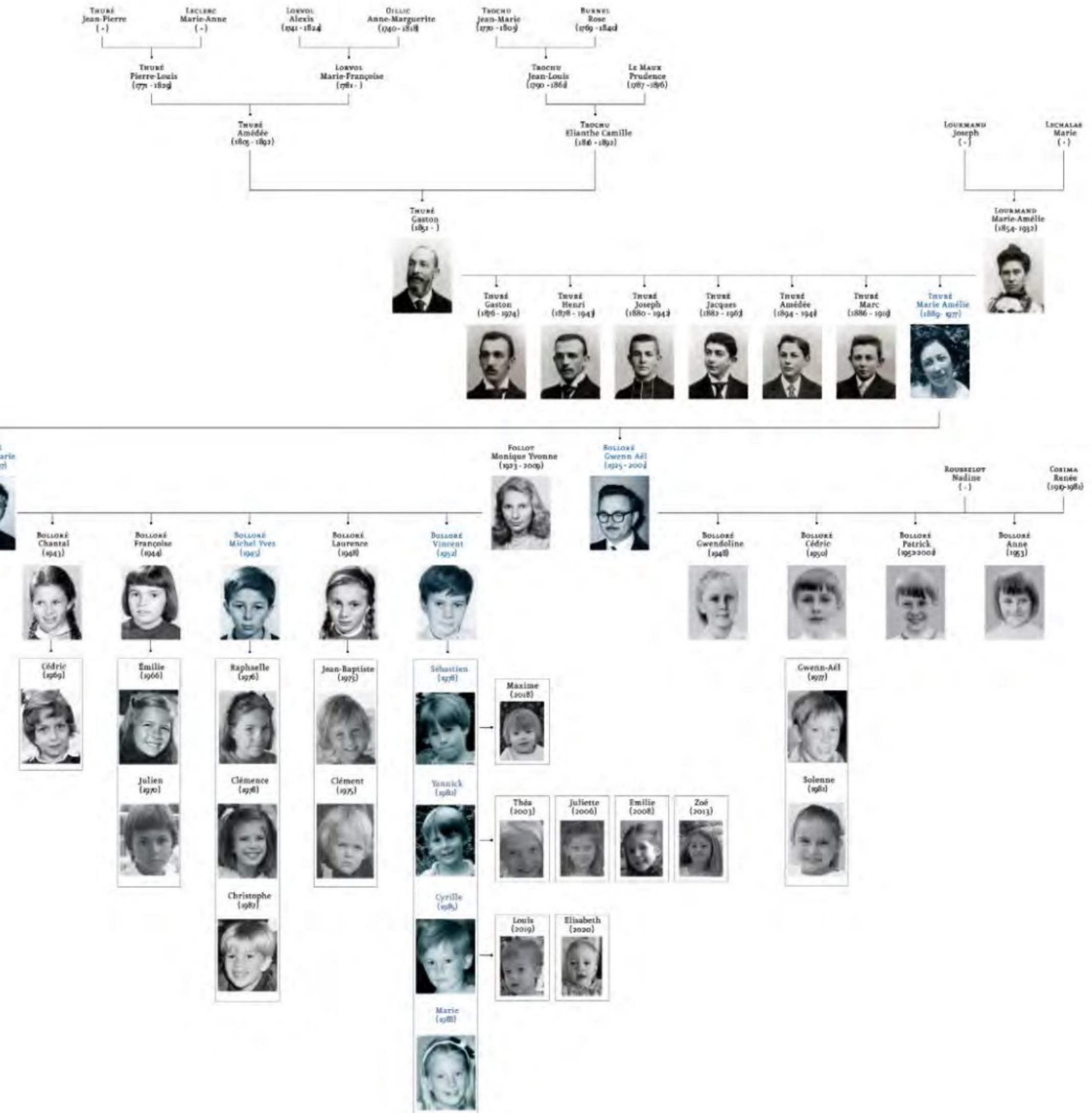
Cliquez ici pour le télécharger  
Click here to download it

# ique de la famille Bolloré

## siècle à nos jours.

### family tree

Century till present.



# Les fondateurs

## Founders

LE 17 FÉVRIER AN 1822

NICOLAS LE MARIÉ, ET R.-G. BOLLORÉ, DE QUIMPER  
ONT POSÉ LA PREMIÈRE PIERRE DE CET ÉTABLISSEMENT  
QUI A ÉTÉ FONDÉ  
SOUS LA DIRECTION DE M. DOIDGE, MÉCANICIEN ANGLAIS,  
NATIF DE MEVAGISSEY, PROVINCE DE CORNOUAILLE  
ET PAR JEAN-MARIE JOSSET.  
EX-MAÎTRE MAÇON  
DE LA RÉGIE DES VIVRES DU GRAND QUARTIER GÉNÉRAL  
DES ARMÉES DE NAPOLÉON I<sup>ER</sup>  
CETTE MANUFACTURE DE PAPIERS À CYLINDRE  
EST LA TROISIÈME DE CE GENRE QUI A ÉTÉ ÉTABLIE  
DANS LA BRETAGNE.

J. FEILLET, FECIT.

FEBRUARY 17, 1822

NICOLAS LE MARIÉ, AND R.-G. BOLLORÉ, FROM QUIMPER  
LAID THIS MILL'S FIRST BRICK.  
THE BUILDING WAS OVERSEEN BY ENGLISH MECHANIC  
MR DOIDGE,  
FROM MEVAGISSEY, COUNTY OF CORNWALL AND  
JEAN-MARIE JOSSET.  
FORMER MASTER MASON OF THE  
RÉGIE DES VIVRES FROM THE GREATER DISTRICT  
OF NAPOLÉON I<sup>ST</sup> ARMIES,  
THIS CYLINDER PAPER PRINTING BUSINESS  
IS THE THIRD OF ITS KIND TO BE ESTABLISHED  
IN BRITTANY.

J. FEILLET, FECIT.

*Plaque commémorative où sont décrites les conditions de création de la manufacture, 1822.*

*Commemorative plaque about when the mill was built in 1822.*

Le 17 février 1822, François Le Marié et René Bolloré, tous deux arrière-arrière-arrière-arrière-arrière-grands-pères des actuels dirigeants du groupe Bolloré, sont avec leurs enfants à Ergué-Gabéric pour déposer la première pierre de la papeterie qu'ils ont conçue et financée.

En ce jour, François Le Marié est âgé de 62 ans. Il est accompagné de sa fille Marie Perrine, 31 ans, et de son fils Nicolas, 24 ans. René Bolloré est âgé de 61 ans, son fils Jean Claude Guillaume a 33 ans et son fils Jean René Corentin a 28 ans. Les familles Bolloré et Le Marié sont liées : le fils de René Bolloré, Jean Claude Guillaume, a épousé la fille de François Le Marié, Marie Perrine.

La famille Bolloré est depuis « toujours » installée dans la région de Quimper et très impliquée dans la vie maritime, de Concarneau à Quimper. René Bolloré, présent ce 17 février 1822, est syndic des marins à Locmaria et pilote lamaneur.

Son fils, Jean René, sera capitaine de navire. Son père, Jean Jacques Bolloré, né en 1734, était marin du Roi. Son grand-père, René Bolloré, était né le 29 mars 1706 à Concarneau.

Le grand-père de ce dernier était né le 20 mars 1674 à Concarneau également. Son arrière-grand-père Jean René, était lui aussi né à Concarneau, le 10 octobre 1648. On remonte ainsi – grâce aux archives d'état-civil – à Jean Bolloré, né en 1580 dans cette belle région de Quimper, et époux de Marie Scarin.

La famille Le Marié, originaire de l'Orne, s'est installée seulement 30 ans auparavant dans le Finistère. C'est à La Ferté-Macé qu'est né François Le Marié, le 19 novembre 1754. Il a épousé Perrine Gosselin, née à Malestroit, près de Vannes.

Il travaillera à Morlaix jusqu'en 1816, à la manufacture de tabac.

February 17, 1822, François Le Marié and René Bolloré, both great-great-great-great-great-grandfathers of today's Bolloré Group CEO, were with their children in Ergué-Gabéric to lay the first brick for the new paper mill they had designed and funded.

François Le Marié was 62 and was with his 31-year-old daughter Marie Perrine and his 24-year-old son Nicolas. René Bolloré was 61, and had his two sons with him - Jean Claude Guillaume, 33 and Jean René Corentin, 28. The Bollorés and Le Mariés were related by marriage - René Bolloré's son Jean Claude Guillaume was married to François Le Marié's daughter, Marie Perrine.

The Bollorés have lived near Quimper "forever" and always been very involved in boats and the sea along the Concarneau to Quimper coast.

When he laid the first brick in February 1822, René Bolloré was Locmaria sailing commodore and also a port pilot.

His son Jean René became a ship's captain. René's father Jean Jacques Bolloré, born 1734, was the King's sailor. His grandfather René Bolloré was born in Concarneau on March 29, 1706 as was René's grandfather on March 20, 1674 and his great-grandfather on October 10, 1648. We can look in the civil archives to go further back to Jean Bolloré, born 1580 in picturesque Quimper and husband of Marie Scarin.

The Le Mariés originally hailed from Orne and had only settled in Finistère 30 years beforehand. François Le Marié was born November 19, 1754 in La Ferté-Macé and he married Perrine Gosselin, born in Malestroit near Vannes.

He worked in the tobacco factory in Morlaix until 1816.

# Jean Claude Guillaume Bolloré (1786-1834)



*Jean Claude Guillaume Bolloré (1786 - 1834), portrait par Villard, Quimper, et exergue au verso : « À mon petit-fils, René Bolloré, souvenir de ton grand-père, Bolloré aîné », Manoir d'Odet.*

*Portrait by Villard, Quimper, of Jean Claude Guillaume Bolloré (1786 - 1834). On the back: "To my grandson René Bolloré, in memory of your grandfather, Bolloré Sr." Odet Manor.*

*à mon petit fils  
René Bolloré  
Souvenir de son grand-père  
Bolloré aîné*

C'est Jean Claude Guillaume, le « riche » de la famille, qui finance la grande partie des sommes nécessaires pour lancer ce moulin à papier et en confie la direction au frère de sa femme, Nicolas Le Marié. En effet, Jean Claude Guillaume Bolloré a déjà monté en 1812, dix ans auparavant, une affaire très prospère de feutres à Quimper. L'affaire de feutres et chapeaux fins connaît très vite un grand succès. Sa fabrique étant devenue trop petite pour répondre à la demande, il dépose un dossier d'extension et de transfert de ses « 25 » ouvriers, ce qui, à l'époque, est très important pour une affaire industrielle. Sa compagnie est d'ailleurs citée comme l'une des plus importantes de la « région » dans le livre publié par l'historien René du Chatellier en 1837.

Dans son discours prononcé à l'occasion du centenaire, l'abbé André-Fouet, à la manière du Livre de la Genèse dans la Bible, présente Jean Guillaume Bolloré comme un cavalier courageux, traversant un pays hostile, puis creusant un canal... L'abbé André-Fouet, très proche de Le Marié puisque sa mère avait pour tuteur légal Nicolas Le Marié, voulait surtout donner un souffle épique à cette belle cérémonie du Centenaire, à la manière des textes bibliques. Beaucoup ont repris le texte de son discours, mais la réalité fut bien plus modeste.

Pour Nicolas Le Marié et son beau-frère Bolloré, il fallut surtout acquérir des terrains auprès de propriétaires pour l'essentiel agriculteurs et meuniers, construire un modeste bâtiment, et monter un système de production de papier « à la perche » – c'est-à-dire à la main –, pour laisser sécher la fibre de bois et de chiffon afin qu'elle prenne une consistance solide. Dans une cuve, on laisse mariner les vieux chiffons débarrassés des boutons, agrafes ou autres corps solides, ensuite, à la main, ils sont pilés, puis blanchis avec de la chaux et de la soude. Nicolas Le Marié et Jean Claude Guillaume Bolloré étaient accompagnés, au départ, d'un mécanicien anglais, Thomas Doige, âgé de 29 ans, et d'un maçon français, Jean-Marie Josset.

En 1825, la lettre écrite par Nicolas Le Marié indique que « la fabrique n'est pas encore achevée » et qu'il n'a pas encore d'ouvriers fixes.

Seul un petit bief est creusé pour apporter l'eau. Le canal viendra un demi-siècle plus tard... Et c'est en 1834 que le système de marinage sera automatisé.

Il faut donc attendre 1884 et la troisième génération de dirigeants de la famille pour voir l'installation d'une première « machine » au sens où on l'entend aujourd'hui.

Jean Claude Guillaume, the family “fat cat” funded most of the paper mill construction costs and entrusted its management to his brother-in-law, Nicolas Le Marié. Indeed, ten years earlier in 1812, Jean Claude Guillaume Bolloré had already set up a very profitable felt business in Quimper. The fine felts and elegant hat business took off quickly and was a resounding success and when the factory turned out too small to meet demand, he applied to expand the business and transfer his 25 workers – almost unheard of in those days. Historian René du Chatellier published a book in 1837, citing Jean Claude's company as one of the region's biggest businesses.

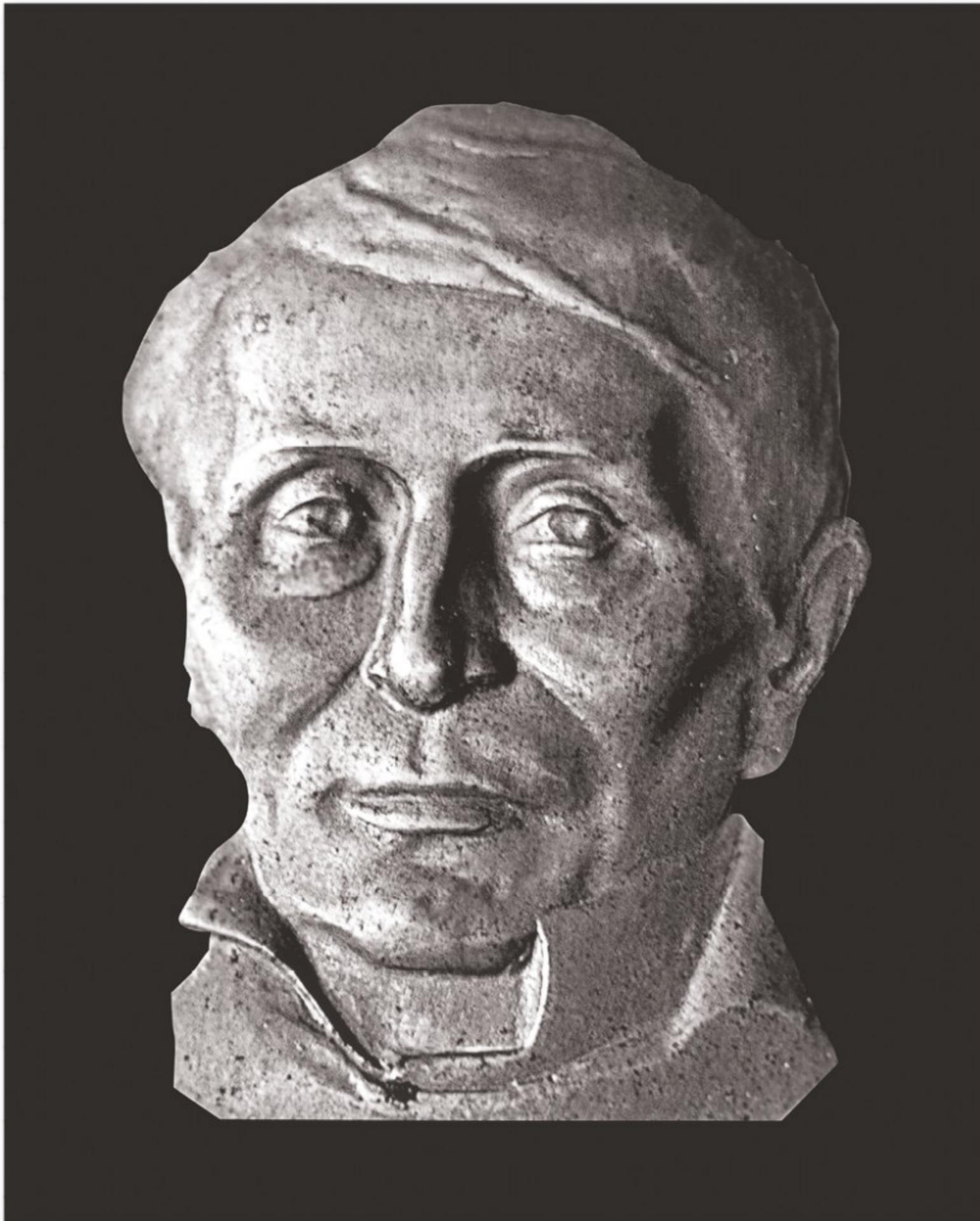
At the centenary celebration, Revd. André-Fouet gave a speech based on the Bible's Book of Genesis where he portrayed Jean Guillaume Bolloré like a brave knight crossing a hostile country then digging a canal. André-Fouet was very close to the Le Mariés, as Nicolas Le Marié was his mother's legal guardian, and his overriding wish was to give this amazing centenary celebration an epic feeling like tales from the Bible. Though there are many surviving references to his speech, it had little overall effect. Top of the to-do list for Nicolas Le Marié and his brother-in-law Bolloré was buying land from farmers and millers to construct a modest building and set up a production system for handmade paper, drying wood and fabric fibres so they form a solid sheet. You put all the old rags - without buttons, clips or anything solid – into a tank and then pound them by hand and bleach them with lime and soda.

A 29-year-old English mechanic called Thomas Doige and a French mason, Jean-Marie Josset, helped Nicolas Le Marié and Jean Claude Guillaume Bolloré at the beginning. Nicolas Le Marié's 1825 letter shows that “the mill is still not finished” and that he hadn't yet found any permanent workers. They had only dug a small millstream for water and the canal would take another 50 years, while the marinating system would not be automated until 1834.

So the first “machine” as we know it today was not installed until 1884, when the third generation of family directors was at the helm.

# Nicolas Le Marié

(1797-1870)



*Nicolas Le Marié (1797-1870), photo faite à partir de la médaille de PV. Dautel pour le Centenaire en 1922.*

*Nicolas Le Marié (1797-1870), photo taken from PV. Dautel's Centenary Medal in 1922.*

Cette lettre est  
probablement adressée  
à M. le Préfet de  
Finistère  
mais il y a une erreur  
dans l'adresse  
l'état actuel de son établissement

Odet le 20 Janvier 1825

Monsieur

Je suis bien aise de ne pouvoir répondre  
d'une manière plus satisfaisante à la lettre que  
vous m'avez fait l'honneur de m'écrire le Courant  
pour divers renseignements, concernant mon  
établissement. ma fabrique étant toute nouvelle  
n'étant pas même achevée, il m'est impossible  
de répondre aux questions que vous m'avez adressées.  
Le nombre de mes courriers n'est pas fixé et  
mes intentions sont de l'accroître le plus tôt  
qu'il me sera possible.

J'ai l'honneur d'être

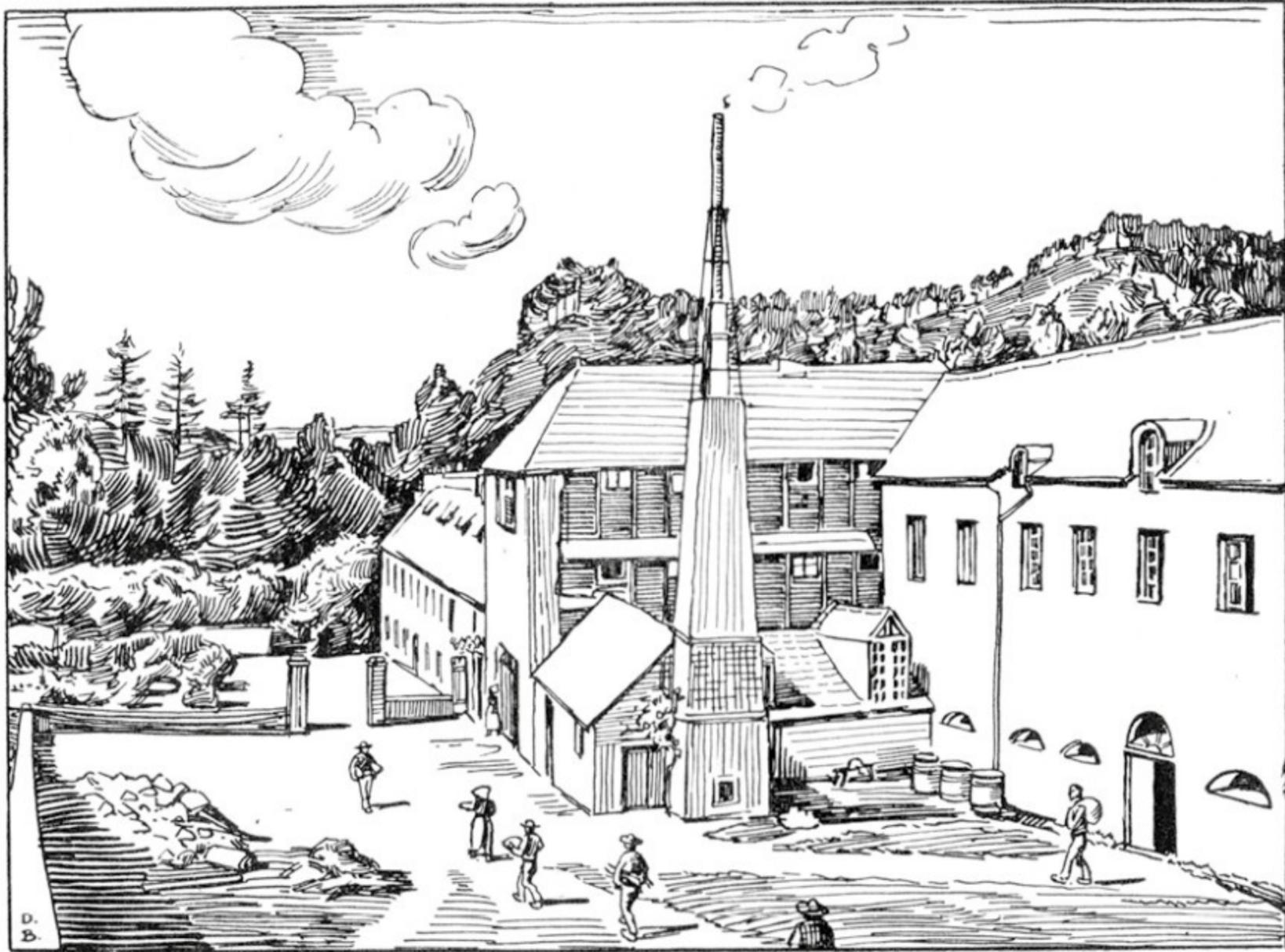
Monsieur

Votre très humble et  
très obéissant serviteur

N. Marié

Lettre de Nicolas Le Marié à l'administration préfectorale attestant des débuts de l'activité de la Papeterie de l'Odet, 1825, Archives départementales du Finistère.

Nicolas Le Marié's 1825 letter to the local authorities telling them about the new Odet paper mill, Finistère regional archives.



ODET, L'ANCIENNE USINE

*L'usine d'Odet à ses débuts, 1822-1840.*  
Dessin extrait du *Livre d'Or des Papeteries René Bolloré*, 1930, p. 13.

*The Odet mill in its infancy, 1822-1840.*  
Drawing from the *Livre d'Or des Papeteries René Bolloré*, 1930, p. 13.

Rivet

N<sup>o</sup> 107 de Compte



Chemins de petite communication.

Chemins Vicinaux de Briece à Ergué-Gabrie.

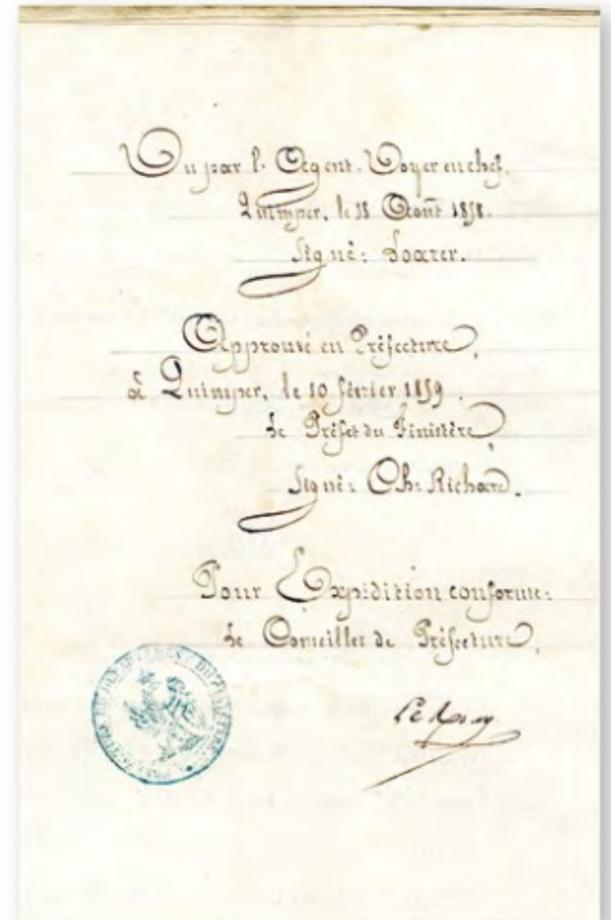
Construction d'un Pont sur l'Odet.

Charges et conditions

Le pont projeté sur l'Odet sera bâti un peu en amont du pont actuel et suivra une direction qui est indiquée sur le terrain par des piquets. Il aura six mètres soixante centimètres de tête en tête et deux arches en plein-cintre de quatre mètres d'ouverture chacune. Sa voûte aura une épaisseur de cinquante quatre centimètres à la clef. Ses pieds droits auront un mètre quatrevingt centimètres de hauteur. Sa pile aura un mètre de largeur et portera, à chacun de ses bouts, un éperon qui aura la forme d'un segment cylindrique de cinquante centimètres de rayon et d'un mètre quatrevingt centimètres de hauteur, cet éperon sera surmonté d'un chapereau conique. Ses culées auront un mètre cinquante centimètres de largeur elles s'élèveront verticalement jusqu'à un mètre quatrevingt centimètres au-dessus des fondations.

Dossier (14 pages) de la préfecture suite à la demande de construction du pont de pierres au-dessus de l'Odet menant à la commune de Briece. Archives départementales du Finistère, cote 3 O 595.

14-page local authority file following the application to build a stone bridge over the Odet to reach Briece. Finistère regional archives number 3 O 595.



Du jour l. Ce gent. Voyez en chef,  
L'Imprimer, le 28 Oton 1858.  
Signé: Docteur.

Approuvé en Préfecture,  
Le 10 février 1859,  
Le Préfet du Finistère,  
Signé: Ch. Richard.

Pour Expédition conforme:  
Le Conseil de Préfecture,



Le Roy

La signature de ce document est triple :  
Bolloré aîné  
(Jean Guillaume Claude Bolloré,  
beau-frère de Nicolas Le Marié),  
Lemarié et le maître M. Feunteun.

Document signed by three people  
- Bolloré Sr  
(Jean Guillaume Claude Bolloré,  
Nicolas Le Marié's brother-in-law),  
Lemarié and the lawyer Mr Feunteun.

# Une usine de papier en constante progression

## Paper mill's ongoing growth

Lieux de situation et fabriqués.	Nombre des usines	Matière première		Moyens de Fabrication.					Produit obtenu.		Observations.		
		Quantité de bois employé	Quantité de bois employé	Nombre de moulin	Nombre de roues	Nombre de roues	Nombre de roues	Nombre de roues	Quantité de papier fabriqué	Value de papier en fabrication.			
Orléans	1	1/2	10,000	2	1	1	31	(3)	209	3496	4218	14,000	C'est le résultat de la fabrication de l'année 1829. Depuis le commencement de l'opération, année cette usine a été pourvue de grand changement et surtout de la plus grande machine à papier de l'époque. Les machines sont plus grandes de 18 p. et celle de l'époque de 18. Deux usines seulement sont en activité, et le nombre d'ouvriers occupés aujourd'hui est de 200 et 250. Les machines ont perdu de 30 à 40 pour cent de leur valeur. Les machines employées pour cette fabrication sont toutes leur propriété. Les machines ont été achetées à la fois par le fabricant de papier et par le fabricant de papier. Les machines ont été achetées à la fois par le fabricant de papier et par le fabricant de papier. Les machines ont été achetées à la fois par le fabricant de papier et par le fabricant de papier.

(1) La dénomination de usines est entendue toute les usines  
première propre à être converties en papier.

(2) Si on trouve subdivisée la colonne, autant que le  
soient jugés nécessaires la différence qualité de produits obtenus dans le département.

(3) La journée d'ouvriers est de 21 p. et  
celle de l'époque est de 18 p.

Quatre  
Années  
de l'exercice

Situation Industrielle

Trimestre  
de 1856

Principales usines de fabrication	Principales Industries	Nombre des établissements en activité.	Nombre d'ouvriers occupés.	Etat de la fabrication et de la vente	Causes des augmentations des réductions	Observations.
Papier vert.	Papier.	un	quatre vingt quinze	Satisfaisant		

Tableaux de 1829 à 1860 de fabrication des Papeteries,  
Archives départementales du Finistère sous les cotes 6M 1029 et 6M 1032.

Paper production statistics from 1829 to 1860,  
Finistère regional archives numbers 6M 1029 and 6M 1032.

Commune d'Argentan

Situation Industrielle

1<sup>re</sup> feuille n. 187

Principales usines ou manufactures	Principales industries	Nombre des établissements en activité	Nombre des ouvriers occupés	État de la fabrication et de l'exportation	Causes des augmentations ou des réductions	Observations
fabrique d'ort	fabr. de papiers	un	102	Satisfaisant	aucune	aucune

Fait à Argentan le 16 mars 1867



Département de Finistère

Situation Industrielle

1<sup>re</sup> feuille n. 187

Principales usines ou manufactures	Principales industries	Nombre des établissements en activité	Nombre des ouvriers occupés	État de la fabrication et de l'exportation	Causes des augmentations ou des réductions	Observations
ort	Papeterie	1	102	Satisfaisant	aucune	aucune

Fait à Argentan le 16 mars 1867



La progression de la production de papiers peut être mesurée par le nombre d'ouvriers occupés. (1828 : 31 - 1856 : 95 - 1857 : 102 - 1859 : 107 - 1860 : 110).

Paper production growth can be measured by the number of workers. (1828: 31 - 1856: 95 - 1857: 102 - 1859: 107 - 1860: 110).

Département de Finistère

Situation Industrielle

Communauté d'Argentan

Rapport du 10 novembre 1860

Principales usines ou manufactures	Principales industries	Nombre des établissements en activité	Nombre des ouvriers occupés	État de la fabrication et de l'exportation	Causes des augmentations ou des réductions	Observations
Argentan	Papeterie	1	102	Satisfaisant	aucune	aucune

Fait à Argentan le 10 novembre 1860



# Une participation régulière aux expositions internationales de Bruxelles dès 1839

Regular appearances from 1839  
at Brussels World Fairs

Exposition Internationale de Bruxelles 1910

## Papeteries d'Odet

Notice pour MM. les Membres du Jury Groupe XV. Cl. 92.

L'Usine d'Odet a été fondée en 1822 par M.M. Lemarie et G. Bolloré. C'est à Odet qu'a été établie et qu'a fonctionné la première Machine à Papiers, ainsi que le Constate le Rapport du Jury de 1884.

Les produits de l'Usine d'Odet ont figuré aux Expositions suivantes :

Paris 1839 :	Exposition Nationale	Mention Honorable
Paris 1844 :	» »	Médaille de Bronze
Paris 1878 :	Universelle et Internationale	Médaille de Bronze
Paris 1889 :	» »	Médaille d'Argent
Bruxelles 1897 :	» »	Médaille d'Or
Paris 1900 :	» »	Médaille d'Or

L'Usine occupe actuellement plus de 150 Ouvriers et Ouvrières dont :

38 ayant de 62 à 26 ans de présence à l'Usine

30 » » 26 » 20 » » »

27 » » 20 » 11 » » »

35 » » 10 » 5 » » »

L'Usine de Cascadec près de Scaer (Finistère) qui a été reconstruite et remise Complètement à Neuf occupe 100 Ouvriers et Ouvrières dont :

6 ayant de 47 à 39 ans de présence à l'Usine

13 » » 30 » 20 » » »

15 » » 20 » 11 » » »

21 » » 10 » 5 » » »

Ces deux Usines disposent d'une force motrice très importante tant hydraulique qu'à vapeur.

D'autre part, Messieurs les Jurés voudront trouver l'Etat de Nos Ouvriers et Ouvrières — ayant obtenu des distinctions honorifiques dans nos Usines — et sur lesquels nous appelons toute leur bienveillante sollicitude.

Odet le 15 Juin 1910.

*P. R. Bolloré.*

*Notice pour les membres du jury de l'Exposition Internationale de Bruxelles,  
établie par René Bolloré le 15 juin 1910.*

*Instructions drawn up by René Bolloré, June 15, 1910 for judging panel members  
at the Brussels World Fair.*



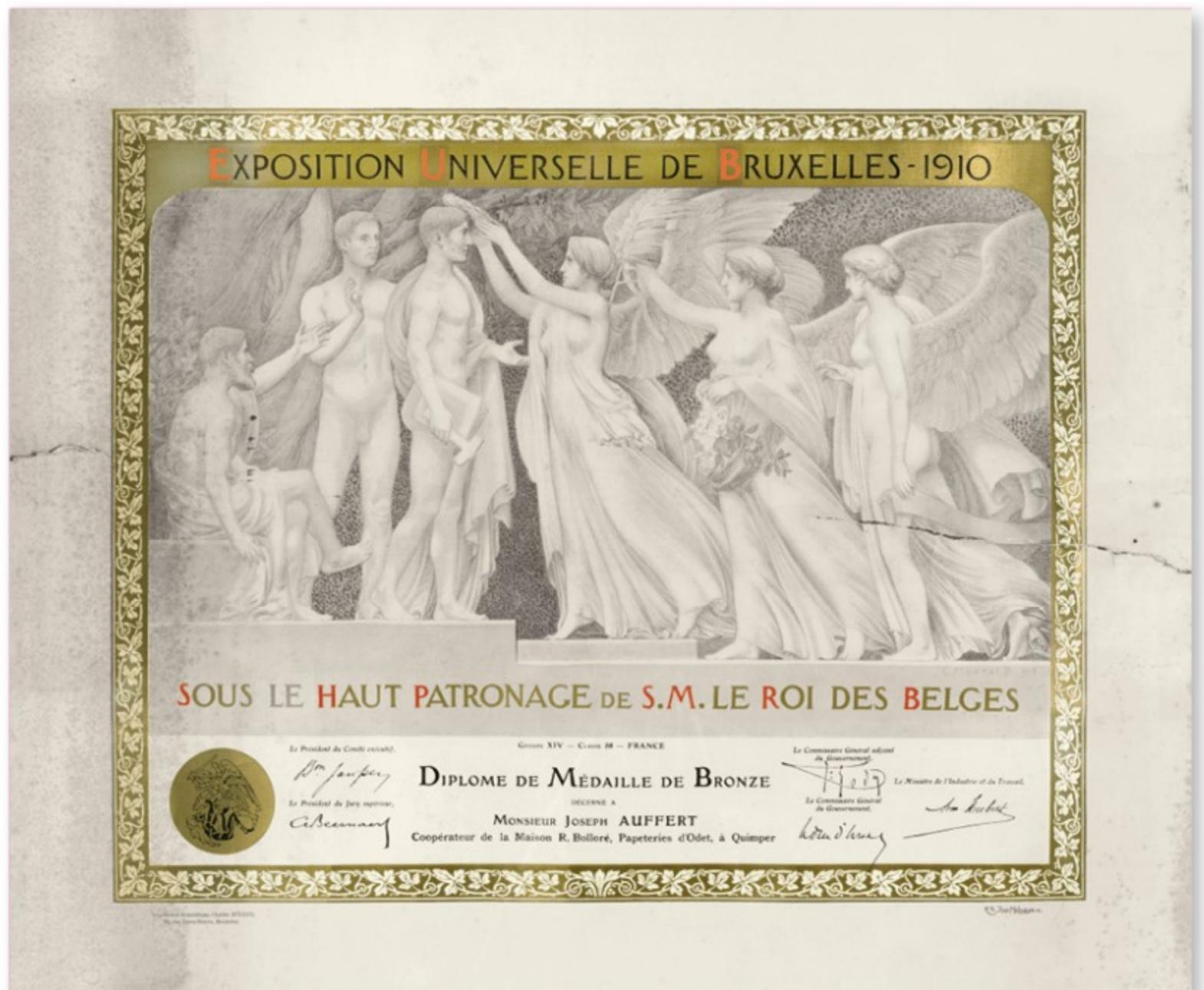
*Diplôme de médaille de bronze, obtenu par les Papeteries d'Odet à l'Exposition Universelle de Bruxelles en 1839, Manoir d'Odet.*

*Bronze medal certificate awarded to the Odet Paper Factory at the 1839 Brussels World Fair, Odet Manor.*



*Diplôme de médaille d'or, obtenu par les Papeteries d'Odet à l'Exposition Universelle de Bruxelles en 1897, Manoir d'Odet.*

*Gold medal certificate awarded to the Odet Paper Factory at the 1897 Brussels World Fair, Odet Manor.*



*Diplôme de médaille de bronze, obtenu par les Papeteries d'Odet à l'Exposition Universelle de Bruxelles en 1910, Manoir d'Odet.*

*Bronze medal certificate awarded to the Odet Paper Factory at the 1910 Brussels World Fair, Odet Manor.*

# Jean-René Bolloré

## (1818-1881)

### De retour de Chine

Après une chute et une attaque cérébrale de Nicolas Le Marié, Jean-René Bolloré reprend la direction de la Papeterie de l'Odet en 1861. Ce chirurgien de la marine de 43 ans, pourtant peu habitué aux aventures terrestres, n'hésite pas, à son retour d'une longue campagne en Chine, à se plonger dans cette nouvelle vie d'industriel et à affronter d'autres tempêtes.

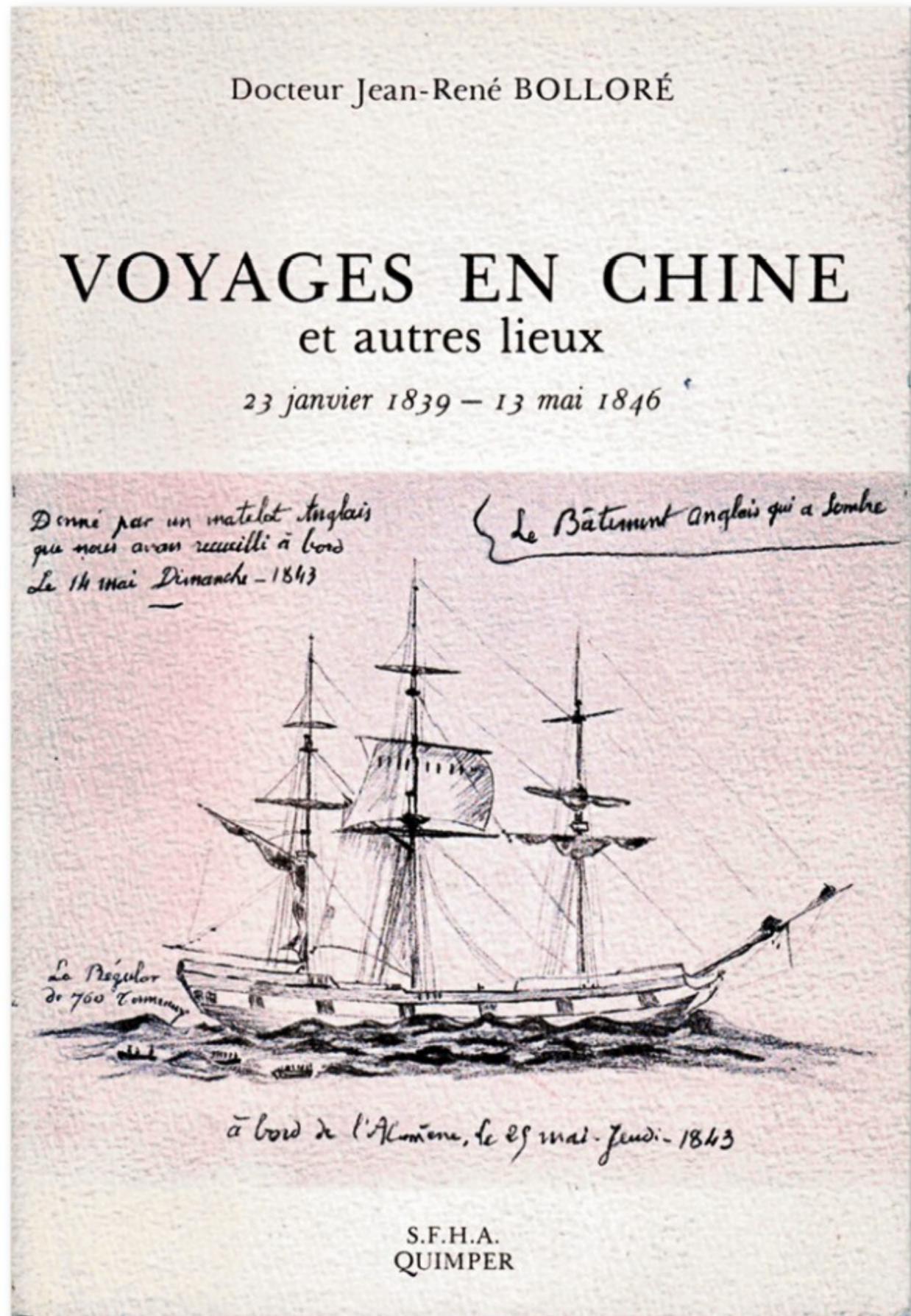
Il investit dans du nouveau matériel, entreprend l'agrandissement de l'usine, et surtout, par une gestion prudente, redonne confiance à ses ouvriers.

C'est avec Jean-René Bolloré que débute aux usines la fabrication du papier fin, ce qui fit dire à certains qu'il en avait rapporté le secret des mers de Chine.

### Back from China

In 1861, Jean-René Bolloré took over management of the Odet paper mill as Nicolas Le Marié had suffered a fall and then a stroke. This 43-year-old naval surgeon more used to life on the ocean waves returned from a long campaign in China and threw himself whole-heartedly into this new business life, facing storms of a new kind.

He invested in new machinery, built an extension to the factory, and most importantly, restored confidence in his workers with his prudent management style. Jean-René Bolloré is credited with introducing fine paper-making to the mill, prompting some to comment that he had brought back Chinese trade secrets.



*Voyages en Chine et autres lieux, 23 janvier 1839-13 mai 1846, du Docteur Jean-René Bolloré, publié en 1979 par Gwenn-Aël Bolloré.*

*Voyages en Chine et autres lieux, January 23, 1839 - May 13, 1846, (Travels in China and Other Places) by Dr Jean-René Bolloré, published 1979 by Gwenn-Aël Bolloré.*



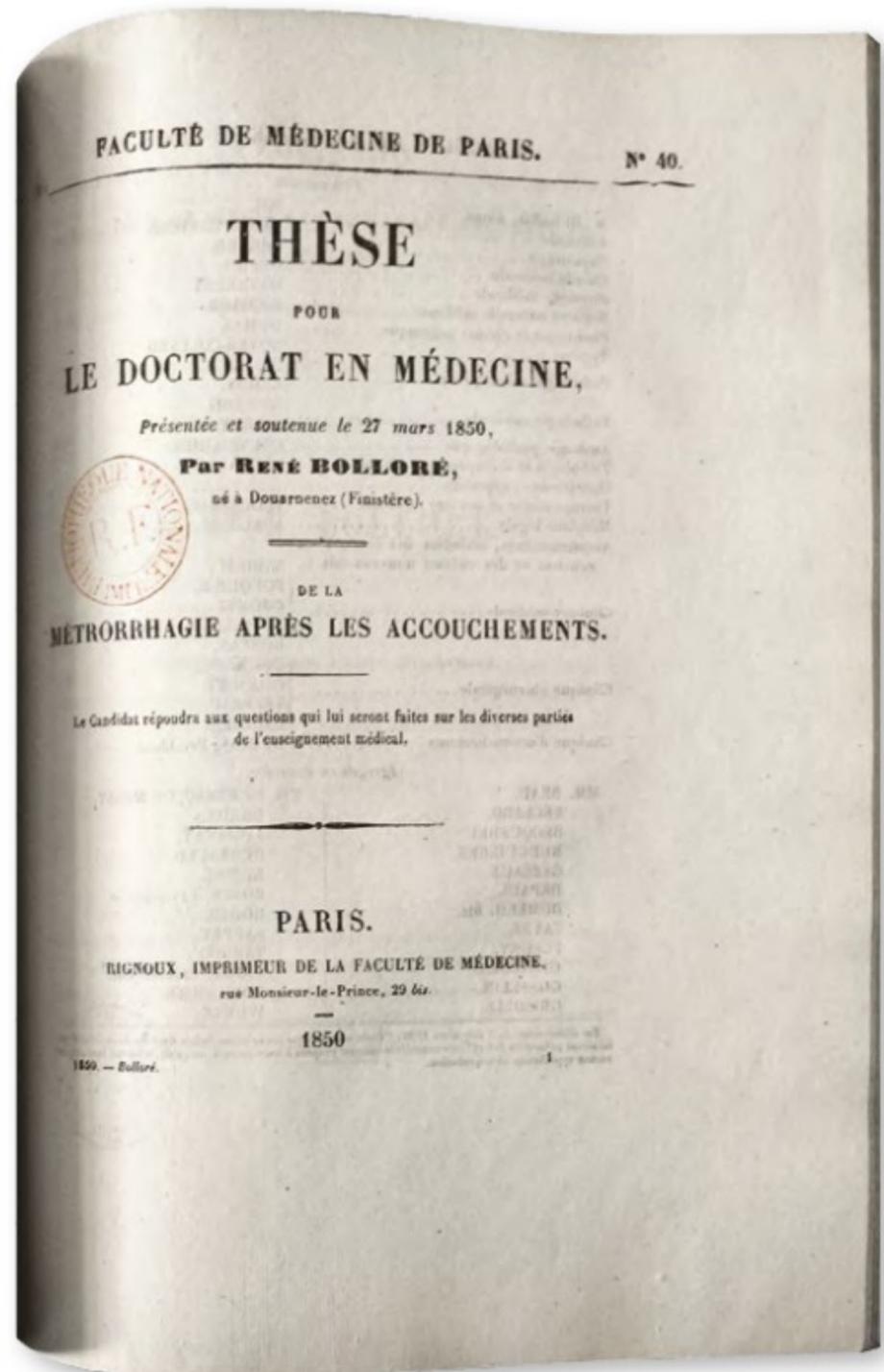
*Portrait de Jean-René Bolloré (1818-1881), extrait du livre Voyages en Chine et autres lieux, 23 janvier 1839-13 mai 1846 du Docteur Jean-René Bolloré, publié en 1979 par Gwenn-Aël Bolloré.*

*Portrait of Jean-René Bolloré (1818-1881), taken from the book Voyages en Chine et autres lieux, 23 janvier 1839-13 mai 1846 by Dr Jean-René Bolloré, published 1979 by Gwenn-Aël Bolloré.*



Diplôme de médecine de Jean-René Bolloré,  
1850, Manoir d'Odet.

Jean-René Bolloré medical graduate,  
1850, Odet Manor.



Jean-René Bolloré, *De la métrorrhagie après les accouchements*,  
1850, thèse (26 pages) pour l'obtention du diplôme  
de docteur en médecine, Bibliothèque nationale de France.

Jean-René Bolloré's 1850 26-page thesis, *De la métrorrhagie  
après les accouchements* (*Metorrhagia following Childbirth*,)  
submitted as part of his medical degree, National Library of France.



*Demeure de Jean-René Bolloré en 1880, document annexe extrait du livre Voyages en Chine et autres lieux, du Docteur Jean-René Bolloré, publié en 1979 par Gwenn-Aël Bolloré.*

*Jean-René Bolloré's home in 1880, photo taken from the book Voyages en Chine et autres lieux by Dr Jean-René Bolloré, published 1979 by Gwenn-Aël Bolloré.*

« Si un homme est grand dans la mesure où il se dévoue pour les autres et sait leur être utile, à quelle hauteur le Docteur Bolloré ne s'est-il pas élevé ! Plus encore que son intérêt propre et celui de son personnel, sa bonté native le poussait à réaliser cette harmonie. Car sans doute on le regardait comme un médecin habile (le praticien qui souvent réapparaissait sous l'industriel en témoignait), comme un conseiller judicieux, comme un homme de tradition et de progrès, d'une haute conscience, d'une droiture de vie parfaite. Mais de tous les traits de cette physionomie, la plus accentuée était la bonté. Un mot résumait sa vie : il avait été, par excellence, un homme de bien. »

« If a man is deemed to be great by how much time he devotes to others and helps them, then imagine the heights to which Dr Bolloré has risen! His innate kindness spurred him on to achieve this accolade, more so than his own self-interest or interest in his staff. He was definitely highly regarded as a skilful doctor – the mill practitioner often said so – as well as a sound advisor, a forward-thinking yet traditional man with an avid social conscience and a respectable life. But his standout feature was kindness. One word summed up his life: he was a good man par excellence.»

*Description du Docteur Jean-René Bolloré, issue du Discours du Centenaire de la Papeterie, par l'abbé André-Fouet, 1922 (page 7 à 10).*

*Description of Dr Jean-René Bolloré, taken from Revd. André-Fouet's 1922 centenary celebration speech - Discours du Centenaire de la Papeterie, pages 7 to 10).*

# René Guillaume Marie Bolloré (1847-1904)

Considéré comme le second fondateur des papeteries de l'Odet, René Bolloré sut redresser l'entreprise, trouver de nouveaux débouchés et optimiser les livraisons grâce au nouveau moyen de locomotion qu'était le train.

René Bolloré is considered the second Odet paper mill founder, as he turned the business around, found new sales outlets and improved deliveries taking advantage of the new wonder invention – the train.



Portrait de René Bolloré, Manoir d'Odet.

Portrait of René Bolloré, Odet Manor.



Diplôme de Bachelier ès Lettres  
de René Bolloré, délivré  
le 7 novembre 1867, Manoir d'Odet.

René Bolloré's BA degree in literature  
(UK equivalent) conferred  
November 7, 1867, Odet Manor.

Propriété d'Odet, le 11 Janvier 1869.

Bien cher ami,

Le Dieu combien j'ai été sensible aux nouvelles marques d'amitié que tu m'as données, c'est chose impossible. On est si heureux quand on voit qu'on ne va pas oublier. Tu te rappelles, cher Henriot, et l'énorme grand garde une bien vive et bien sincère reconnaissance.

Bien que tu sois possesseur de ma lettre de fin de X<sup>ème</sup> je t'en ai donné une prompte réponse pour réparer un peu ma conduite passée, et pour te montrer que moi aussi de mon côté, je ne t'oublie pas. Mais aujourd'hui, j'ai un double motif. Je t'en viens te demander un

Lettre de René Bolloré à son ami Henriot, 11 janvier 1869, Manoir d'Odet.

René Bolloré letter to his friend Henriot, January 11, 1869, Odet Manor.

petit service. J'apprends à l'instant que mon cousin "Alexandre Bernay" élève de 2<sup>ème</sup> année au Borda fait une fièvre typhoïde, et a été transporté à l'hôpital maritime de Brest. Pourrais-tu aller demander de ma part de ses nouvelles. Tu m'en feras bien plaisir (c'est le plus). Remarque dont je te parlais de ma dernière lettre. Je t'embrasse beaucoup. Le jeune, qui est qualifié d'étudiant en médecine, et ne te sera pas trop difficile de le voir. Mon père qui a été privatiste d'hôpital à Rochefort et à Doulog, m'a dit, qu'en son temps, les élèves du Borda qui étaient malades, étaient mis dans les salles d'officiers.

Je ne sais si je ne viens par te demander une courtoisie, mais si ce n'est pas abuser de ta

complaisance, je te prierais de me répondre deux mots, deux mots seulement, pour ne pas abuser de ton temps, à ce sujet. J'ai reçu avant-hier une lettre de l'ami Joseph qui vient de se faire refuser par l'Engistement. Il se plaint de tout mon cœur. Il avait bien peur! J'espère que tu ne suivras pas son exemple. Il sera désolé de savoir quand commencent et quand finissent vos vacances de l'année.

Bien cher ami, je te demande la permission de te quitter, mon père partant à Lorient et me laissant Directeur en chef de 120 personnes. Je te prie de croire que j'ai tout à faire.

Adieu, tout à toi pour la  
R. Bolloré

répondre  
si j'ai peur de faire de comptes sur ces comptes

# L'évolution du papier

## The paper boom

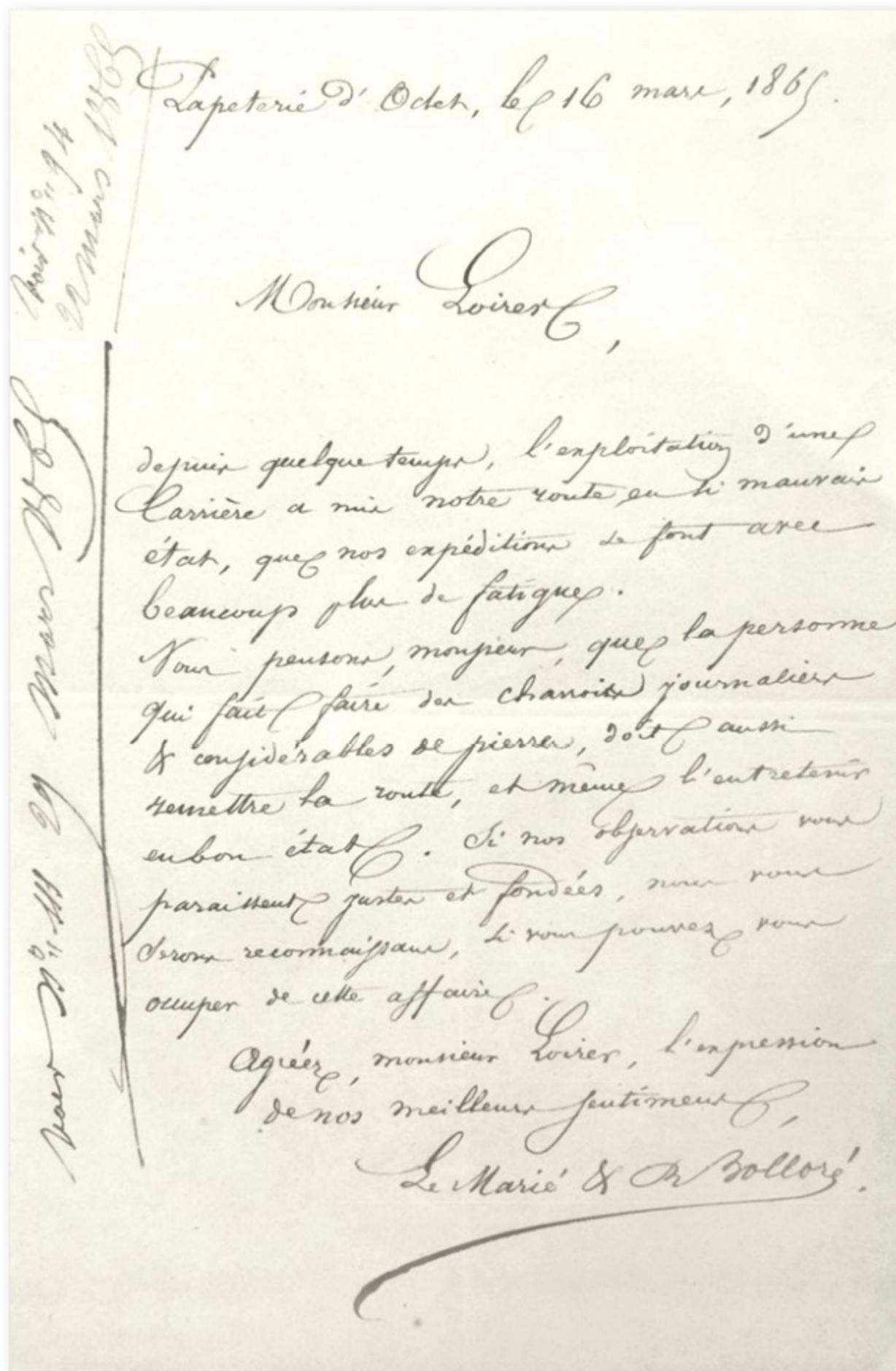
Du gros papier d'emballage, les Papeteries passent successivement au papier de tenture, au papier bulle, au papier coloré serpenté, au « copie de lettre ». Aidé par ses frères, et plus particulièrement par Léon, René Bolloré met sur pied la fabrication des « minces » et du papier à cigarettes.

Dès lors, la production est exclusivement orientée vers ce type de papier, dont la gamme va de l'ordinaire à l'extra-fin, jusqu'au filigrane. Ces transformations nécessitent de nouvelles machines, de nouveaux investissements au moment même où de nouvelles données sont à prendre en compte. Si en 1822, l'isolement du petit vallon d'Odet n'engendre pas de problèmes spécifiques de transports, l'arrivée du chemin de fer à Quimper en 1863 alourdit paradoxalement les charges des Papeteries, entraînant de continuels transferts entre Odet et la nouvelle gare.

Paper factories which started out producing coarse wrapping paper have had to branch out over the years into wallpaper, bubble wrap, coloured paper rolls and letter copies.

Spurred on by his brothers – especially Léon - René Bolloré hit upon the idea of making “super thin” paper and cigarette paper. From then on, they focused exclusively on producing this type of paper, ranging from ordinary to extra-fine to watermarked.

Changes in production involve new machinery and further investment just when the family was faced by new challenges. In 1822, the small Odet valley may have been somewhat cut-off but it had no real transport issues – paradoxically when the railway came to Quimper in 1863, the paper mill costs soared as goods had to be hauled back and forth between Odet and the new station.



Lettre de René Bolloré à un ami, 16 mars 1869, Manoir d'Odet.

René Bolloré letter to a friend, March 16, 1869, Odet Manor.

(Bureau public)

1846 1793.

M. le Maire de  
Ergué-Gabéric.

N<sup>o</sup> 36: 1793  
S: 117

Ergué-Gabéric.  
N<sup>o</sup> 36: 1793  
S: 117

M. des Joachins  
il faudra imposer  
pour que le chemin  
ait la priorité

Vous avez dû réunir le  
Conseil municipal de votre commune  
à l'effet de voter les fonds  
nécessaires pour la rectification  
de la rampe de la section,  
sur le chemin N<sup>o</sup> 36 ou N<sup>o</sup> 3.

Les besoins de la circulation,  
M. le Maire, exigent que ces  
travaux soient entrepris le plus  
tôt possible.

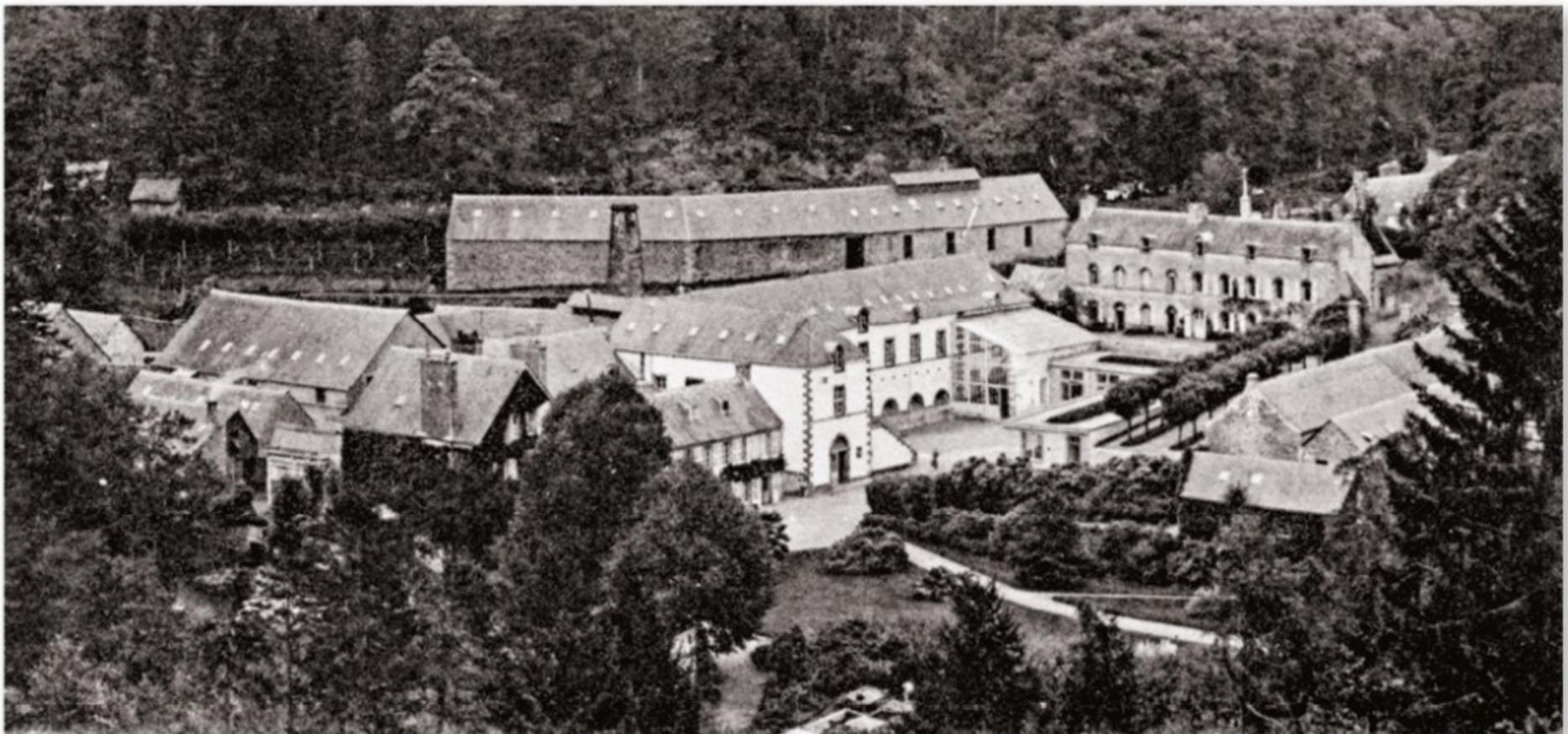
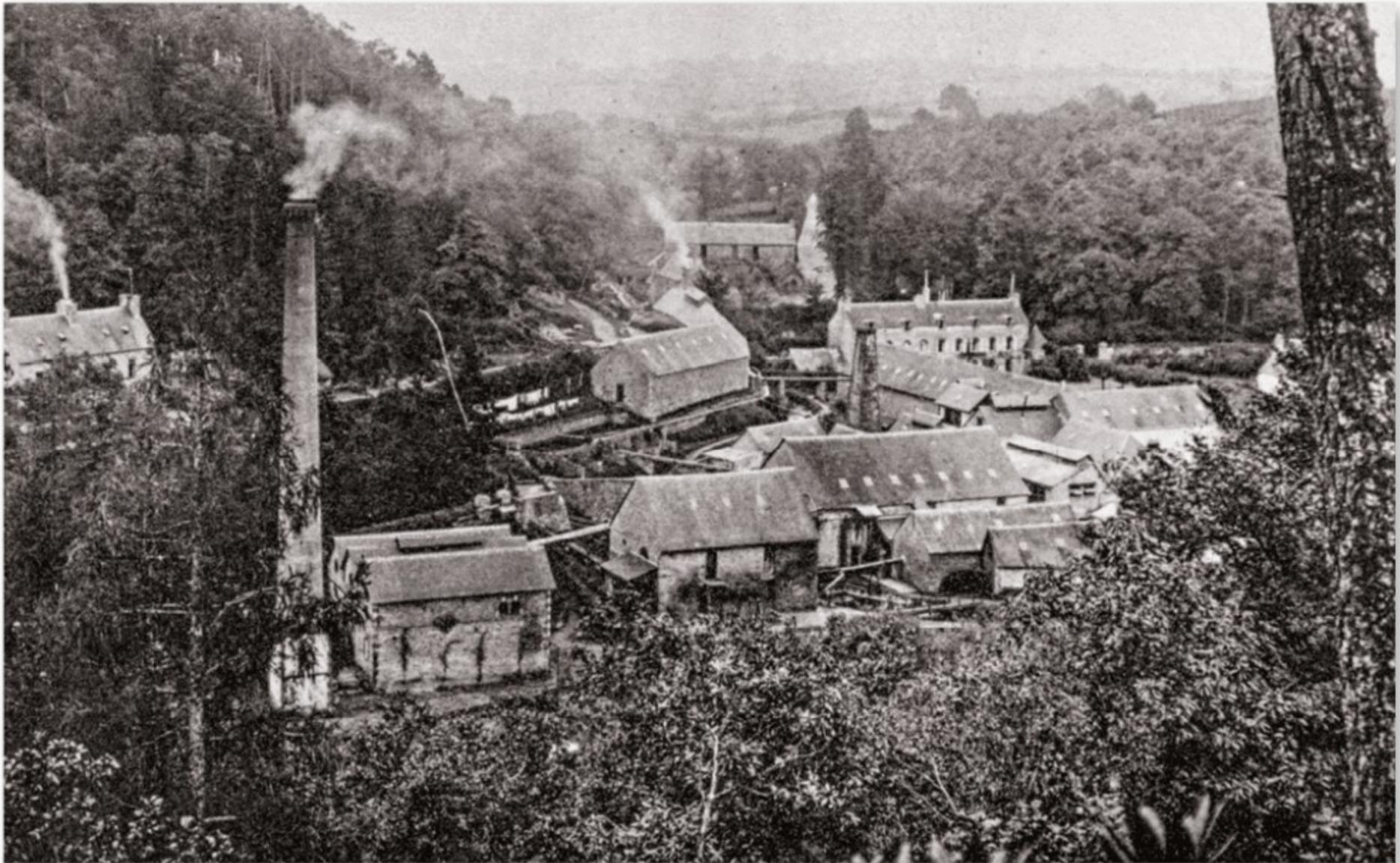
Je vous serais donc obligé  
de vouloir bien m'adresser sans  
retard une copie de la  
délibération qui a été prise, afin  
que j'invite les agents du  
service vicinal à se concerter  
immédiatement avec vous pour  
l'exécution

Lettre de René Bolloré au maire concernant des travaux de circulation,  
Archives départementales du Finistère,  
cote 3 O 595 (chemins XVIII<sup>e</sup> siècle, commune d'Ergué-Gabéric).

Letter from René Bolloré to the Mayor about roadworks,  
Finistère regional archives, number 3 O 595 (18<sup>th</sup> century roads in Ergué-Gabéric).

# L'usine d'Odet en 1881

## Odet Mill in 1881



*L'usine d'Odet en 1881, photos extraites des documents annexes du livre *Voyages en Chine et autres lieux*, du Docteur Jean-René Bolloré, publié en 1979 par Gwenn-Aël Bolloré.*

*Odet Mill in 1881, photos taken from the book *Voyages en Chine et autres lieux*, by Dr Jean-René Bolloré, published 1979 by Gwenn-Aël Bolloré.*



*Les ouvrières des papeteries de l'Odét en 1894.*

*Odet Mill workers in 1894.*

PAPETERIE D'ODET  
près QUIMPER (Finistère)

Papeterie d'Odét (près Quimper), le 10 Octobre 1887

V<sup>VE</sup> R. BOLLORÉ

EXPOSITION UNIVERSELLE DE 1878

Médaille de Bronze

DÉPÔT A PARIS

chez M<sup>r</sup> E. LAIR

60, Rue S<sup>t</sup> André-des-Arts, 60



Monsieur J. Faugeras  
Chantonnay.

Je suis en possession de 25 <sup>reins et</sup> ~~reins~~ .....  
Je serais acheteur des deux qualités de  
Cordagn. dont vous m'entretenez. Mais  
Comment traiter vous ces marchandises ??  
Je ne les accepte que bien sèches, bien  
propres exemptés de cuir-jers. soit en un  
mot bien classés --- Veuillez m'adresser  
une balle de chaque sorte et je vous  
fixerai immédiatement ..

Agreez, Monsieur, mes parfaites civilités

*R. Bolloré*

Lettre de Mme Élisabeth Bolloré à un producteur de chiffons en gros, 10 octobre 1887.

Élisabeth Bolloré letter to a bulk rag producer, October 10, 1887.

# L'usine de Cascadec en 1893

## Cascadec factory in 1893

L'augmentation de la production nécessite de nouvelles énergies. À l'eau, René Bolloré ajoute la vapeur. Il loue en 1893 le moulin de Cascadec à Scaër, sur les bords de l'Isole, et y installe une seconde unité de fabrication.

Production increases need more energy. René Bolloré added steam to the water, and in 1893 he rented the Scaër Cascadec mill on the banks of the Isole and set up a second mill there.



*Cartes postales du Moulin de Cascadec, dans la vallée de Scaër dans le Finistère, vers 1893.*

*Postcards showing the Cascadec Mill in the Scaër valley, Finistère, circa 1893.*





*Les anciens des papeteries de l'Odet en 1900.*

*Odet paper mill workers in 1900.*

« *Quand, il y a trente-cinq ans, l'usine fut mise en vente pour partage de famille, les ouvriers à l'époque rassemblèrent toutes leurs économies et vinrent les offrir à mon père en lui disant : Monsieur Bolloré, nous vous aimons, nous ne voulons pas d'autre patron que vous. Tenez, prenez notre argent si vous en avez besoin pour rester propriétaire de l'usine. »*

*"Thirty-five years ago when the factory was put up for sale to split the proceeds among the family, the workers at the time pooled all their savings and offered them to my father, saying, "Mr Bolloré, we love you, we don't want any other boss apart from you. Please don't do it, take our money if you need to so you can carry on owning our factory."*

Extrait du discours de René Bolloré, lors de la cérémonie du Centenaire en 1922.

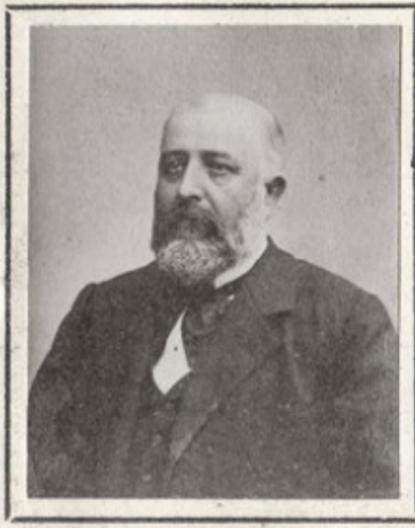
Taken from René Bolloré's speech at the 1922 Centenary Celebration ceremony.

# Le décès de René Bolloré, 1904

René Bolloré's death, 1904

La Foi maintient unis ceux que la mort sépare.

SURSUM  CORDA



*Vous qui l'avez connu et aimé*  
Souvenez-vous dans vos prières de

**RENÉ BOLLORÉ**  
Époux de Léonie SURRAULT

*Décédé à Odet, le 10 Juillet 1904*  
Dans sa 57<sup>e</sup> année.

La mémoire du juste sera éternelle, il ne craindra pas les discours des hommes, il laisse un nom sans tache, l'exemple d'une vie consacrée au bien. (Job.)

Les bénédictions l'ont accompagné jusqu'à sa dernière demeure. (Eccles.)

Sa mort a laissé dans nos cœurs une plaie profonde, nous avons supplié le Seigneur de prolonger ses jours. Vous lui avez donné le repos éternel, que votre volonté soit faite. (St Augustin.)

Mes enfants, regardez le Ciel où vous attend celui qui vous a tant aimés, pourrait-il vous oublier jamais. (Machabées.)

MISÉRICORDIEUX JÉSUS,  
DONNEZ-LUI LE REPOS ÉTERNEL !  
(7 ans et 7 quarant.)

DOUX CŒUR DE MARIE, SOYEZ MON SALUT !  
(300 jours d'ind.)

(Librairie catholique J. Salaun, Quimper.)

Faire-part de décès de René Bolloré en 1904, Manoir d'Odet.

René Bolloré's death notice in 1904, Odet Manor.

# René Bolloré

## (1885-1935)

### Un patron de dix-huit ans

En 1904, René lègue à son fils un personnel admirablement formé et un matériel répondant pleinement aux besoins de l'époque. Rapidement maître de l'usine, la première préoccupation de ce jeune directeur est de perfectionner le défilage et le raffinage de la pâte à papier. Il y passe des nuits entières en compagnie de son beau-frère, M. Charrud de Guérande, ingénieur de l'usine.

### Entrepreneur

Comme ses prédécesseurs, il apporte sa pierre à l'édifice Bolloré. Il construit des bureaux, le laboratoire puis le manoir en 1911, juste avant d'épouser la fille de l'armateur nantais Thubé. Ce mariage ouvre de nouveaux horizons aux Papeteries et leur donne un nouvel essor avec des débouchés en Angleterre et en Amérique.

Pendant la première guerre mondiale, il renouvelle le matériel des Papeteries, installe une centrale électrique et achète le moulin de Cascadec en 1917, qui abrite dès lors une usine hydroélectrique. En 1918, il construit la cité ouvrière de Keranna, institue des caisses de retraite, des allocations pour les malades et crée un patronage en 1926, les fameux Paotred Dispount.

En 1930, cinq ans avant sa mort, il s'intéresse à l'éducation et bâtit deux écoles « libres », où tout est gratuit pour les enfants de ses ouvriers.

Pieux et pratiquant, René Bolloré construit, en 1921, une chapelle au cœur même de l'usine, tandis qu'à Cascadec il déplace la chapelle de Scignac, en ruines, pour la remonter à l'entrée de l'usine.

### René took over the company reins at 18 years old.

When René Sr died in 1904, he passed on to his 18-year-old son a team of well-trained staff and up-to-date equipment which entirely fulfilled the factory's needs at the time.

The young manager's first task was to upgrade scrolling and fine tune paper pulp. He spent whole nights beavering away on this with his brother-in-law, Mr. Charrud who came from Guérande and was the factory engineer.

### Entrepreneur

Like his forebears, he built up the company. In 1911, he had offices, the laboratory and the manor house built just before marrying the daughter of a Nantes ship builder called Thubé. The marriage opened up new business opportunities for the paper mill in the UK and America.

During World War I, René updated the mill's equipment, had a power generator installed and in 1917 bought the Cascadec mill, which has housed a hydroelectric plant ever since.

In 1918, he had the Keranna workers' housing estate built, introduced staff pension funds, welfare for the sick and became patron of the famous Paotred Dispount football team in 1926.

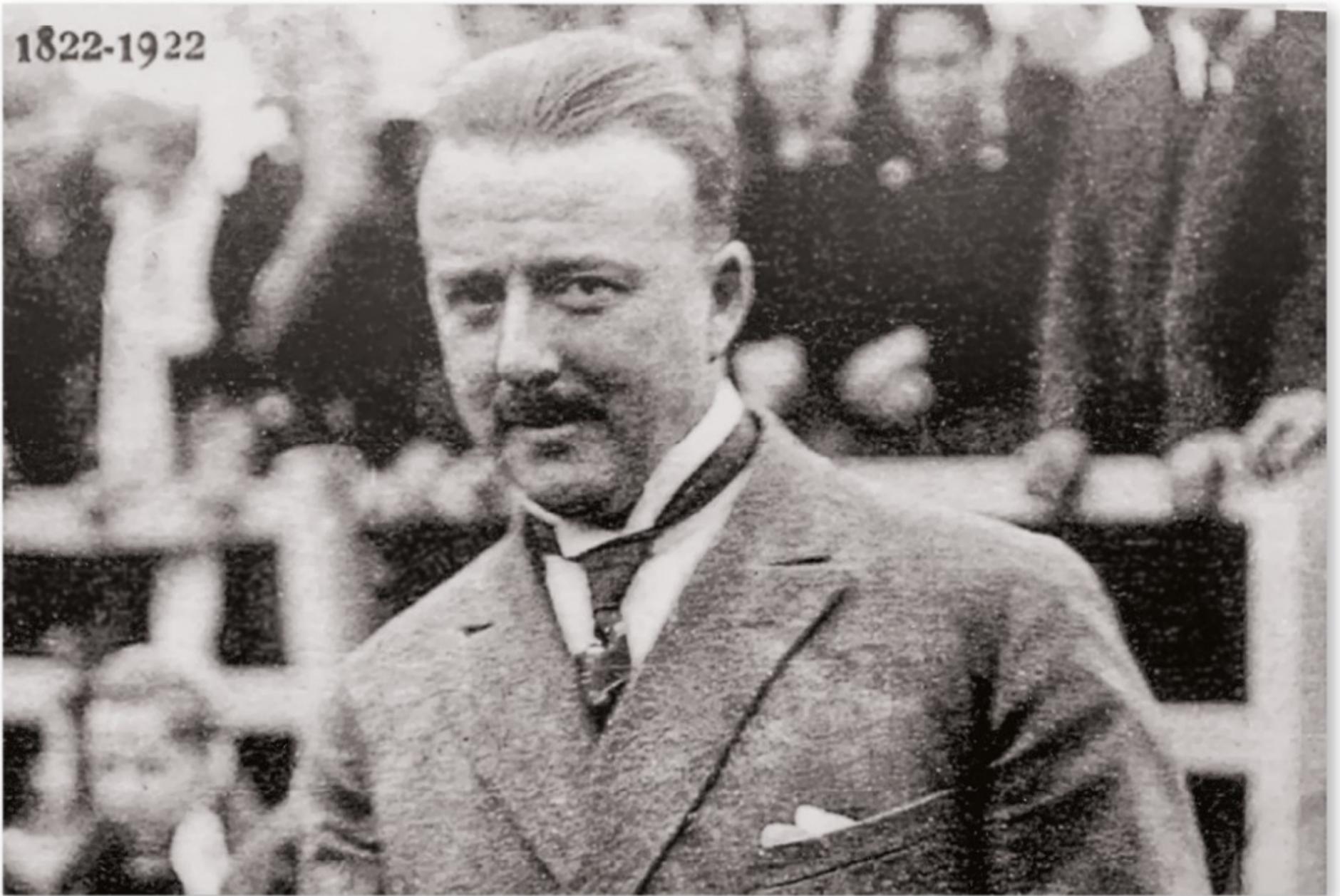
In 1930, five years before his death, he turned his attention to education and built two schools with free tuition for his workers' children.

René was a devout Catholic and in 1921 he built a chapel in the middle of the factory, and he moved the ruins of Scignac Chapel to Cascadec, rebuilding it at the factory entrance.

the children of his workers.

Pious and religious, René Bolloré built a chapel in the heart of the factory in 1921, while in Cascadec he moved the ruined Scignac chapel to the factory entrance.

1822-1922



*René Bolloré, 1905.*

« Émancipé, notre jeune ami prit sa nouvelle situation tellement au sérieux qu'il voulut être le meilleur de ses ouvriers et de ses employés, le plus au courant de leur travail. Et ce fut un spectacle peu banal de voir ce patron de dix-huit ans, en salopette bleue penché sur les machines, les étudiant, les essayant, les arrêtant pour leur arracher leurs secrets, les faisant repartir, seul, sous l'œil d'abord goguenard puis admiratif des mécanos. »

*"It was like he'd been set free - the young man took his new situation so seriously he wanted to understand absolutely everything about how the machines worked and learn to run them himself. It was indeed quite an unusual spectacle to see this eighteen-year-old boss in blue dungarees leaning over machines, studying them, stopping and starting them to pick up every last detail about how they worked, watched by initially amused but later admiring mechanics."*

Le père de la Chevasnerie parlait de lui en ces termes.

Revd. René Marie de la Chevasnerie described René.

# La fête du mariage de René Bolloré et Marie Thubé en 1911

## René Bolloré and Marie Thubé's wedding, 1911



*René Bolloré, en 1911.*

*René Bolloré, 1911.*



*Marie Thubé, en 1911.*

*René Bolloré, 1911.*



*Cortège lors du mariage de René Bolloré et Marie Thubé en 1911.*

*René Bolloré and Marie Thubé's wedding procession, 1911.*



*Arbre généalogique de la famille Thubé.*

*The Thubé family tree.*



*Les employés des papeteries sur les toits des bureaux lors de la fête du mariage en 1911.*

*Paper factory workers on office rooftops during the 1911 wedding party.*



*René Bolloré (3<sup>e</sup> en bas en partant de la gauche) avec les cadres supérieurs des papeteries lors de son mariage avec Marie Thubé, en 1911.*

*René Bolloré (3<sup>rd</sup> left, bottom row) with the paper factory management team at his 1911 wedding to Marie Thubé.*

# La construction du manoir de l'Odet, en 1900

Odet Manor under construction, 1900



*Portrait de René Bolloré (1885-1935),  
et photo extraits de l'article de la revue  
Réalités de Noël 1949.*

*Portrait of René Bolloré (1885-1935), from  
Réalités magazine, 1949 Christmas edition.*



# Le Mac Miche et les régates olympiques de Stockholm en 1912

## Mac Miche Stockholm Olympics sailing events in 1912

Trois des frères de Marie Bolloré (née Thubé) – Gaston, Jacques et Amédée – décidèrent de participer aux régates olympiques de 1912 à Stockholm avec leur bateau le Mac Miche.

Transporté de Nantes à Copenhague sur le pont du SS Pregel, le Mac Miche arriva le 4 juillet.

La compétition avait lieu à une cinquantaine de miles au sud où étaient mouillés les 144 yachts inscrits.

Première course, le 20 juillet : le Mac Miche arrive deuxième derrière le Nurdug.

Deuxième course, le 21 juillet : le Mac Miche est premier, le Nurdug deuxième !

Lundi 22 juillet : c'est la finale olympique entre le Mac Miche et le Nurdug.

Au cours de la course, le Nurdug oublie une bouée et doit être disqualifié assurant ainsi la victoire au Mac Miche... Mais les frères Thubé ne trouvent pas cela assez fair-play et décident de poursuivre la course, laissant au Nurdug son avantage gagné par cette omission.

Le fair-play gagne ! Le Mac Miche finit premier et le drapeau français est hissé sur le mat réservé au vainqueur olympique.

Le 27 juillet, son altesse royale, le Prince Philippe de Suède, remet les coupes en présence de Pierre de Coubertin et la médaille olympique.

Three of Marie Bolloré's brothers, Gaston, Jacques and Amédée, decided to enter the 1912 Stockholm Summer Olympics sailing events with their yacht Mac Miche.

Mac Miche was shipped from Nantes on the deck of SS Pregel and arrived in Copenhagen on July 4. Racing was held fifty-or-so miles south of Copenhagen where the 144 yacht entrants were moored.

First race, July 20: Mac Miche came second behind Danish yacht Nurdug.

Second race, July 21: Mac Miche came first, Nurdug second!

Monday July 22: the final Olympic race - Mac Miche vs. Nurdug. During the race, the Nurdug missed a buoy and was disqualified placing Mac Miche first... but the Thubé brothers thought this unfair and decided to continue racing letting the Nurdug sailors keep their advantage from missing the buoy. Fair play won the day - Mac Miche picked up gold and the French flag was hoisted on the Olympic flagpole.

July 27, HRH Prince Philip of Sweden handed cups and Olympic medals to the winners, attended by Pierre de Coubertin.

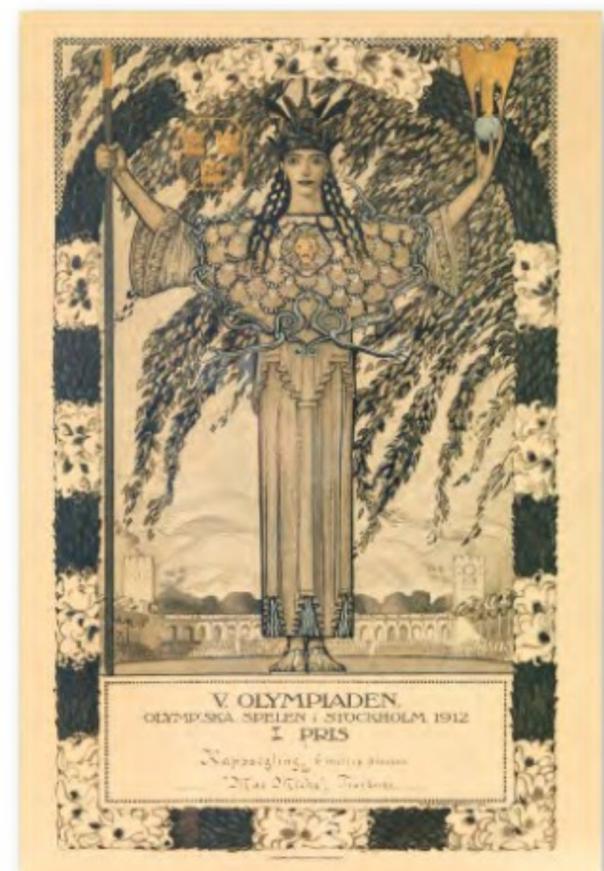


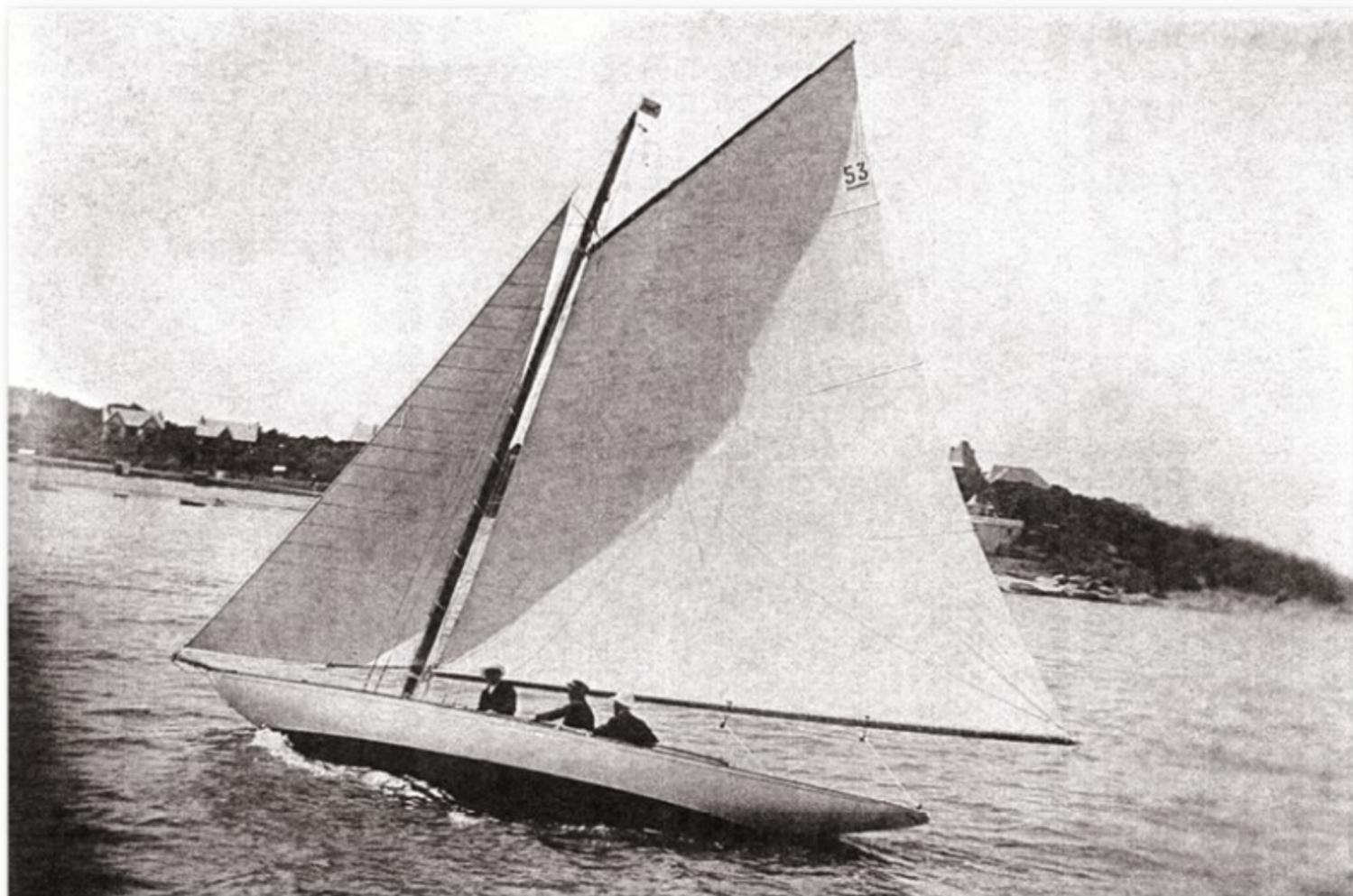
*Les Régates olympiques de Stockholm en 1912, extrait du Bulletin Officiel du Yacht-Club de France.*

*1912 Stockholm Olympics sailing races, from the Bulletin Officiel du Yacht Club de France.*

*Affiche des Olympiades de Stockholm, 1912.*

*1912 Stockholm Olympic Games poster.*





*Le célèbre Mac Miche, navigant un jour de régates.*

*The famous Mac Miche in a sailing race.*

# La première médaille olympique du yachting français

## The first French sailing Olympic medal

La notoriété du Mac Miche repose sur la victoire des Nantais, les frères Thubé, aux Jeux olympiques de Stockholm en 1912, remportant, avec ce bateau, la première médaille olympique du yachting français.

The Mac Miche owes its fame to the Thubé brothers' victory at the 1912 Stockholm Olympics, when they came away with the first ever French Olympic sailing medal.



*Maquette navigante du Mac Miche, yacht de compétition désigné sous l'appellation « classe 1 ». Cette maquette navigante du 6 mètres de la jauge internationale, construit sur les plans de l'architecte naval nantais Talma Bertrand en 1908, a été réalisée par le chantier Bonnin en Gironde.*

*Model of Mac Miche, an international class 1 racing yacht. The 6-metre model was built by Gironde-based boat builders Chantier Bonnin following plans drawn up by naval architect Talma Bertrand in 1908.*



*Médaille d'or gagnée par Gaston Thubé aux Jeux olympiques de Stockholm en 1912 avec le 6 mètres J.I. Mac Miche. Gaston Thubé fut codirecteur des Papeteries de 1935 à 1950 avec René-Guillaume Bolloré.*

*Gold medal won by Gaston Thubé at the 1912 Stockholm Olympics with the 6m J.I. Mac Miche. Gaston Thubé and René-Guillaume Bolloré jointly managed the company from 1935 to 1950.*

# Les bateaux de Gaston Thubé

## Gaston Thubé's yachts



Gaston Thubé était au début du XX<sup>e</sup> siècle l'un des grands yachtsmen nantais. Il possédait à cette époque de nombreux voiliers et surtout le Mac Miche, Médaille d'Or aux Jeux olympiques de Stockholm en 1912. Comme celui-ci, nombre de ses voiliers sont issus de la planche à dessin du grand architecte naval nantais Talma Bertrand.

Gaston Thubé was one of the great early 20<sup>th</sup> century Nantes yachtsmen. At the time he owned several yachts - including 1912 Stockholm Olympics gold medal winner Mac Miche - many of which were also designed by famous naval architect Talma Bertrand.



# Les yachts des frères Thubé

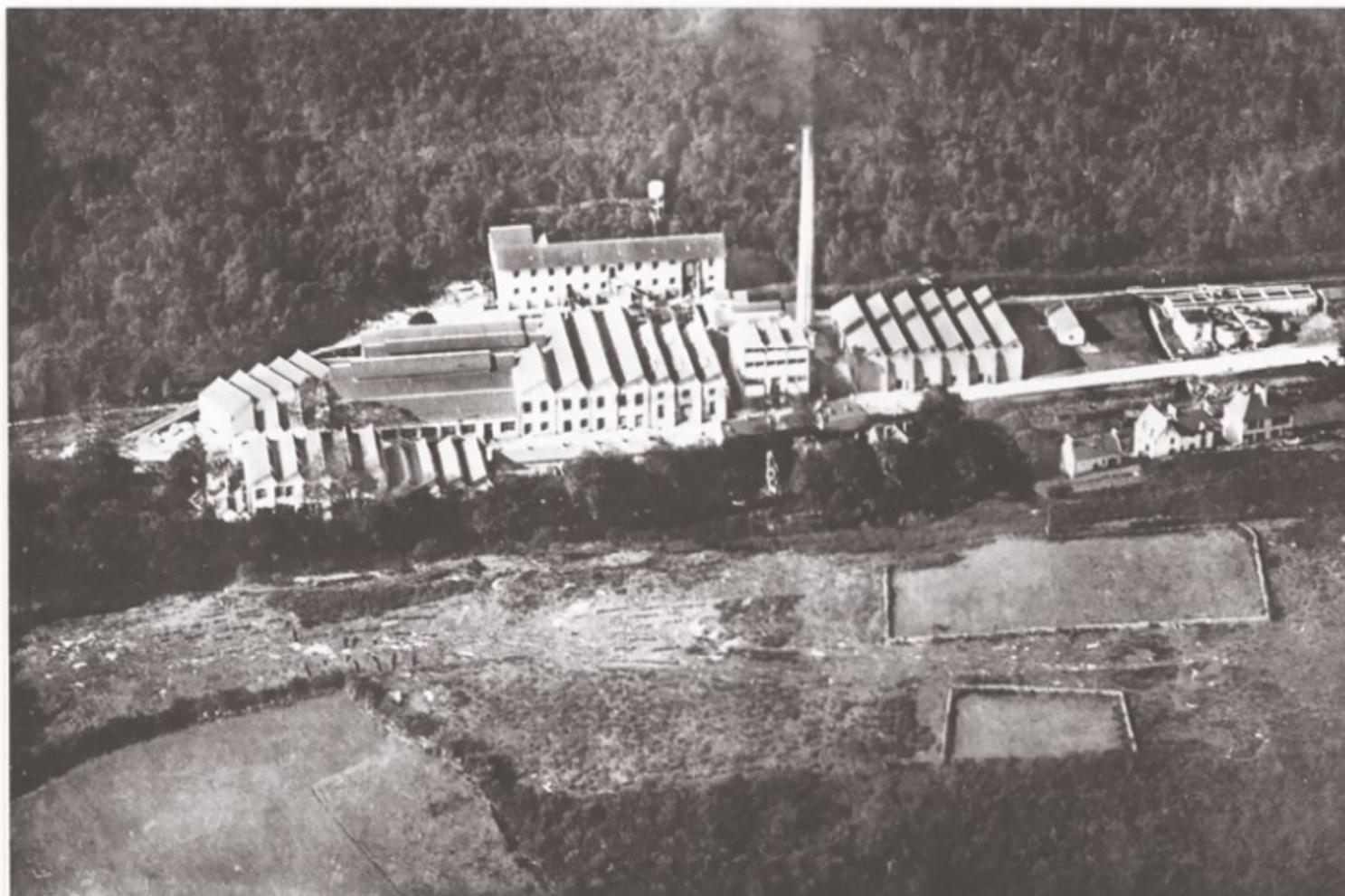
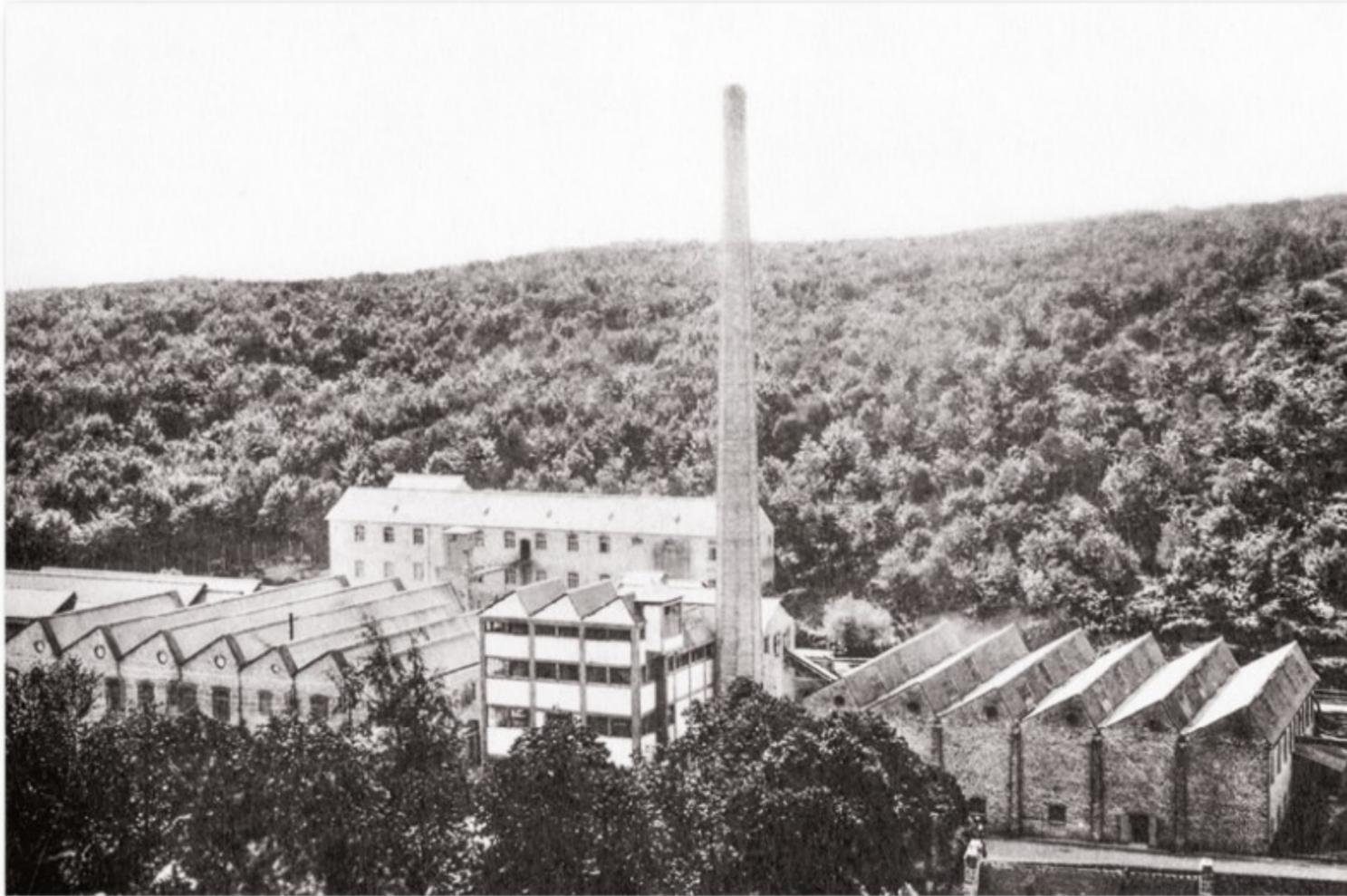
## Thubé brothers' yachts





# René Bolloré achève la construction de l'usine de Cascadec en 1917

René Bolloré finished building the Cascadec factory in 1917



*L'usine de Cascadec, photos extraites du Livre d'Or des Papeteries René Bolloré, 1930, p. 27.*

*Cascadec factory, photo from the Livre d'Or des Papeteries René Bolloré, 1930, p. 27.*

# La cité ouvrière de Keranna et la chapelle Saint-René

## Keranna workers housing estate and Saint-René Chapel

Pour répondre aux besoins en logements de son personnel, René Bolloré décida la construction entre 1917 et 1919, de dix-huit logements installés en forme de U autour d'une cour intérieure disposant en son centre d'un puits.

La cité fut conçue par l'architecte René Ménard, le même qui construisit le manoir en 1911 puis la chapelle en 1921.

Ainsi s'est constituée une communauté d'une centaine d'habitants, à 250 mètres du centre de Lestonan, organisée autour des Papeteries, du patronage des « Paotred Dispount », des jardins ouvriers, des écoles privées, puis de la chapelle de Keranna.

To cater for his employees' housing needs, René Bolloré decided to build a horseshoe-shaped row of eighteen houses surrounding an interior courtyard with a well in the middle between 1917 and 1919. The estate was designed by René Ménard, the same architect who in 1911 designed the manor and in 1921 the chapel. A community of some 100 people lived there, just 270 yards from the centre of Lestonan, near the factory, football pitches, workers' gardens, schools and the chapel.



*La cité de Keranna construite en 1917, photo extraite du Livre d'Or des Papeteries René Bolloré, 1930, p. 21.*

*Keranna housing estate built 1917, photo from the Livre d'Or des Papeteries René Bolloré, 1930, p. 21.*



L'ancienne chapelle, trop petite, est remplacée par une autre plus vaste. Elle est baptisée Saint-René.

The old chapel was too small and was replaced by a larger one named Saint-René chapel.

# La procession religieuse de la Fête-Dieu au manoir d'Odet en 1918

Feast of Corpus Christi procession  
at Odet Manor in 1918





tion Villard, Quimper

LA FÊTE-DIEU AU MANOIR ODET



LA FÊTE-DIEU AU MANOIR ODET

Collection Villard

Cartes postales du photographe Villard lors de la procession religieuse de la Fête-Dieu que René Bolloré organisa à son manoir et à laquelle participa l'ensemble du personnel de son usine.

Postcards by photographer Villard. The Feast of Corpus Christi procession hosted by René Bolloré at his manoir for all factory workers.



Collection Villard, Quimper

LA FÊTE-DIEU AU MANOIR ODET

# La fête du centenaire en 1922

## 1922 Centenary celebrations





*Photo du manoir (construit par René Bolloré en 1912) aux fêtes du Centenaire*  
 Document annexe dans le livre *Voyages en Chine et autres lieux, 23 janvier 1839 -13 mai 1846,*  
 du Docteur Jean-René Bolloré, publié en 1979 par Gwenn-Aël Bolloré.

*Photo of the manor (built by René Bolloré in 1912) during the centenary celebrations*  
 Appendix document from *Voyages en Chine et autres lieux, 23 janvier 1839 -13 mai 1846,* by Dr Jean-René Bolloré,  
 published 1979 by Gwenn-Aël Bolloré.



Papeterie de l'Odéon — fête du Centenaire 1822-1922

Collection VILKERS, Quimper



54. Papeterie de l'Odéon — fête du Centenaire 1822-1922



36. Papeterie de l'Odéon — Fête du Centenaire 1822-1922



35. Papeterie de l'Odéon  
Fête du Centenaire 1822-1922



33. Papeterie de l'Odéon — Fête du Centenaire 1822-1922



47. Papeterie de l'Odéon  
Fête du Centenaire 1822-1922



33. Papeterie de l'Odéon — Fête du Centenaire 1822-1922



Odéon de VILLARD, Quimper

29. Papeterie de l'Odéon — Fête du Centenaire 1822-1922



10. Papeterie de l'Odéon — Fête du Centenaire 1822-1922

Odéon de VILLARD, Quimper



30. Papeterie de l'Odéon — Fête du Centenaire 1822-1922



49. Papeterie de l'Odet — Fête du Centenaire 1822-1922



Collection VILLARD, Quimper

52. Papeterie de l'Odet — Fête du Centenaire 1822-1922



40. Papeterie de l'Odet  
Fête du Centenaire 1822-1922



39. Papeterie de l'Odet  
Fête du Centenaire 1822-1922



Quimper

34. Papeterie de l'Odet  
Fête du Centenaire 1822-1922

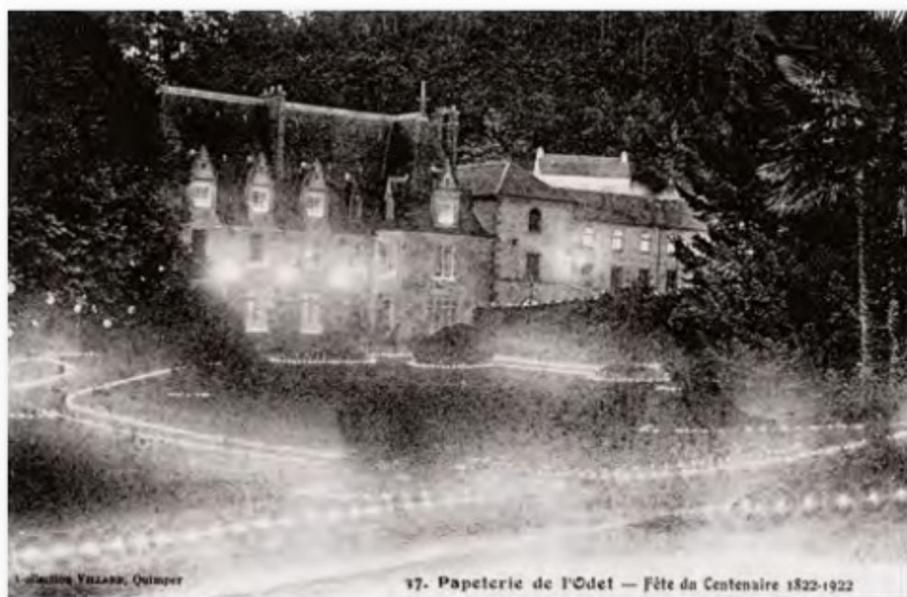


Collection VILLARD, Quimper

4. Papeterie de l'Odet — Fête du Centenaire 1822-1922

Cartes postales issues de la série de 55 cartes postales numérotées avec l'inscription « Papeterie de l'Odet, Fête du Centenaire 1822-1922 » ainsi que « Collection Villard, Quimper », 1922.

Postcards from a series of 55 numbered postcards, inscribed with «Papeterie de l'Odet, Fête du Centenaire 1822-1922, Collection Villard, Quimper,» 1922.



37. Papeterie de l'Odet — Fête du Centenaire 1822-1922



38. Papeterie de l'Odet  
Fête du Centenaire 1822-1922



14. Papeterie de l'Odet — Fête du Centenaire 1822-1922



42. Papeterie de l'Odet — Fête du Centenaire 1822-1922



Le Vainqueur  
par Charles Paillet

*Le Coq Barbedienne, offrande du personnel des usines de L'Odet et de Cascadec à M. René Bolloré. Sculpture en bronze dorée de Charles Paillet, 1922.*

*The Triumphant Cockerel, a gift from Odet and Cascadec workers to René Bolloré. Golden bronze sculpture by Charles Paillet, 1922.*



*La contremaître Mae Kergoat et sa médaille, 1922.*

*Forewoman Mae Kergoat with her medal, 1922.*

Recto et verso de la médaille originale du Centenaire, réalisée pour l'événement et créée par M. Pierre-Victor Dautel (67 mm de diamètre).  
 Côté face : les quatre fondateurs reliés par des cordages (Nicolas le Marié et les trois Bolloré : Jean-René Bolloré, René Guillaume Marie Bolloré et René Bolloré).  
 Partie basse : vue aérienne du site d'Odet, initiale du graveur PVD à droite.  
 Côté pile : à gauche, une presse à relier des livres ; au centre, un Breton assis sur un branchage et tenant un carton ; et en arrière-plan, une Bretonne en coiffe.  
 Mention supérieure : « Centenaire de la Fondation des Papeteries d'Odet ».  
 Signature du graveur en partie basse : P. Dautel.

Front and back of the original centenary medal (2.6 inches diameter), specially made for the event, designed by Pierre-Victor Dautel.  
 Face: the four founders - Nicolas le Marié, Jean-René, René Guillaume Marie and René Bolloré-joined together with rope. Bottom half: aerial view of Odet factory, engraver's initials, PVD on the right.  
 Back: a book binding press on the left, a Breton sitting on a log holding a card in the middle, with a Breton woman with headdress in the background.  
 «Odet Paper Mill foundation's centenary». Engraver's signature (P. Dautel) at the bottom.



*René Bolloré, lors de la fête du Centenaire, en 1922.*

*René Bolloré at the centenary party, 1922.*



Mes chers amis,

N'attendez pas de moi un long et éloquent discours; car mon ignorance de l'art des laïus m'empêchera de vous exprimer, comme il conviendrait les sentiments que j'éprouve aujourd'hui.

Sentiments de gratitude pour le passé -

De joie pour le présent -

De confiance pour l'avenir.

Mes remerciements iront d'abord à Dieu que nous sommes heureux de posséder dans notre chapelle et qui nous a permis de célébrer ce centenaire; ensuite ils iront à nos parents défunts à ceux qui ont travaillé sans relâche, et que nous regrettons de ne pouvoir associer aujourd'hui à notre joie: à mon grand oncle et à mes grands parents dont le père Fouet vous a retracé si éloquemment la vie, ce matin; ils iront surtout à mon père que vous avez tous connu et aimé.

Vous tous les anciens ouvriers et employés, n'êtes-vous pas ici pour dire que nous n'avons rien changé à ce qu'il a fait, à l'organisation qu'il avait créée...l'usine a continué à grandir dans le cadre qu'il avait établi, son développement est une preuve même de l'excellence de son organisation.

La comptabilité chez-d'oeuvre de clarté est toujours la même, les services les mêmes.

Au point de vue technique n'avait-il pas le premier, aidé de ses frères et par son frère Léon, particulièrement, mis sur pieds la fabrication des minces et du papier à cigarettes -combien de fois n'ai-je pas entendu raconter par mon oncle Léon ici présent toutes les difficultés rencontrées.

V Pendant près de 2 ans l'usine ne put produire une seule feuille de papier, tant était difficile la mise au point de cette nouvelle fabrication: Tenacité et persévérance, n'excluant pas l'audace et la décision.

*Discours de René Bolloré lors de la fête du Centenaire, en 1922.*

*René Bolloré's speech at the centenary party, 1922.*

- 2 -

Vous souvenez vous de la prise de Cascadec en 94, des travaux énormes exécutés avec des moyens limités.

Nous ne pourrions retracer ici ensemble tout ce qu'il a fait car la tâche qu'il accomplit est celle d'un géant du travail.

Mais son travail ne fut pas que matériel il fut aussi moral... n'est-ce pas une famille qu'il a créée?

Notre force, ne l'oublions pas, est dans cet esprit de conscience et de devoir qui nous permet de produire un travail honnête, le papier correct et artistique dirai-je qui porte notre renom à l'étranger.

Si je m'étends avec joie sur le souvenir de mon père c'est que je ne crains pas d'être fastidieux, je sais quel attachement vous aviez pour lui.

Mes chers amis, je raconterai un fait qui résumera l'intensité de l'affection dont il était entouré, en connaissiez-vous de plus touchant le voici tout simplement:

"Quand il y a quelque 35 ans l'usine fut mise en vente pour partage de famille les ouvriers à l'époque rassemblèrent toutes leurs économies et vinrent les offrir à mon père, par l'intermédiaire du vieil Auffret de ton père Horellou, en lui disant: "M. RENE, nous vous aimons, nous ne voulons pas d'autre patron que vous, tenez, prenez notre argent si vous en avez besoin pour rester propriétaire de l'usine".

C'est admirable n'est-ce pas?

Il m'est impossible de rappeler le souvenir de tous les ouvriers défunts, néanmoins je ne puis passer sous silence le nom de mon vieux contremaître Jean Pierre ROLLAND un vieil ami, un vieux loup de papeterie

Mais nos remerciements iront aussi et surtout à nos parents et à nos ouvriers morts pour la guerre: à mes beaux-frères Chausse et Thubé à mon neveu Belbeoc'h, aux 17 Ouvriers dont les noms vous ont été lus ce matin à l'église.

*Discours de René Bolloré lors de la fête du Centenaire, en 1922.*

*René Bolloré's speech at the centenary party, 1922.*

à ceux qui, par leur sacrifice, nous ont permis de rester Français et libres et nous permettent de célébrer aujourd'hui cette fête.

Mais l'émotion que nous cause le souvenir du passé ne m'empêchera pas de vous dire toute la joie que j'ai à me trouver aujourd'hui parmi vous ... merci à tous d'être venus près de moi.

Combien je suis heureux de t'avoir près de moi ma vieille mère, merci de la tendresse dont tu m'as entouré....ce que j'ai dit du passé tu l'as vécu ici avec mon père.

Merci à vous père Havret qui avez bien voulu venir, au nom de mes anciens maîtres qui m'ont élevé, m'apporter le témoignage de votre sympathie.

Merci à vous mes oncles Charles et Léon qui avez bien voulu venir à ODET glorifier l'oeuvre de vos parents si bons et si dévoués, à vous mon oncle Léon qui m'avez avec M. Charles Chancerelle entouré de conseils si autorisés pendant ma jeunesse.

Merci à vous, mon cher père Thubé qui, pendant la guerre, malgré les soucis que vous causaient la présence au front de vos fils, avez bien voulu vous occuper, pendant près de trois ans, de mes affaires avec un dévouement et une assimilation des affaires, extraordinaires.

Quand au début de la guerre les boches nos gros clients d'alors ont pris notre argent, gardé le papier et incendié nos dépôts à Leipzig vous avez été pour nous plus qu'un appui, c'est avec joie que je vous remercie de tout cela et vous pouvez être certain que Pouffick saura ce que vous avez fait, je sais combien cette pensée vous sera douce.

Merci, mon cher Gaston, de tes conseils juridiques, éclairés et avisés.

Merci à vous M. Georget pour le travail formidable que vous avez accompli à Cascadec, l'usine la plus moderne de France actuellement.

*Discours de René Bolloré lors de la fête du Centenaire, en 1922.*

*René Bolloré's speech at the centenary party, 1922.*

Merci à tous mes employés, à Rannou contremaître qui possède 42 ans de service, à Le Gall, à Provost, à Quintin, à Bouzan, à Alle de Lilliac Mme Coutance, j'en passe et des meilleurs en rappelant cependant tout le mal que s'est donné M. Mallo pour organiser cette fête, mais je garde spécialement pour la fin, pour le bouquet comme l'on dit chez nous, mon bras droit, j'ai nommé Louis GARDIN; tous ici, mon cher Louis, reconnaissent le travail opiniâtre et intelligent que vous avez fourni depuis 20 ANS ET DEPUIS 10 ans spécialement - Merci.

Je n'oublie pas non plus l'architecte, qui cherche à se cacher derrière son voisin, cet animateur des pierres d'Odet, cet artiste à qui nous devons l'Eglise d'Odet exécutée par M. THOMAS grand entrepreneur de Cascadec, et qui, vous l'avez su, a remporté la première place au concours des architectes: concours pour l'érection à Sainte-Anne d'Auray du monument aux Morts pour la patrie.

Maintenant, tournons-nous vers les alliés, et vers nos amis Américains et Anglais. Saluons M. FAURANT représentant de la famille Reynéls propriétaire de la marque "CAMEL" c'est un vieil ami, combien de fois n'avons-nous pas parlé de ce centenaire, auquel devait assister, mon cher et regretté ami Monsieur Walter REYNOLDS, pauvre Walter, vous vous souvenez de sa dernière visite à ODET et des paroles qu'il avait adressées aux ouvriers d'Odet réunis près de mon bureau... que ses frères soient assurés que nous leur conservons, tout notre dévouement affectueux et je regrette bien que M. WILLIAMS ou ses associés, n'aient pas pu venir aujourd'hui... vous le leur direz n'est-ce pas M. FAURANT.

Et vous mon cher ami M. WISCHAW directeur de la B.AT le plus important trust de cigarettes du monde et vous NEWTON & GROVES amis de la première heure "I AM very glad to see you, and to drink to good health of B.AT and for your wishes, merci d'être venus vous-mêmes nous apporter le témoignage de votre amitié, j'en suis très fier, et je vous prie de dire

*Discours de René Bolloré lors de la fête du Centenaire, en 1922.*

*René Bolloré's speech at the centenary party, 1922.*

à Sir HUGO CULIFF OWEN combien je regrette qu'il n'ait pas pu assister à cette fête.

Je suis heureux aussi d'avoir ...MAHFOUD de la Maison Abdel KADER ben Turki, mon plus vieux client algérien et aussi un ami de 12 ans, et vous mon cher collègue M. HARTIS... merci d'être venu...

Cette joie que je ressens aujourd'hui de vous voir tous réunis est augmentée par ma confiance dans l'avenir - Vous pouvez compter sur ma femme, Madame BOLLORÉ ma dévouée collaboratrice comme sur moi, nous pensons, tous les deux que mon jeune fils RENÉ le 2<sup>è</sup> du nom dit "POUFFICK" continuera les traditions de la famille.

Voici cent ans que la barque, lancée le 17 Février 1822, flotte, elle a vu de fortes tempêtes, elle a fait un long voyage, mais nous devons avoir confiance en elle puisqu'elle a résisté - On doit augurer de l'avenir par le passé.

HEURET MAD DEOC'H TOUT

~~~~~

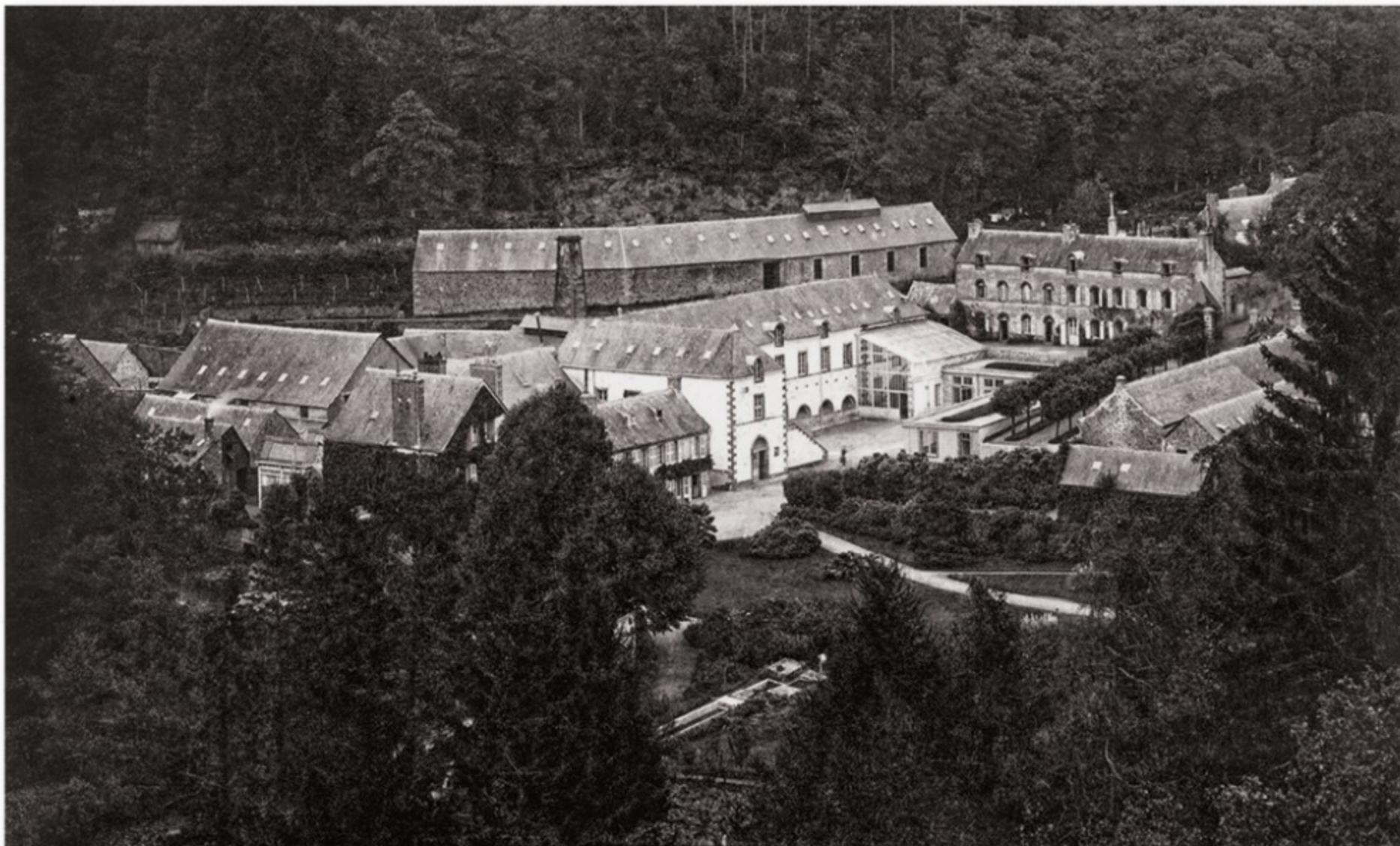
*ce discours a été fait par M. Bolloré - lui même*

*Discours de René Bolloré lors de la fête du Centenaire, en 1922.*

*René Bolloré's speech at the centenary party, 1922.*

# Les papeteries de l'Odet en 1925

Odet Paper Mill in 1925



*Papeteries de l'Odet en 1925.*

*Odet Paper Mill, 1925.*

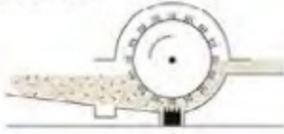


# Un véritable savoir-faire papetier dans les usines d'Odet, de Cascadec et de Troyes

**Authentic paper-making skills**  
at the Odet, Cascadec and Troyes factories

**3. Défilage**

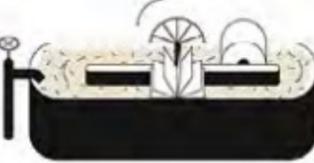
« La pile défileuse avait une capacité de 28 m<sup>3</sup>, ce qui somme toute assez rare en France. Le cylindre de 2 m de diamètre possédait des lames en acier demi dur, il pèse 8 tonnes et reposait sur une platine qui avait 9 lames du même acier. »  
Mann Kerouredan

La matière est défilée en passant entre des lames d'acier fixées au cylindre et d'autres formant bloc au dessous.

**4. Blanchiment**

« Une fois la pâte blanchie, elle était transportée dans des wagonnets jusqu'aux piles raffineuses où elle était finement broyée avant de descendre dans une grande réserve de 200 à 300 litres qui était toujours pleine et qui récupérait également le trop plein de pâte de la machine à papier. »  
Jean Le Berre

Consiste à décolorer les fibres, afin de les rendre hydrophiles et de les dépouiller de toutes matières étrangères.

**5. Raffinage**

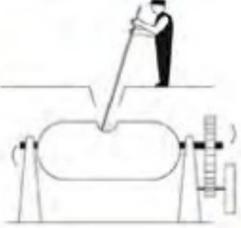
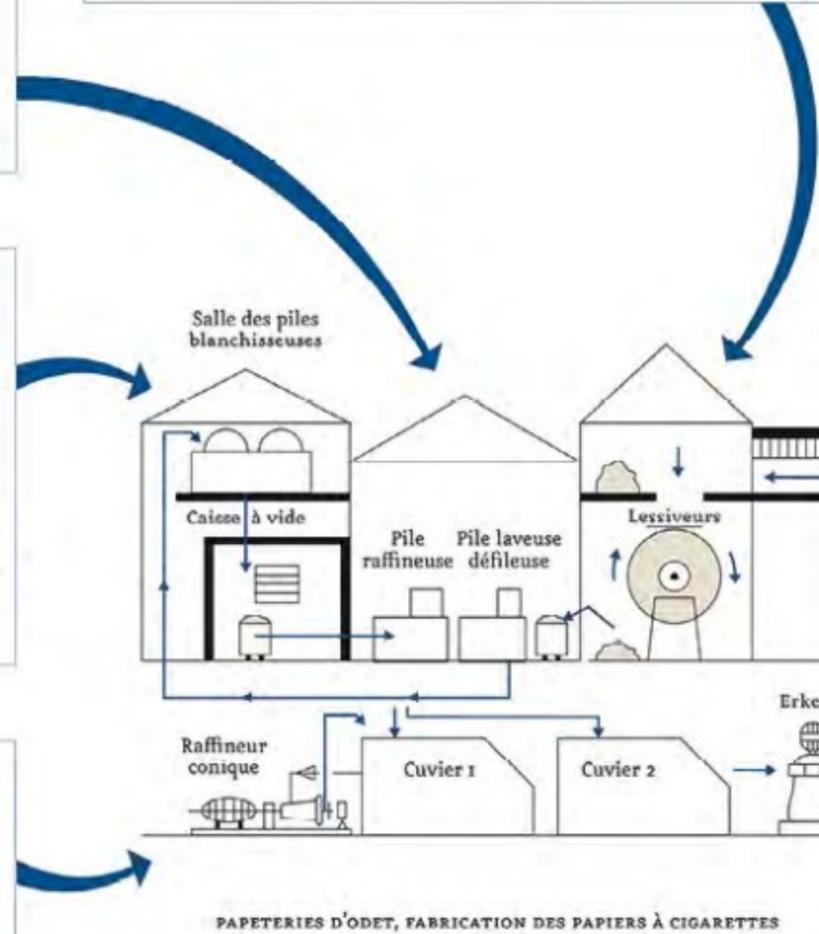
« Au raffinage, le gouverneur devait de temps à autre plonger sa main dans la pile, refermer les doigts pour retenir un peu de pâte qu'il examine après avoir retiré sa main et écarté les doigts. Il estimait ainsi la longueur des fibres et le degré d'engraissement de la pâte. Quand il jugeait être à point il relevait le cylindre jusqu'à le faire effleurer la platine ; pour cela il prenait un bâton qu'il plaçait entre son oreille et la platine : le « ronronnement » de la pile cessait brusquement au point cherché. »  
Louis Barreau




Le raffinage a pour effets de couper, d'hydrater et de modifier la surface des fibres où apparaissent des fibrilles.

**2. Lessivage**

Les tambours laveurs tournent et nettoient la pâte.

« On arrêtait la machine quand il fallait changer de toile. On disait « chañch form » en breton. Et ça pouvait arriver la nuit, n'importe quand. Et pour changer la toile, il y avait besoin plus de monde qu'il fallait aller chercher chez eux. »  
Hervé Gaonac'h




Schéma industriel graphique repris du musée.

Graphic diagram copied from the museum.

## 1. Chiffonnerie

Des guenilles de fibre de lin et de chanvres sont récupérées et triées.

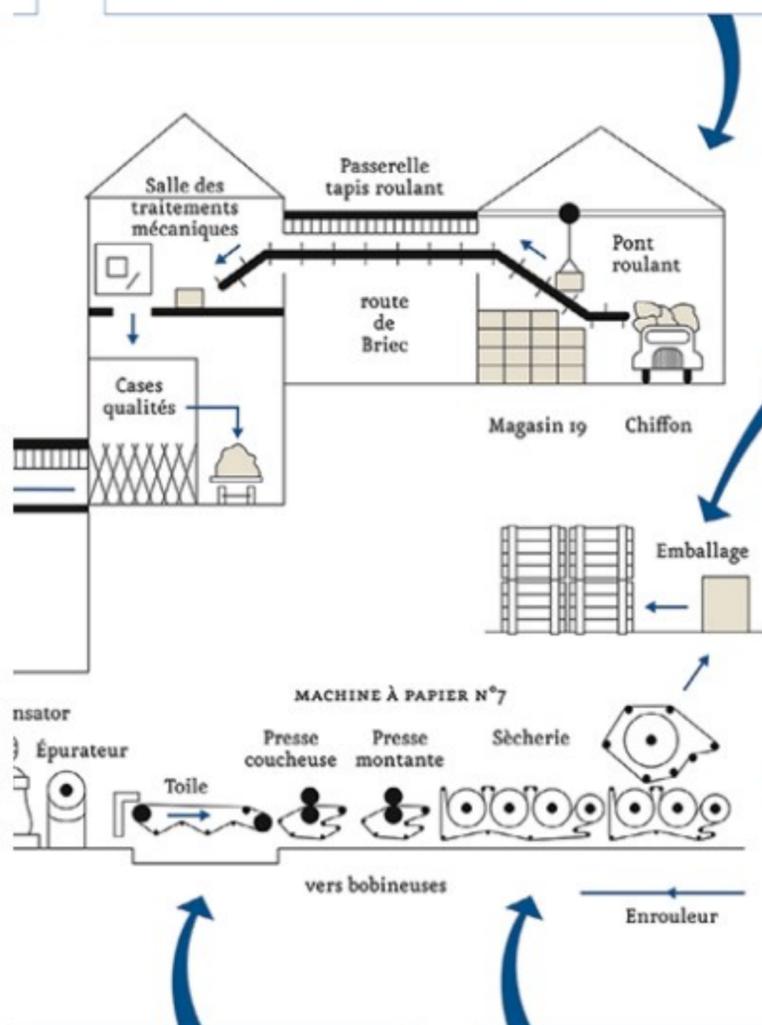


Les chiffons sont réduits en petits fragments de 6 à 8 centimètres de côté.



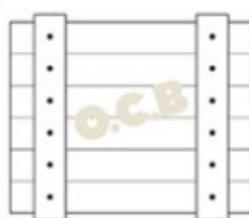
« Pour trancher les chiffons en petits morceaux il y avait une petite table en bois. Vous étiez assise d'un bout presque allongée et une faucille était plantée avec la tranche aiguisée du côté extérieur. Au début on faisait tout avec la faucille et une petite faucille. La faucille était petite et elle avait les deux côtés tranchants pour couper les cordes, ficelles et filets. »

Marjan Mao



## 9. Emballage

Le papier est emballé pour être expédié

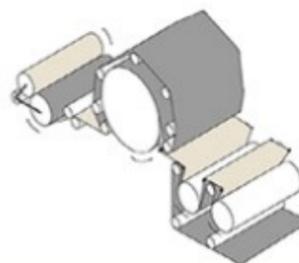


« J'ai été aussi marquer les caisses de Cascadec qui venaient à la gare de Quimper. On allait là-bas à pied. On mettait les caisses de Cascadec avec celles d'ici pour faire une expédition. C'était du temps où le papier à cigarettes allait en Amérique. Les deux usines travaillaient ensemble pour aller plus vite. Quelquefois, on mettait 40 caisses de Cascadec avec 60 d'Odet pour faire 100. »

Marianne Saliou

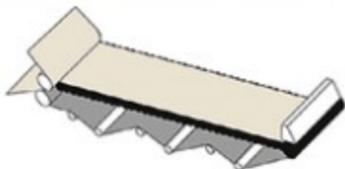
## 8. Bobinage

La bande de papier est enroulée sur une bobine mère qui sera éventuellement refendue en bobines filles.



## 6. Machine, toile

L'eau est éliminée et les fibres fibrillées s'enchevêtrent jusqu'à ce qu'elles forment une structure



## 7. Sècherie

Succession de cylindres en fonte, chauffés intérieurement par de la vapeur qui sèche et régularise l'épaisseur et le lissé de la surface.



« Au départ sur la machine 7 ça tournait à 35 mètres de papier la minute. Après ça a tourné plus vite : 45, 50, 60, 70, 80 mètres par minute. Là on a dû la consolider. Sur la 8, c'était marqué 1938 dessus, ça tournait doucement au début, et à la fin elle tournait à 120 mètres la minute. La machine 10 c'était 100-120 mètres. »

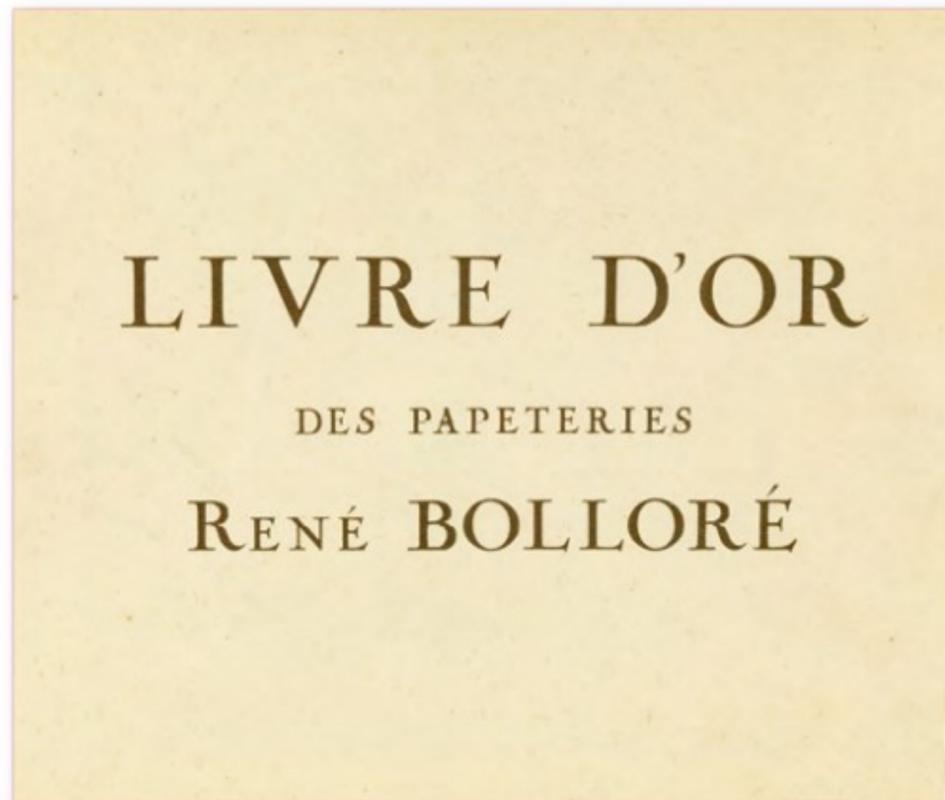
Louis Bréus

« À Troyes lorsque la pâte avait atteint un niveau de consistance, elle était amenée dans des appareils Erkensators qui enlevaient les matières solides par la force centrifuge. Après on a mis un autre système moins encombrant, 40 cm de long environ ; c'était américain et on appelait cela des cleaners. »

Mann Kerouredan

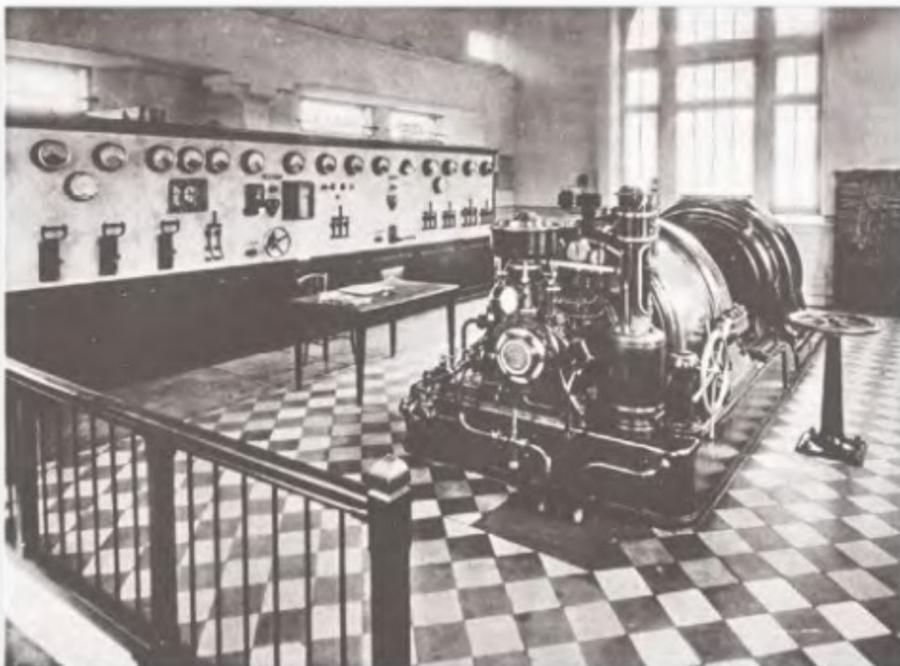
# Le Livre d'or des Papeteries René Bolloré en 1930

René Bolloré's paper mill memories, published in 1930



*Le Livre d'Or des Papeteries René Bolloré* date de 1930.  
Il contient un résumé des origines de la manufacture,  
des photos en noir et blanc des premières machines à fabriquer le papier à Odet.

*Le Livre d'Or des Papeteries René Bolloré* dates back to 1930.  
It contains a summary of the manufacturing origins,  
black and white photos of the first paper producing machines at Odet.

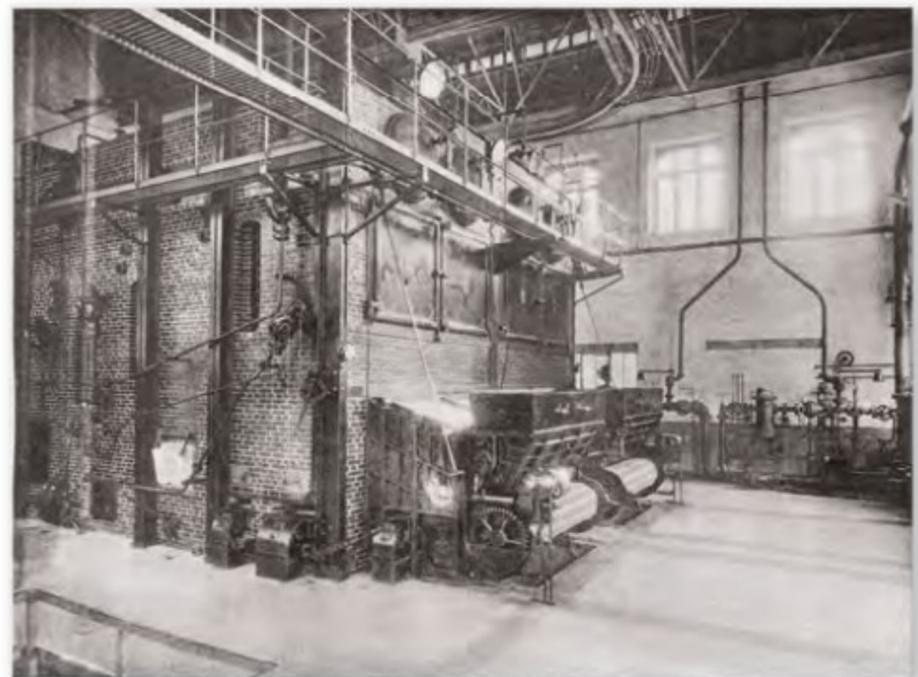


*La centrale thermique, années 1920,  
Livre d'Or des Papeteries René Bolloré, 1930, page 16.*

The power station in the 1920s,  
*Livre d'Or des Papeteries René Bolloré, 1930, page 16.*

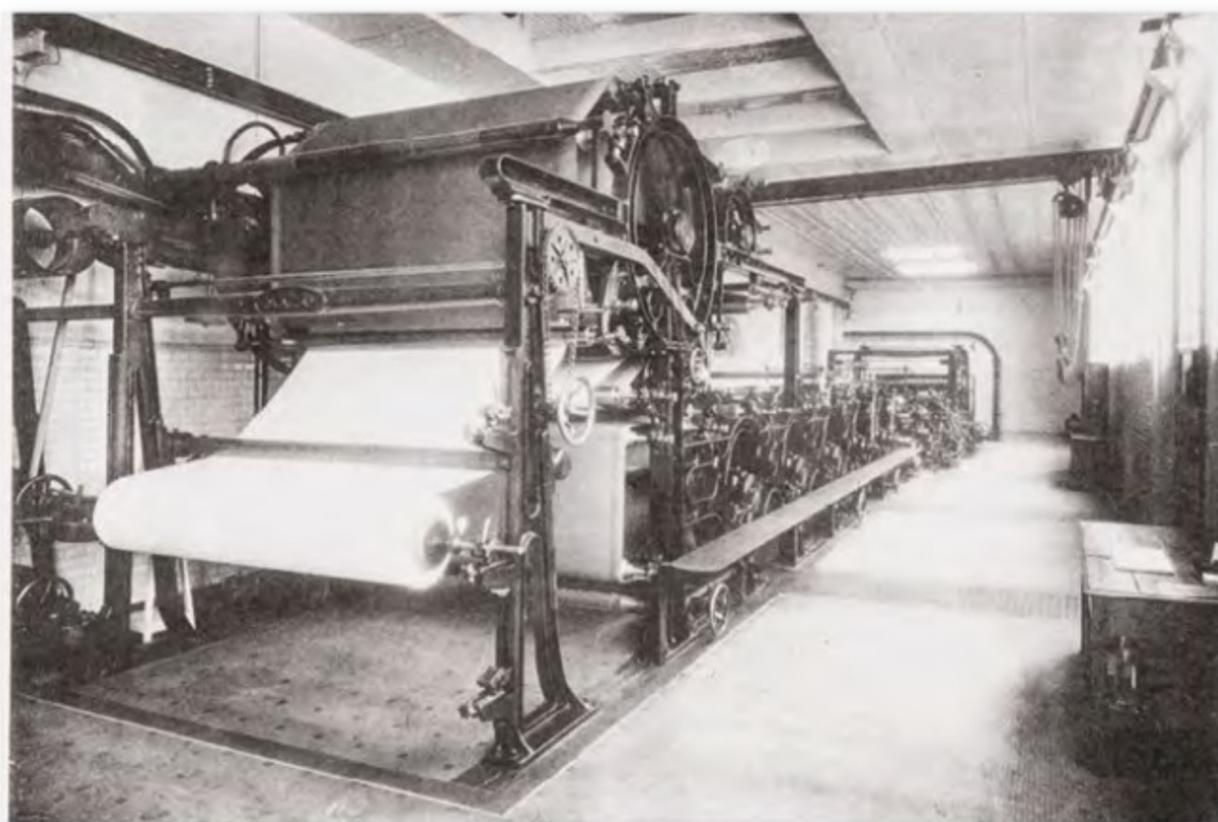
*La chaufferie, années 1920,  
Livre d'Or des Papeteries René Bolloré, 1930, page 17.*

The boiler house in the 1920s,  
*Livre d'Or des Papeteries René Bolloré, 1930, page 17.*



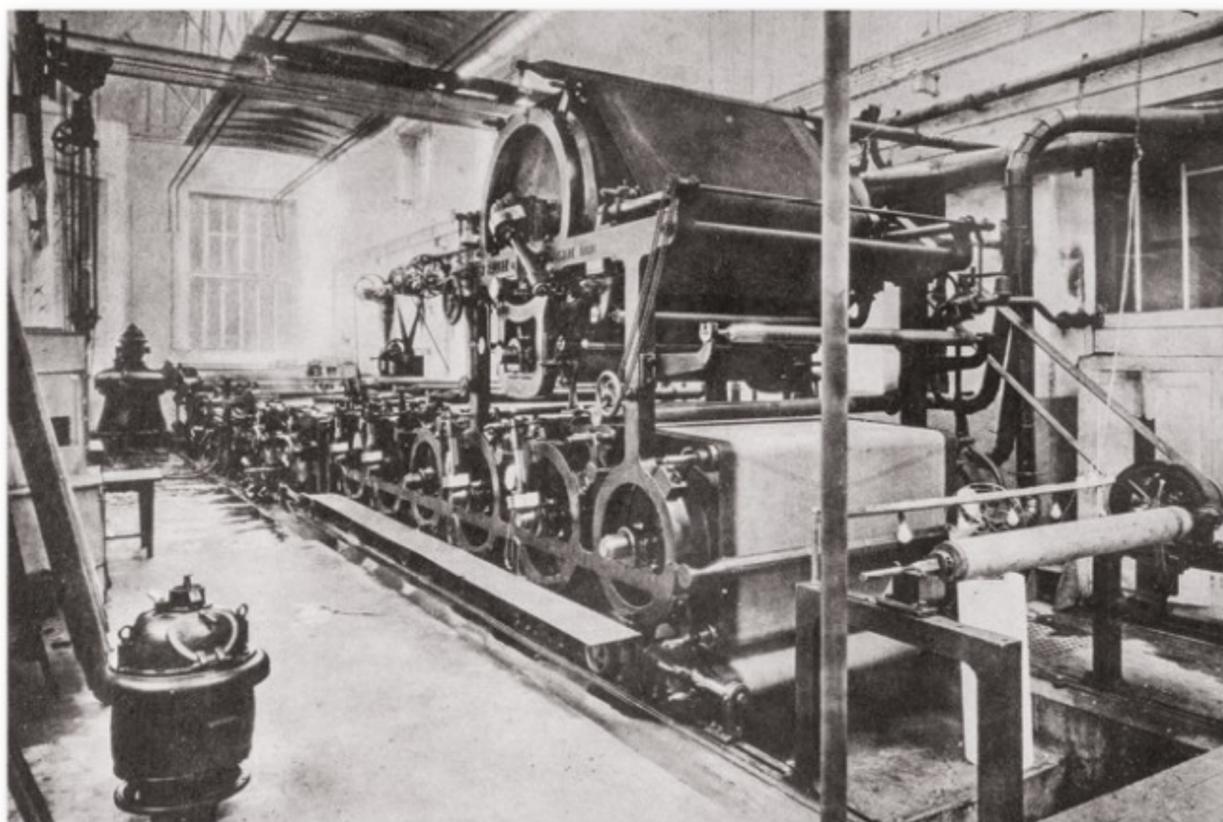
*La salle des piles, années 1920,  
Livre d'Or des Papeteries René Bolloré,  
1930, page 18.*

*Generator building in the 1920s,  
Livre d'Or des Papeteries René Bolloré,  
1930, page 18.*



*La machine n° 1, années 1920,  
Livre d'Or des Papeteries René Bolloré,  
1930, page 19.*

*Machine No. 1 in the 1920s,  
Livre d'Or des Papeteries René Bolloré,  
1930, page 19.*



*La machine n° 2, années 1920,  
Livre d'Or des Papeteries René Bolloré,  
1930, page 20.*

*Machine No. 2 in the 1920s,  
Livre d'Or des Papeteries René Bolloré,  
1930, page 20.*

# Les noces d'or de Gaston Thubé et Marie Lourmand à Nantes en 1925

Gaston Thubé and Marie Lourmand  
golden wedding anniversary,  
Nantes 1925





3<sup>e</sup> rang de gauche à droite :

Fanny Coüetoux, non identifié, non identifié, non identifié, non identifié, Joseph Thubé, Henri Thubé, Germaine Cézard, non identifié, non identifié, Marguerite Coüetoux, Pierre Coüetoux, Marie Chenantais, M. Chenantais.

2<sup>e</sup> rang, de droite à gauche :

Jacques Thubé, Marguerite Thubé, Madeleine Thubé, Gaston Thubé, Marie Bolloré, René Bolloré, Nazli Thubé, Amédée Thubé.

1<sup>er</sup> rang, de gauche à droite :

Patrice Thubé, Michel Bolloré, Jacqueline Bolloré, Micheline Thubé, Henri Thubé, René Bolloré, Paulette Thubé, Marc Thubé, Odette Thubé.

3<sup>rd</sup> row from left to right:

Fanny Coüetoux, unknown, unknown, unknown, unknown, Joseph Thubé, Henri Thubé, Germaine Cézard, unknown, unknown, Marguerite Coüetoux, Pierre Coüetoux, Marie Chenantais and Mr. Chenantais.

2<sup>nd</sup> row from right to left:

Jacques Thubé, Marguerite Thubé, Madeleine Thubé, Gaston Thubé, Marie Bolloré, René Bolloré, Nazli Thubé and Amédée Thubé.

1<sup>st</sup> row from left to right:

Patrice Thubé, Michel Bolloré, Jacqueline Bolloré, Micheline Thubé, Henri Thubé, René Bolloré, Paulette Thubé, Marc Thubé and Odette Thubé.

# La création de deux écoles libres à Lestonan

## Two new free schools in Lestonan

En 1928 et 1929, René Bolloré crée, à Lestonan, l'École privée Sainte-Marie et l'École privée Saint-Joseph pour les enfants des familles du personnel.

René Bolloré founded the Sainte-Marie and Saint-Joseph schools in Lestonan for his employees' children in 1928 and 1929 respectively.



L'inauguration  
de l'école des filles  
à Lestonan en 1929,  
*Livre d'Or des Papeteries*  
René Bolloré,  
1930, page 22.

The girls' school  
official opening  
in Lestonan, 1929,  
*Livre d'Or des Papeteries*  
René Bolloré,  
1930, page 22.





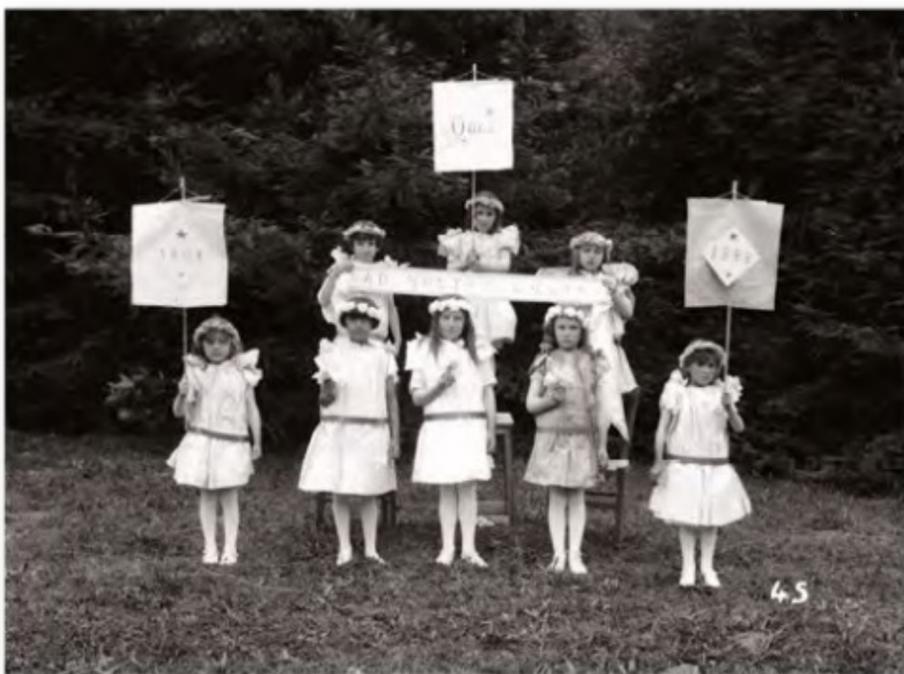
*École libre de garçons, Lestonan.*

*Boys' school, Lestonan.*



*École libre de filles, Lestonan.*

*Girls' school, Lestonan.*



# La Fête des 25 ans de patronat de René Bolloré en 1929

## 1929 Silver Anniversary of René Bolloré's management

Lors de la fête donnée par René Bolloré pour ses vingt-cinq années de patronat, un banquet à Keranna rassemble 1 400 convives sous une vaste tente.

1,400 guests attended a banquet at Keranna laid on by René Bolloré to celebrate 25 years of management in a giant marquee.

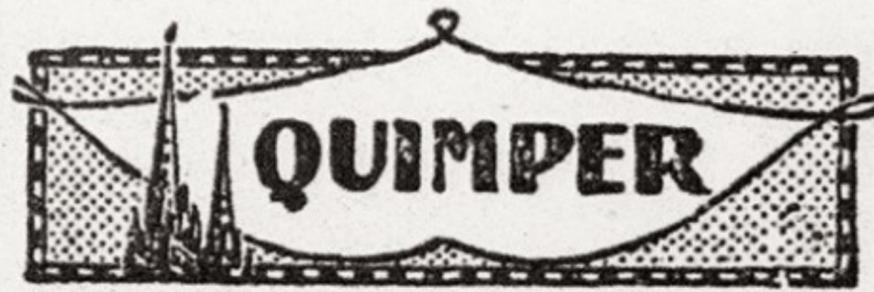




FÊTE DES 25 ANS  
DE PATRONAT DE  
M. RENÉ BOLLORÉ

*Livre d'Or des Papeteries René Bolloré, 1930, page 9.*

*Livre d'Or des Papeteries René Bolloré, 1930, page 9.*



## UNE FÊTE A LA PAPETERIE DE L'ODET

Dimanche, à 11 heures, les cloches de la Papeterie d'Odét tintaient à toute volée. Tout le personnel des usines d'Odét et celui de Cascadec, arrivé en automobile, était là en grand costume breton, et remplissait la chapelle pour entendre la messe, dite par le R. P. Hascouet, des Pères du St-Esprit, parent de Quimpérois.

Il s'agissait d'abord de récompenser des années de bons et loyaux services. Il y en a plus de 60 de la nouvelle promotion : des 20, 27, 30, 35, 40, 43 et même 50 ans de services. En tout, à Odét et à Cascadec, 106 médailles actuellement. Il y a même un ingénieur qui reçoit sa récompense pour 27 ans de services.

Il s'agissait aussi de fêter le 80<sup>e</sup> anniversaire de Mme Bolloré, dont les qualités du cœur et de l'intelligence ont conquis l'estime et la vénération de tous.

Le banquet est admirablement servi par M. Quéré, restaurateur au hameau de Lestonan. Au dessert, le champagne saute ; puis ce sont les discours. M. l'abbé Pennec, recteur d'Ergué-Gabéric, en termes très délicats, rappelle le passé et même le présent de Mme Bolloré.

M. Garin assure M. Bolloré de tout le dévouement du personnel. Celui-ci fait retentir des hourrahs significatifs.

En résumé, journée admirable

Article paru dans *L'Ouest-Éclair* pour les Noces d'Argent des Papeteries, 19 septembre 1929.

Article published in *L'Ouest-Éclair* for the paper factory's 25th anniversary, September 19 1929.

---

## UNE BELLE FÊTE AUX PAPETERIES D'ODET

---

Dimanche dernier, M. Bolloré, propriétaire des Papeteries d'Odét et de Cascadec, célébrait ses nocés d'argent industrielles. A cette occasion, il offrait au personnel de ses usines un banquet groupant sous une vaste tente, près de 1.400 convives. La plus grande cordialité et la plus joyeuse animation ne cessèrent de se manifester au cours de ce repas, égayé par d'amusants monologues et de jolis chants composés pour la circonstance. Ce fut une véritable fête de famille où se manifesta une fois de plus l'union et la sympathie qui règnent entre tous à Odét et à Cascadec. Au dessert, M. Bolloré remercia avec émotion tous ses collaborateurs qui lui permirent, au cours des 25 années de son patronat, de faire prospérer l'industrie dont il est le chef et qui est une source importante de richesse pour tout le pays.

Au nom des employés et des ouvriers, M. Garin et M. Hascoët prirent à leur tour la parole et exprimèrent en termes très heureux la reconnaissance de tous envers un patron qui, comprenant son devoir social, ne s'est pas contenté d'assurer le progrès technique de ses usines, mais s'est toujours montré soucieux d'améliorer la situation matérielle et morale de ses collaborateurs.

A cette occasion nous offrons à M. Bolloré nos bien sincères félicitations.

---

Article paru dans *L'Ouest-Éclair* pour les Nocés d'Argent des Papeteries, 19 septembre 1929.

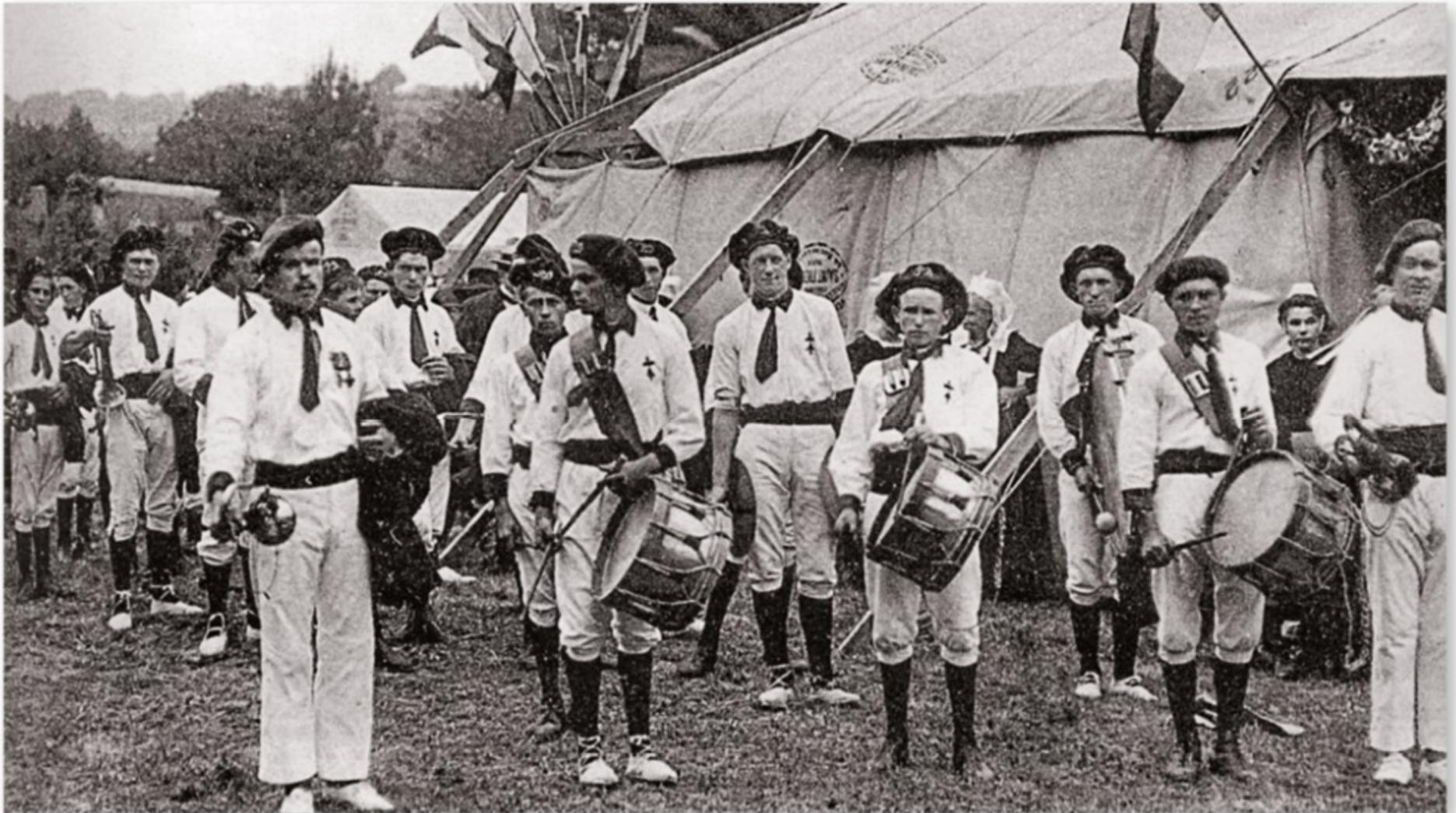
Article published in *L'Ouest-Éclair* for the paper factory's 25th anniversary, September 19 1929.

# Les Paotred Dispount (les gars sans peur)

## The Paotred Dispount football team (the fearless ones)

Fondé par l'abbé Le Gall, ce club de gymnastique dont les activités se développent après 1919 (musique, tir à l'arme de guerre et à la carabine, et football) se voit doter d'une vraie salle d'entraînement mise à disposition à Keranna par René Bolloré dans les années 1930.

The club, originally founded by Abbot Le Gall for gymnastics, after 1919 included music, shooting and football. René Bolloré added proper training facilities to Keranna in the 1930s.





# Le mariage du fils de René Bolloré, René Guillaume Bolloré, avec Denise Rivière en 1932

René Guillaume Bolloré (René Bolloré's son)  
and Denise Rivière 1932 wedding





*La famille Bolloré autour du calvaire de granit, 1932.*

*Bolloré family around the granite cross, 1932.*



*Marie et René Bolloré en 1934.*

*Marie and René Bolloré, 1934.*

# Le décès de René Bolloré en 1935

## René Bolloré's 1935 death

Après la disparition de René Bolloré en 1935, son beau-frère Gaston Thubé et son fils aîné René Guillaume dirigent l'affaire avec l'aide du gendre Jacques Cloteaux (Michel Bolloré est alors âgé de 14 ans et Gwen de 10 ans).

Juste avant que n'éclate la guerre de 1940, ils vendent aux Américains l'usine d'Ecusta que René Guillaume Bolloré avait construite aux États-Unis d'Amérique. Pendant la guerre, les usines sont quasiment arrêtées.

Gwen-Aël Bolloré et Marc Thubé font partie des 177 membres du célèbre commando Kieffer qui débarqua en premier sur les plages de Normandie et libéra la France.

After René Bolloré passed away in 1935, his brother-in-law Gaston Thubé and eldest son René Guillaume managed the business with help from son-in-law Jacques Cloteaux (Michel Bolloré was 14 and Gwen 10 at the time).

Just before war broke out for real in 1940, they sold the Ecusta plant René Guillaume Bolloré had built in the United States to Americans. Hardly any factories stayed open during the war.

Gwen-Aël Bolloré and Marc Thubé were among the 177 soldiers from the famous Kieffer commandos who landed first on the Normandy beaches on D-Day and they went on to liberate France.

### LES OBSÈQUES DE M. RENÉ BOLLORÉ A ERGUÉ-GABÉRIC

Elles ont eu lieu en présence d'une foule innombrable et recueillie



(Photo-cliché « L'Ouest-Eclair ».)  
Le cortège.

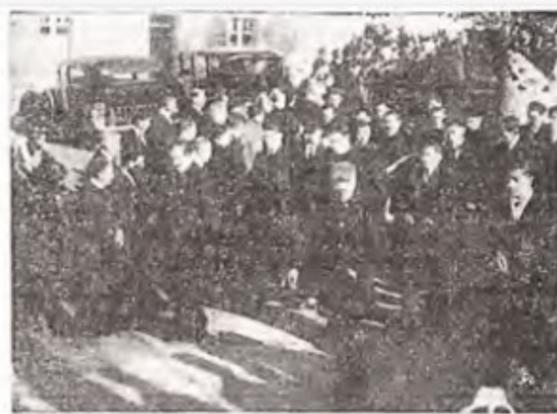
QUIMPER, 19 février. — (De notre rédaction) : Samedi ont été célébrées en l'église paroissiale d'Ergué-Gabéric les obsèques de M. René Bolloré, directeur-proprétaire des Papeteries d'Odé.

Ainsi que nous l'avions annoncé, le corps du regretté défunt, arrivé de Paris vendredi, a été transféré peu après à l'église d'Ergué-Gabéric par les soins des Pompes Funèbres. Une première cérémonie fut célébrée par M. le chanoine Pichon, curé-archiprêtre de la Cathédrale de Quimper. M. le vicaire général Joncour fit la conduite du corps.

A 10 heures avait lieu la cérémonie des obsèques. A cette occasion la vieille et pittoresque église d'Ergué-Gabéric avait reçu une décoration particulièrement soignée exécutée par les Pompes Funèbres. De hautes tentures noires encastraient la nef centrale. Le catafalque était soigneusement tendu de noir ; les lampes voilées de crepe jetaient sur tout cela une lumière sombre, digne, en effet, de la tristesse ambiante. La foule avait aussitôt envahi l'humide église, débordant même à l'extérieur, jusqu'au delà du mur d'enceinte.



(Photo-cliché « L'Ouest-Eclair ».)  
Le cercueil porté à bras.



(Photo-cliché « L'Ouest-Eclair ».)  
Le cercueil porté à bras.

long de la vieille route du bourg d'Ergué-Arnel à Quimper.

Aux premiers rangs de l'assistance se tenaient Mme Bolloré et ses enfants, Mme Bolloré mère et tous les membres de la famille.

La cérémonie funèbre était présidée par Mgr Cozneau, évêque auxiliaire de Quimper. M. l'abbé Pennec, recteur d'Ergué-Gabéric, célébra la messe. On remarquait dans le chœur de nombreux membres du clergé appartenant au chapitre de la Cathédrale qu'aux paroisses des environs et aux institutions. L'absoute fut donnée par Mgr Cozneau. Après quoi le cortège se forma à la sortie de l'église pour se rendre au cimetière situé non loin du sanctuaire.

En tête venait le drapeau du patronage puis le clergé, les religieux, une obligation d'ouvriers de l'usine de Troyes avec sa bannière, etc... Le cercueil était porté à bras par des ouvriers de l'usine d'Odé.

Le deuil était conduit par les membres de la famille, suivis du personnel des papeteries, ayant à sa tête M. Garin, directeur général. Puis venait la foule immense des assistants, emplissant littéralement la route depuis l'église jusqu'au cimetière. Dans cette multitude, nous avons pu noter les

Nivot : René Feunteun, éleveur ; Louarn, architecte ; Girodin, ingénieur ; Maillot, M. et Mme Georges Tertrais ; MM. Pascal frères ; M. et Mme Le Fort ; MM. E. Thomas, Le Bras, Feillet, Dubigou ; Alexandre Kernuel, juge au Tribunal de commerce ; M. et Mme de Mailherbe ; Henri Girault ; une délégation du personnel téléphonique de Quimper, etc.

Aux côtés des personnalités, de nombreux ouvriers et employés des usines d'Odé et de Cascarade, d'innombrables cultivateurs, des gens du peuple de braves paysannes aux blanches coiffes, suivaient, comme nous le disions plus haut, le char funèbre jusqu'au cimetière situé à 200 mètres de l'église. L'aspect de cette multitude anonyme, fervente et recueillie, venue rendre les derniers devoirs à l'homme de bien disparu si prématurément, avait un caractère véritablement émouvant sous le pâle soleil d'hiver.

Lorsque le cercueil fut déposé sur l'estrade réservée à cet effet, M. le vicaire général Joncour recita les dernières prières au milieu du recueillement général.

A l'issue de cette cérémonie, les assistants défilèrent longuement devant la famille pour lui apporter l'hommage de leur douloureuse sympathie.



(Photo-cliché « L'Ouest-Eclair ».)  
Le clergé.

L'Ouest-Eclair renouvelle à Mme Bolloré, à ses enfants et à toute la famille, ainsi qu'au personnel des Papeteries, l'expression de ses très sincères condoléances.

Article paru dans *L'Ouest-Eclair* pour les obsèques de René Bolloré décédé le 16 janvier 1935, 20 janvier 1935.

*L'Ouest-Eclair* obituary following René Bolloré's January 16, 1935 death, published January 20, 1935.

*Faire-part de décès de René Bolloré,  
16 janvier 1935.*

*René Bolloré's death announcement,  
January 16, 1935.*



VOUS QUI L'AVEZ CONNU ET AIMÉ  
SOUVENEZ-VOUS DANS VOS PRIÈRES  
DE  
**René BOLLORÉ**  
DÉCÉDÉ PIEUSEMENT A PARIS LE 16 JANVIER 1935  
A L'ÂGE DE 49 ANS

Il a gardé la paix dans la souffrance et la  
patience dans la maladie. *(Sainte Thérèse.)*

O Jésus, Roi d'amour, j'ai confiance en votre  
miséricordieuse bonté.

Notre-Dame de Lourdes, qu'il aimait tant, priez pour lui !  
Sainte Thérèse-de-l'Enfant-Jésus, priez pour lui !

✠

Sa mort a laissé dans nos cœurs une plaie  
profonde. Nous vous avons supplié, Seigneur,  
de prolonger ses jours. Vous lui avez donné  
le repos éternel, que votre volonté soit faite.  
*(Saint Augustin.)*

J'ai passé des mois bien tristes et des nuits  
pleines d'angoisses, mais consolez-vous avec  
moi, vous tous qui m'êtes si chers, je quitte  
un monde de misères pour un règne de paix.  
*(Sainte Catherine.)*

O vous que j'ai tant aimés sur la terre, en  
prient pour moi, vivez de manière que nous  
puissions être réunis dans le Ciel.

Ses enfants ont été, jusqu'à son dernier  
soupir, l'objet de sa tendre sollicitude.  
*(Saint Augustin.)*

Mes enfants, regardez le Ciel où vous attend  
celui qui vous a tant aimés. Pourrait-il vous  
oublier jamais ? *(Machabées.)*

Votre prière a été exaucée, et Dieu s'est  
souvenu de vos aumônes. *(Actes des Apôtres.)*



*René Guillaume Bolloré, Jacques Cloteaux  
et Gaston Thubé à New-York.*

*René Guillaume Bolloré, Jacques Cloteaux  
and Gaston Thubé in New York.*



*Gwen-Aël Bolloré et Marc Thubé.*

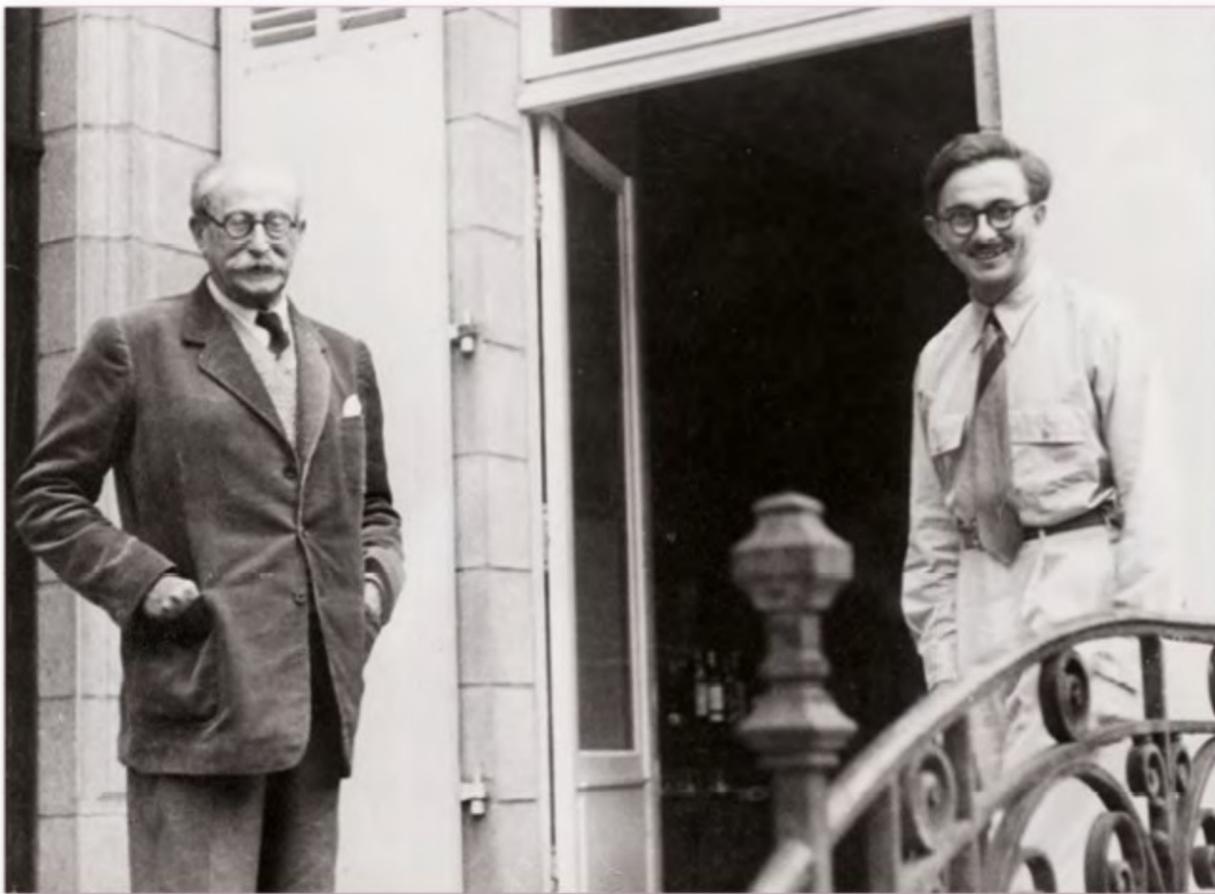
*Gwen-Aël Bolloré and Marc Thubé.*

# Léon Blum au Manoir d'Odet en 1946

## Léon Blum at Odet Manor in 1946

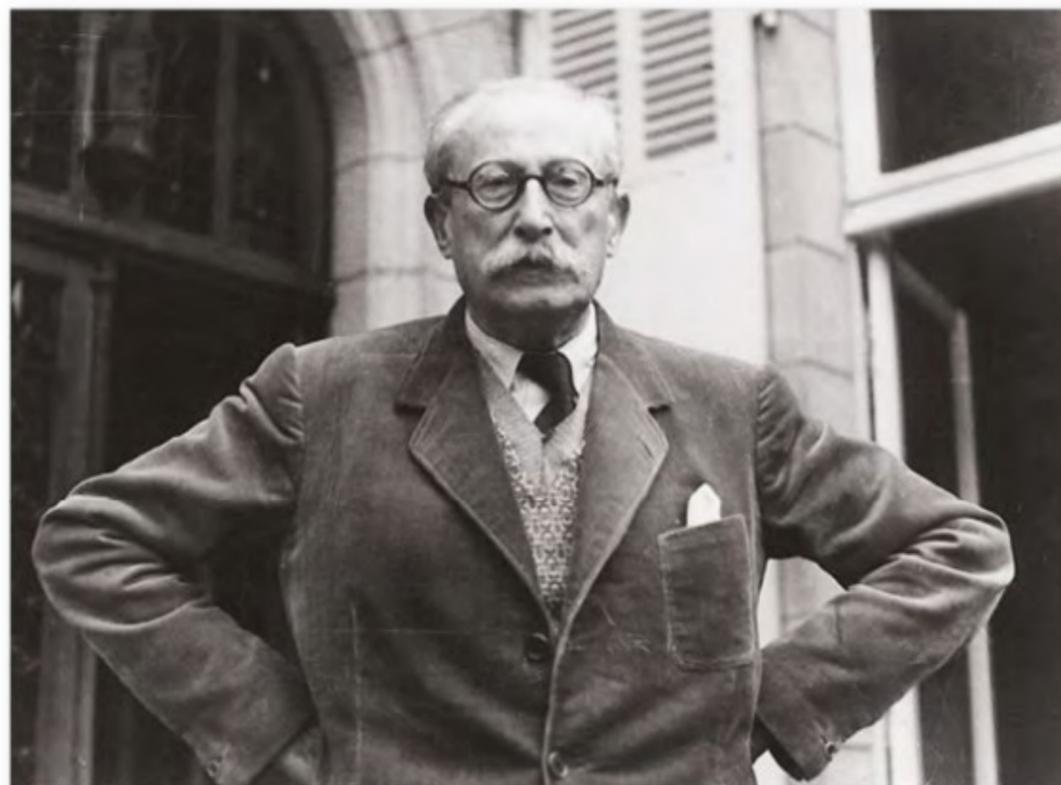
En 1946, Gwën-Aël Bolloré reçoit Léon Blum, le leader du Front Populaire, sur le perron de la maison familiale. Léon Blum passe plusieurs semaines « chez les Bolloré » à Odet et à Beg-Meil pour se reposer après la guerre.

Gwën-Aël Bolloré welcomed Léon Blum, leader of the Popular Front, to his family home in 1946. He spent several weeks with the Bollorés at Odet and Beg-Meil to recuperate from the war.



*Léon Blum et Gwën-Aël Bolloré sur le perron du Manoir d'Odet, 1946.*

*Léon Blum and Gwën-Aël Bolloré on the Odet Manor porch, 1946.*



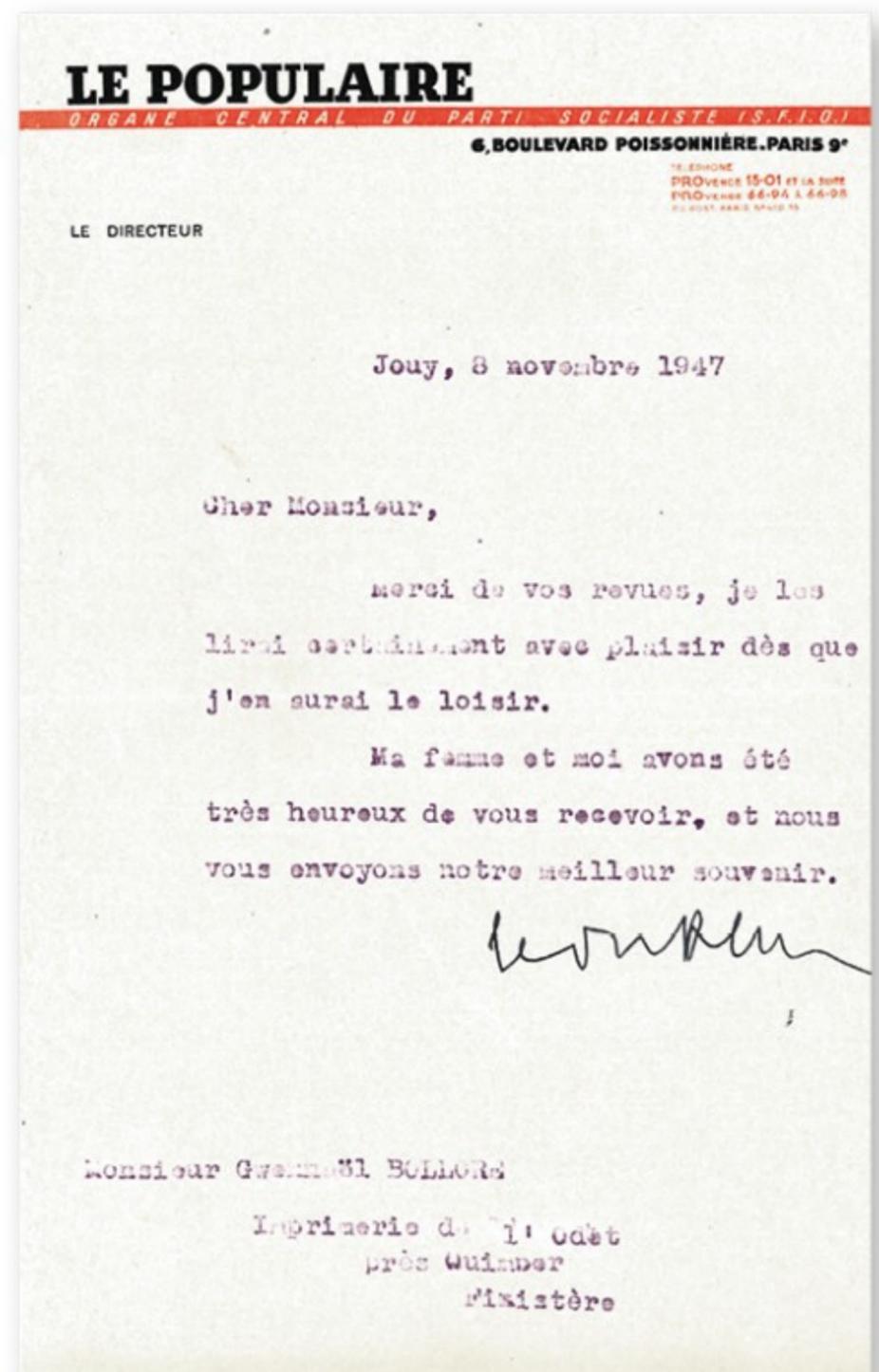
L'accueil à la Libération du dirigeant socialiste Léon Blum (et ancien président du Conseil) par la famille Bolloré est relaté par Gwen-Aël dans son livre *Mémoires parallèles* : « L'événement fit grand bruit dans le pays et mit le comité d'entreprise de l'usine que je présidais à l'époque dans l'embarras : "le leader du Front populaire était en résidence chez le patron." Mais la guerre et l'occupation étaient passées par là et après tout, nous avons lutté côte à côte contre l'occupant. »

Gwen-Aël recounts the family welcoming the Socialist Party leader (and former board chairman) into their home in his book *Mémoires parallèles*: «The fact that "the leader of the Popular Front was staying at the boss's house" caused a lot of fuss locally and in the factory works council I was chairing at the time. But we had been through the war and German occupation together and fought shoulder to shoulder against the enemy».



Léon Blum devant la maison des Bolloré à Beg-Meil avec son épouse.

Léon Blum with his wife in front of the Bolloré's house in Beg-Meil.



En 2007, ce fait réel historique est contesté par les médias...  
puis confirmé, mais n'est repris par aucun (sauf Ouest-France).

The authenticity of this historical fact was disputed by the media  
in 2007. Although later confirmed as true, Ouest-France was the  
only paper to publish a correction.

4 ZM89 FRS 0989 090507-22h39  
Politique-France-Malte-président  
"Léon Blum n'a jamais eu aucun lien avec la famille Bolloré" (membres  
de la famille Blum)

PARIS, 9 mai 2007 (AFP) - Des membres de la famille de Léon Blum ont  
opposé mercredi un "démenti formel" aux propos de Vincent Bolloré qui a  
dit mercredi que sa famille avait reçu dans son manoir Léon Blum à son  
retour de captivité.

"Nous, proches parents de Léon Blum, opposons un démenti formel à  
cette allégation. Léon Blum n'a jamais eu aucun lien avec la famille  
Bolloré, ni avec la moindre famille du milieu des affaires", déclare,  
dans un communiqué, Christine Blum.

Elle a précisé à l'AFP être la "petite nièce" de Léon Blum, qui était  
le frère de son grand-père, et parler "au nom de sa tante, de ses  
cousins et de ses frères et soeurs".

"À son retour de déportation, en mai 1945, Léon Blum (...) trouve  
refuge auprès de Felix Guin, président de l'Assemblée Consultative, qui  
siège au Palais du Luxembourg, en attendant de pouvoir habiter la maison  
de son épouse à Jouy-en-Josas où il finira ses jours, et qui est  
aujourd'hui le musée Léon Blum", indique Mme Blum dans son communiqué.

"Dans un état de santé très délabré, il ira, rarement, se reposer  
dans la maison, peu luxueuse, d'amis proches en région parisienne",  
indique-t-elle encore.

Dans une déclaration publiée, après deux jours de silence, dans Le  
Monde daté de jeudi, M. Bolloré, qui a accueilli Nicolas Sarkozy sur son  
yacht au large de Malte, se dit "honoré d'avoir reçu M. Sarkozy et sa  
famille après sa campagne et avant qu'il ne soit président".

"C'est d'ailleurs une tradition dans la famille Bolloré qui a eu  
l'occasion de recevoir Léon Blum plusieurs semaines dans son manoir, au  
retour de captivité (à Buchenwald pendant la Seconde guerre mondiale,  
ndlr), ou Mohammed V de retour (d'exil, ndlr) de Madagascar (en 1955,  
ndlr) avant qu'il ne devienne roi du Maroc", ajoute-t-il.

cj/hg

AFP

## Quand Léon Blum prenait l'air à Fouesnant

La famille Bolloré avait bien accueilli Léon Blum au lendemain de la guerre.  
Une preuve de plus, avec ce bol d'air à Fouesnant.

L'escapade au large de l'île de Malte  
de Nicolas Sarkozy, au lendemain  
de son élection à la Présidence de  
la République, a provoqué son effet.  
Puissance invitante, Vincent Bolloré,  
le capitaine d'industrie breton aux  
racines quimpéroises, avait mis au  
service du nouveau président son  
avion privé et son yacht de luxe.

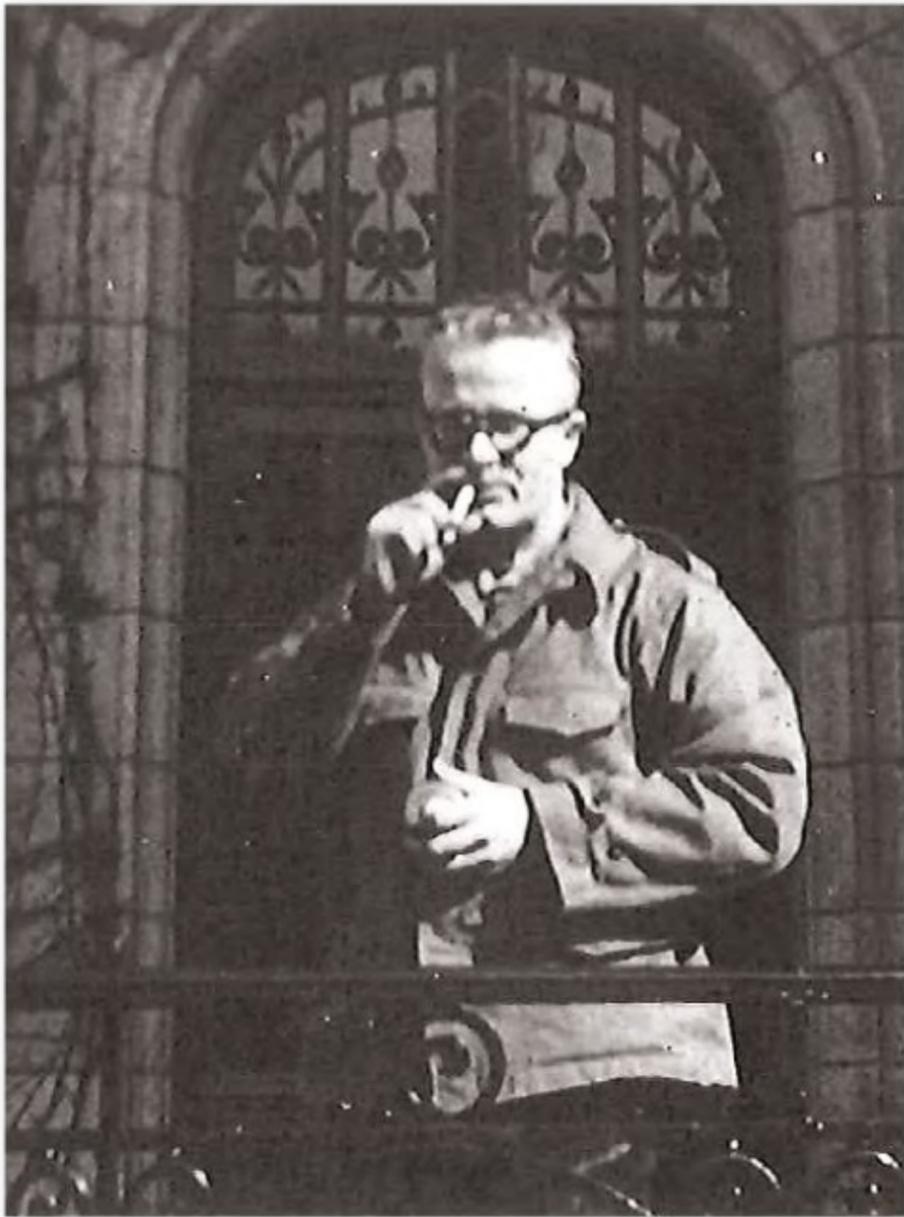
Vincent Bolloré a aussi fait valoir  
son point de vue. Sa famille a eu l'ha-  
bitude d'accueillir des hommes d'É-  
tat. Et de citer l'exemple de Léon  
Blum, le grand leader socialiste,  
venu se reposer dans le manoir fami-  
lial d'Ergué-Gabéric, au lende-  
main de la guerre. Un rappel histo-  
rique qui a déclenché, à son tour,  
une vive réaction de descendants  
de Léon Blum. Jamais, ont-ils dit,  
Léon Blum n'avait été accueilli par la  
famille Bolloré. Sauf que des photos  
de ce séjour existent bel et bien. On  
y voit notamment l'homme politique  
en compagnie de Gwenn-Aél Bol-  
loré, l'oncle de Vincent Bolloré, à  
l'entrée du manoir d'Ergué-Gabéric.



Le couple Blum entoure l'employée de maison des Bolloré à Beg-Meil.

Maryvonne Thierry, une Quimpé-  
roise qui vit aujourd'hui à Brest, a re-  
trouvé dans son album familial un  
nouveau témoignage de ce séjour  
de Léon Blum. Sur cette photo, le  
leader socialiste prend la pose, avec  
son épouse, à l'entrée de la rési-  
dence de la famille Bolloré à Beg-

Meil à Fouesnant. C'est une journée  
au bord de mer. Entre eux, l'em-  
ployée de maison est aussi pré-  
sente. La maman de Maryvonne se  
rappelle de ce séjour. Elle a gardé  
de Léon Blum le souvenir « d'un  
homme très élégant, et son  
épouse était charmante ».



Sur le même perron du manoir des Bolloré à Odet, André Monteil, député du Finistère de 1945 à 1958, ministre de la Marine puis ministre de la Santé publique.

André Monteil, Finistère member of parliament from 1945 to 1958, Minister of the Navy, then Minister of Public Health, on the same Bolloré manor porch in Odet.



Félix Gaillard chez les Bolloré à Beg-Meil. Plusieurs fois ministre. Plus jeune président du Conseil français en 1957-1958.

Félix Gaillard at the Bolloré family home in Beg-Meil. Minister several times and youngest French Council President from 1957-1958.



Valérie Giscard d'Estaing et Michel Bolloré, années 1960, albums photos de Monique Bolloré.

Former French president Valérie Giscard d'Estaing and Michel Bolloré, in the 1960s, from Monique Bolloré's photo albums.

# De l'essor de l'après-guerre au choc pétrolier des années 1970

## From post war boom to 1970s oil crisis

L'après-guerre sera marqué par le redémarrage des usines de Bretagne, l'acquisition des papeteries Braunstein – moitié-moitié avec la famille Bardou, propriétaire et producteur de la marque JOB –, l'association avec les papeteries américaines Schweitzer.

L'entreprise, sous la direction des trois frères Bolloré René (Président), Michel (Directeur Général) et Gwen (Directeur Technique) connaîtra un essor très important jusqu'au premier choc pétrolier du milieu des années 1970.

De nombreuses personnalités viendront visiter ou passer du temps dans les propriétés de cette entreprise désormais plus que centenaire.

The post war era featured re-opening the Brittany factories and acquiring the Braunstein paper production facilities in a 50/50 joint venture with the Bardou family, who owned and produced the JOB brand in partnership with American cigarette paper-maker Schweitzer.

The company, run by the three Bolloré brothers, René (Chairman), Michel (Managing Director) and Gwen (Technical Director) boomed from then until the first oil crisis hit in the mid-1970s. Many famous people came to visit and spend time at the then 100+-year-old family business's properties.



*Michel Bolloré et Robert Padioleau,  
directeur financier de Bolloré.*

*Michel Bolloré with Company Finance  
Director Robert Padioleau.*



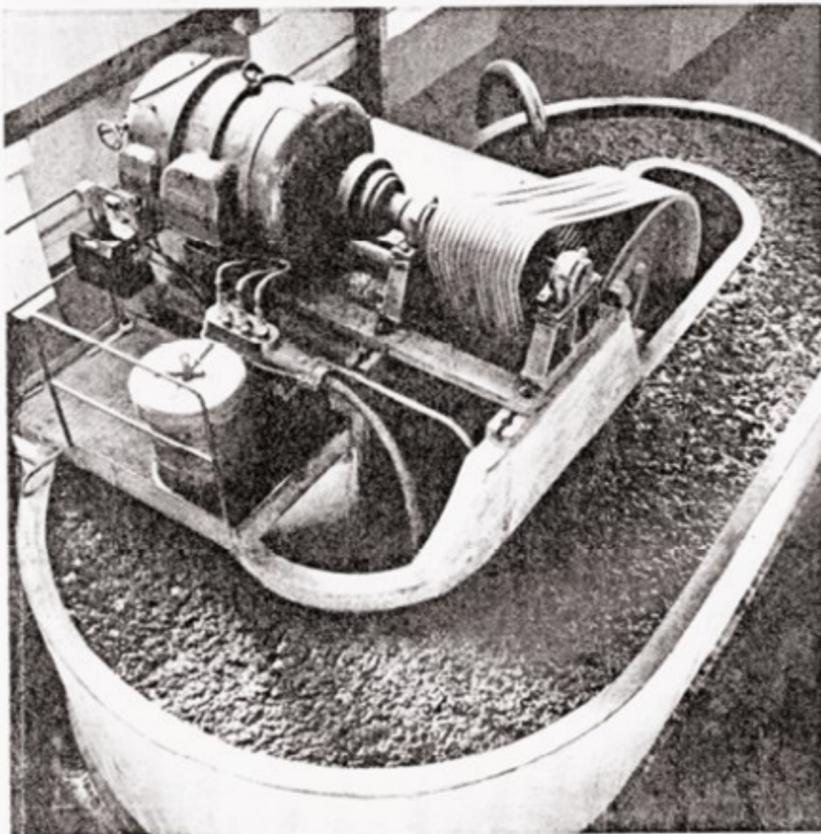
*Les trois frères - Gwen, René, et Michel -  
à Beig-Meil en 1961.*

*The three brothers - Gwen, René and Michel -  
at Beg-Meil in 1961.*

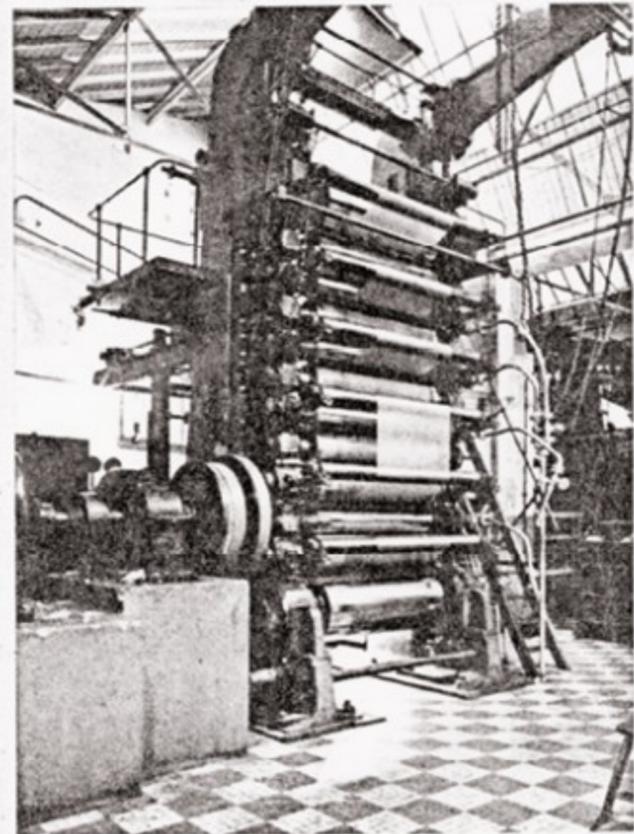


**CEUX QUI DIRIGENT LES PAPETERIES BOLLORE** ; de gauche à droite : au premier rang. M. Thiry, directeur commercial adjoint ; M. Gaston Thubé ; M. Michel Bolloré, directeur général ; M. Guénaél Bolloré, administrateur, chargé des questions techniques. Au second rang : M. Roblot, directeur de l'usine de Troyes ; M. Ferronnière, directeur de l'usine d'Odet ; M. Henri Thubé, directeur commercial ; M. Martin, directeur technique ; M. Garin, directeur de l'usine de Cascadec.

Pile raffineuse Jones (usine d'Odet).



Calandre (usine de Cascadec).



70 g

Dans le numéro de Noël 1949 de la revue *Réalités* paraît un article de huit pages rappelant les origines de l'entreprise Bolloré, donnant des explications sur les techniques de fabrication du papier et illustré de photos inédites en noir et blanc et en couleur des usines Bolloré.

An eight-page feature was published in the 1949 Christmas edition of *Réalités* magazine recounting the Bolloré story, how paper is made and illustrated with black and white and colour photos of the factories.



5 000 tonnes de chiffons sont entreposées dans les trois usines Bolloré.

5,000 tons of rags were delivered to the three factories.



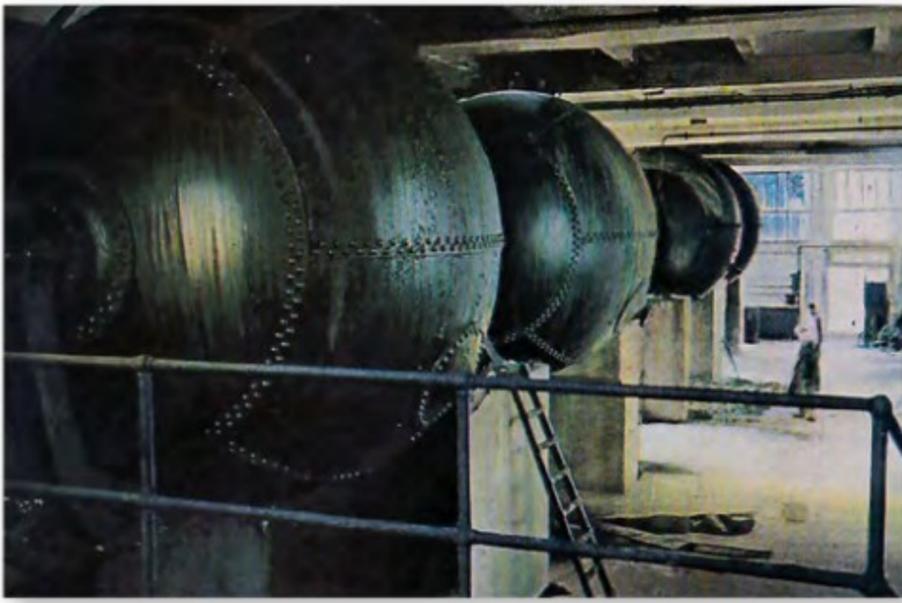
Tri des chiffons.

Sorting rags.



Henri Thubé et Michel Bolloré signant un document.

Henri Thubé and Michel Bolloré signing a document.



Lessiveuses de chiffons.

Washing rags.



Piles défileuses-lessiveuses où les chiffons sont lavés et déchiquetés.

Washing and shredding Hollander beaters.



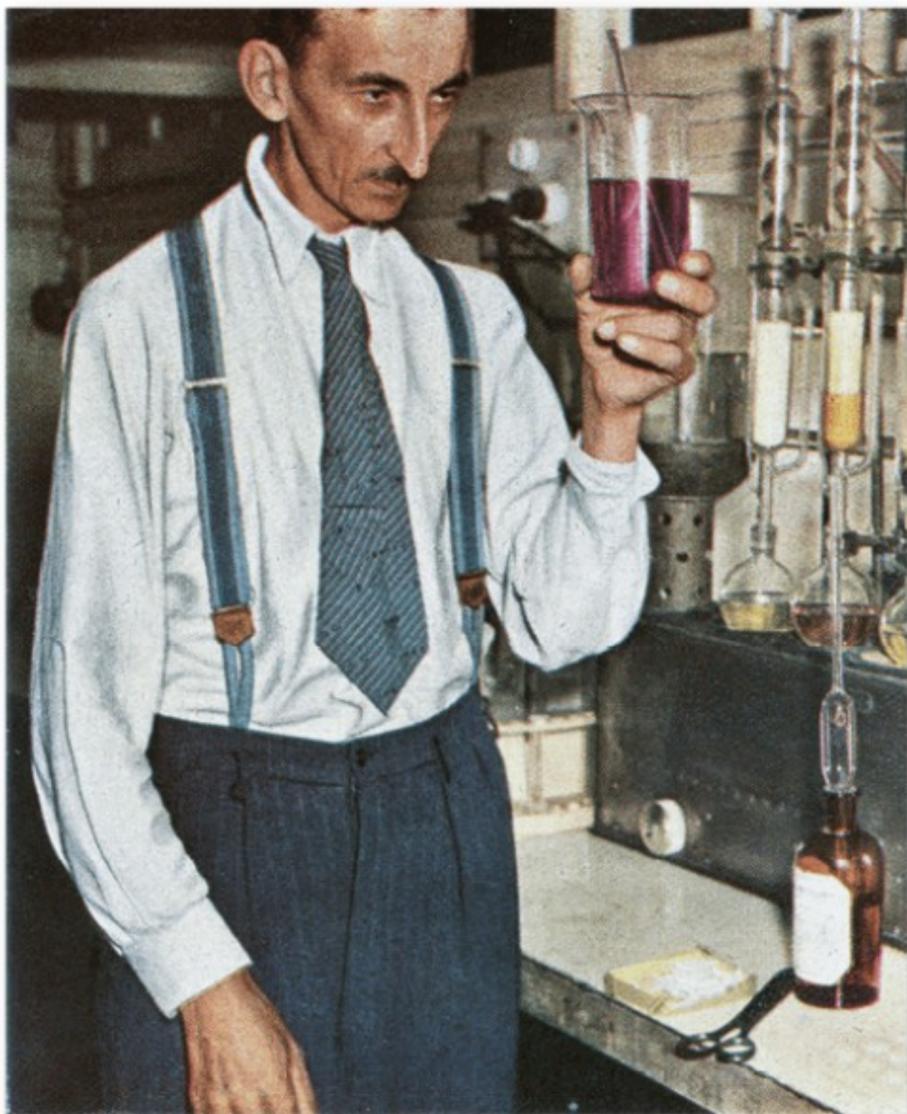
Préparation de la pâte dans les piles.

Preparing pulp in the beaters.



Pâte transformée en papier.

Pulp turned into paper.



Le chimiste Louis Barreau contrôlant l'absence de graisse dans les matières premières.

Chemist Louis Barreau checking raw materials for grease.



Dynamomètre mesurant la résistance à la traction et le pourcentage d'allongement du papier.

Dynamometer measuring traction resistance and stretch percentage.



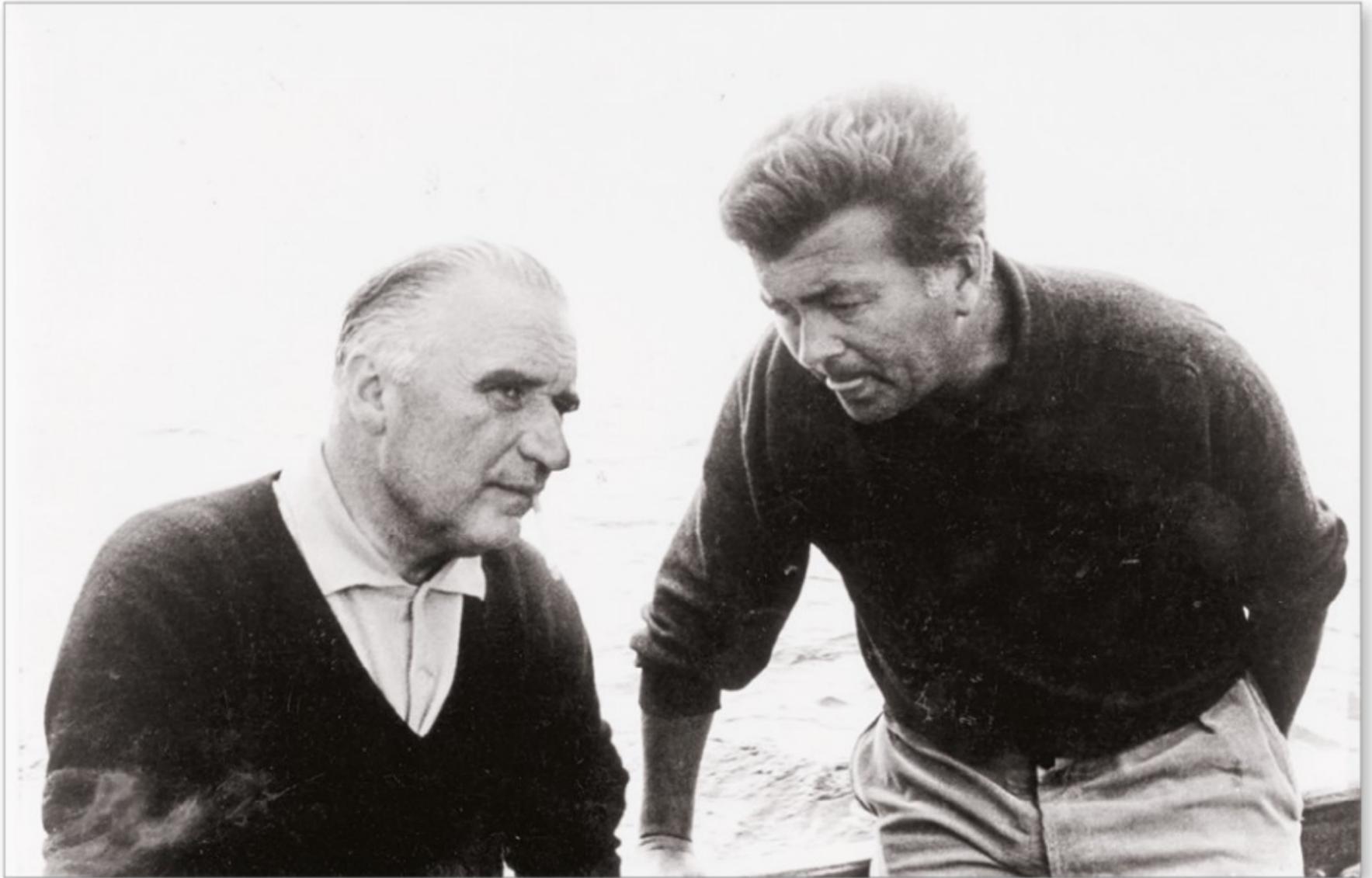
« Fumeur automatique » (appareil destiné à contrôler la durée de la combustion de la cigarette).

The *automatic smoker*, to measure cigarette consumption time.



Appareil mesurant la résistance électrique du papier condensateur.

A device measuring the paper condenser's electric resistance.



*Georges Pompidou et Michel Bolloré en 1968.*

*Georges Pompidou and Michel Bolloré in 1968.*

# Les 140 ans des Papeteries Bolloré en 1962

Bolloré Paper Mill celebrates its 140<sup>th</sup> anniversary, 1962

Fondées il y a 140 ans, les papeteries Bolloré sont le premier producteur européen de papier mince

## Grâce à Bolloré, "La Comédie humaine" tient dans une serviette d'écolier

L'OSCAR français de l'exportation a été décerné cette année à une entreprise dont l'activité est un véritable paradoxe : elle fabrique le plus fort tonnage européen du papier le plus léger du monde.

Les Papeteries Bolloré, nées il y a 140 ans dans les bâtiments d'un vieux moulin breton, produisent, en effet, annuellement, avec leurs filiales, 20.000 tonnes de ce que les spécialistes appellent le « papier mince ». Elles en sont le premier producteur européen et le second producteur mondial. Elles exportent les deux tiers du tonnage produit vers l'étranger.

Cela passerait inaperçu si

ces « papiers minces » n'avaient des qualités extraordinaires qui les rendent indispensables à toutes sortes d'industries.

En quoi le papier mince nous intéresse-t-il ? Tout d'abord parce qu'il est le compagnon habituel de celle que l'on appelle la vie électrique.

### Dix fois moins épais

De tous « les papiers minces », ceux qui, sans conteste, ont les propriétés les plus étonnantes sont ceux que l'on emploie comme isolant dans les condensateurs électriques.

On trouve le condensateur électrique à chaque détour du progrès technique et il occupe une place de premier choix dans la vie de l'homme du vingtième siècle.

Sans les condensateurs de haute qualité, nous ne connaîtrions pas la télévision, la radio, les appareils ménagers.

Éclairage fluorescent, etc. Les « vacanciers » qui arpentent les sentiers sylvains avec un transistor ou bandoulière, à l'écart du dernier bulletin d'information ou du résultat sportif de la journée, peuvent remarquer tous les techniciens qui se sont penchés sur le problème de la « miniaturisation » des condensateurs. En particulier, ils peuvent remarquer ceux qui ont mis au point ce papier d'une minceur extrême qui sert d'isolant. En effet, les feuilles de papier qui séparent les deux plaques d'aluminium du condensateur que nos enfants ont à portée de la main ont en moyenne 10 fois moins d'épaisseur que le papier de ce journal et quelquefois 20 fois moins.

150.000 volts  
40.000 hectares

Elles s'accommodent pourtant de tensions alternatives de l'ordre de 150.000 volts qui chaufferaient tout net un habitant.

La minceur de ces feuilles est trompeuse : leur résistance à la rupture est à peu près le quart de celle d'un acier ordinaire, et, en outre, qu'une bande de papier suspendue devrait s'étirer au moins sur dix kilomètres pour se rompre sous l'effet de son poids.

Ces papiers, qui sont débités en pièces quadrangulaires minuscules, sont produits en quantités industrielles.

Si, en effet, quatre mille tonnes de papier isolant qui servent chaque année des usines Bolloré étaient étalées sur le sol, on couvrirait une surface de 40.000 hectares, soit 4.000 fois la place de la Concorde.

On aura une petite idée des problèmes techniques qui se posent au stade de la fabrication lorsque l'on assure qu'il est nécessaire de contrôler millimètre par millimètre cette gigantesque feuille dans laquelle on pourrait facilement enve-



GISCARD FELICITE LE MEILLEUR EXPORTATEUR DE FRANCE

Voici Michel BOLLORÉ recevant l'Oscar de l'exportation des mains du ministre des Finances : les papeteries qu'il dirige avec ses deux frères exportent en effet chaque année 100.000 tonnes de leur production. C'est un de ses usines qui fonde l'effort en 1922.

lopper tous les monuments de Paris à commencer par Notre-Dame, l'Arc de Triomphe, la tour Eiffel, etc.

### Une cigarette sur six

Que l'on songe également que pour fabriquer un seul kilo de ce papier isolant, il ne faut pas moins de deux mille litres d'eau soigneusement purifiée.

Beaucoup de Français con-

naissent sans s'en douter la deuxième grande production des Papeteries Bolloré.

Ce sont ceux qui fabriquent une grande part du papier de leurs cigarettes.

Les papeteries Bolloré approvisionnent en outre les plus grandes usines mondiales, la British Tobacco en particulier, dont l'empire s'étend sur tout le Commonwealth.

Ainsi, M. Smith, à Londres, M. Mac O'Gee, à Glasgow, M. Anderson, à New York,

M. Van den Berghen, à Bruxelles, ajoutent soigneusement dans leur fume-cigarette une brune ou une blonde dont le papier a de bons grandes chances d'avoir été fabriqué en France.

Si l'on fait le compte pour le monde entier, cela ne manque pas d'être impressionnant : Bolloré fabrique ainsi de papier pour envelopper 100 milliards de cigarettes, ce qui représente le sixième de la consommation mondiale.

En ce moment précis, sur six

cigarettes qui se consomment dans les deux hémisphères, une au moins est roulée dans un papier Bolloré.

### Huit dactylos sur dix

Mais, pour huit dactylos sur dix « Bolloré », c'est surtout l'entreprise qui fabrique les feuilles de papier carbone qui leur permettent d'obtenir jusqu'à six ou sept « frappes » bien distinctes.

Par ordre d'importance, le papier support carbone est la troisième production des papeteries Bolloré qui pourvoient aux besoins du marché français dans la proportion de 80 % environ.

Là aussi il s'agit d'un papier qui a exigé travail et recherches, car il doit demeurer « inertes » — c'est-à-dire ne pas rouler sur lui-même, malgré sa minceur.

### Œuvres complètes allégées

Les bons élèves et les bibliophiles, quant à eux, ont de bonnes raisons de se féliciter de l'emploi de plus en plus grand du papier mince dans les belles éditions.

Naguère, la tradition voulait que les prix d'honneur et les prix d'excellence succombent aux alentours du 14 juillet sous le poids des épreuves et des « œuvres complètes » destinées à enrichir leur culture et à mettre à rude épreuve les rayons de la bibliothèque paternelle.

Aujourd'hui, dans la célèbre édition de la Pléiade, imprimée sur papier Bolloré, la « Comédie humaine » de Balzac tient aisément dans une serviette en cuir ; il est dit nécessaire jadis de faire appel aux services d'un portefaix pour transporter les 20 ou 30 kilos d'une bonne édition des œuvres complètes de l'auteur des « Chouans » et de « Père Goriot »...

Rabelais, tient en un volume. Gargantua et Pantagruel, ces deux bons géants de la littérature française sept à huit kilos d'éditions antérieures) sont ramolés à un bon poids de France : environ quatre cents grammes. Avec Bolloré, la culture est plus légère.

Le document a été reçu par le Département de l'Industrie et du Commerce de FRANCE.

## DES MACHINES QUI VALENT AUSSI CHER QU'UN BOEING 707

BOLLORÉ, c'est deux mille ouvriers (ce qui est beaucoup pour une industrie automatisée), six usines, vingt-huit machines à papier qui valent chacune entre cinq cents millions et un milliard.

Bolloré était en 1958 le plus important fabricant de papier à cigarettes du monde, mais la guerre lui fit perdre ses débouchés américains. Ainsi, en 1945, les dirigeants du groupe décidèrent de ne plus se limiter à

une seule production et entreprirent de fabriquer du papier pour condensateurs, du papier carbone et du papier Bible ; plus récemment, du papier pour sachets à thé.

Ces décisions entraînaient des investissements énormes ; la seule usine au point du papier pour condensateurs a nécessité le travail de trente ingénieurs pendant cinq ans et coûté plus d'un milliard.

Articles publi-rédactionnels parus dans Le Monde, le 10 janvier 1962.

Sponsored articles published in Le Monde, January 10, 1962.



CETTE PAGE A ÉTÉ RÉALISÉE PAR PUBLICIS

OSCAR DE L'EXPORTATION 1962

# Les Papeteries Bolloré occupent aujourd'hui la première place en Europe

Dans le monde, elles tiennent le deuxième rang

Un client difficile est notre meilleur collaborateur

LES Papeteries Bolloré ont délibérément choisi, au lendemain de la dernière guerre, de s'orienter vers la fabrication de papiers hautement techniques et qui n'étaient guère jusqu'alors fabriqués en France. Il leur a paru en effet peu souhaitable de se lancer dans des papiers banaux fabriqués déjà par de nombreuses Sociétés, et où les qualités de leurs laboratoires de recherches et la précision de leur matériel ne trouveraient guère un terrain favorable.

Ce choix étant fait, la politique des Papeteries Bolloré consista essentiellement à acquérir le matériel le plus moderne et à s'entourer des équipes de techniciens nécessaires à ce développement. Parallèlement, il fut reconnu que la mise au point de ces nouveaux papiers ne pouvait être faite qu'avec la collaboration directe des principaux clients français ou étrangers de la Société. Une collaboration permanente s'instaura alors, et il fut considéré que la « réclamation » elle-même, si elle était justifiée, pouvait être source de profit. Les techniciens, qui ont malheureusement trop souvent tendance à ne pas admettre le bien-fondé des critiques de la clientèle, se rangèrent à ce point de vue et considérèrent que la « réclamation », exigeant alors un effort technique accentué, permettait souvent un nouveau « bond en avant ».

Depuis cette époque, le client difficile est souvent considéré comme le meilleur collaborateur technique de Bolloré, et il est établi une collaboration presque permanente entre le fabricant et ses meilleurs clients. Le pourcentage d'exportations des Papeteries Bolloré dépassant à l'heure actuelle 60 % de leur chiffre d'affaires total, et Bolloré étant le fournisseur des principales firmes dans le monde entier, ces résultats semblent être le témoignage de l'efficacité de cette politique.

MICHEL BOLLORÉ.

## Une production spécialisée par usine, facteur de qualité

Une des caractéristiques les plus marquantes de la gestion du groupe Bolloré depuis 1945 est le souci manifesté par les dirigeants de spécialiser la production par usine. Après un premier stade où cette spécialisation s'effectuait machine par machine, et dès que les efforts conjugués de la technique et du commercial le permirent, on parvint rapidement au but recherché : aujourd'hui, sur les six usines que possède le groupe, deux sont consacrées à la fabrication du papier pour condensateurs, deux à celle du papier à cigarette, une au papier support-carbone et une au papier bible et au papier à fibres longues.

Ces six usines contiennent au total vingt-huit machines. Le principal concurrent de Bolloré, aux États-Unis, en possède pour sa part une trentaine. Le prix élevé de ces machines — chacune d'entre elles vaut entre 500 millions et 1 milliard d'anciens francs — explique le volume des investissements que le groupe doit consacrer à la reconversion technique.

Une grande papeterie française vient de recevoir l'Oscar de l'exportation : les Papeteries Bolloré. Les deux tiers des 20 000 tonnes de papier mince que ses 28 machines ont produit en 1961 ont été écoulés sur les marchés extérieurs. Cette récompense constitue un événement basé en soi, si elle ne couronnait les efforts accomplis par cette entreprise depuis la Libération pour reconstruire une part de ses activités et reconquérir à l'aide de ses nouvelles productions la place qu'elle occupait avant guerre sur les marchés mondiaux par sa seule production de papier à cigarette.

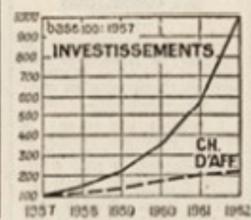
Combien d'entre nous savent-ils qu'une cigarette sur six, dans le monde, est roulée dans du papier français ? Les Papeteries Bolloré se trouvent à l'origine de ce phénomène impressionnant : elles fabriquent en effet, annuellement, le volume nécessaire pour envelopper trois cent quarante milliards de cigarettes, ce qui représente environ le sixième de la consommation mondiale. Cependant, la production de papier à cigarettes, chez Bolloré, ne vient qu'en second derrière celle du papier pour condensateurs.

Il convient ici de signaler un fait ignoré de beaucoup : dans les condensateurs modernes, le rôle d'isolant électrique est en général joué par du papier ! Un papier d'une finesse extrême, dont la production nécessite les machines les plus complexes et les moyens de contrôle les plus sûrs. De ce papier, les papeteries Bolloré produisent environ 4 000 tonnes par an. Calculons quelle surface recouvrent ces 4 000 tonnes d'un papier dont le poids moyen est de 10 grammes au mètre carré : 40 000 hectares ! Fabricants d'appareils électriques, de postes de radio et de télévision, constructeurs d'automobiles et d'avions se partagent cette superficie. La finesse véronique, elle-même, cuivré ou papier Bolloré dans la composition de son appareillage électrique.

Si, dans l'éventail de la production des Papeteries Bolloré, le papier support carbone ne vient qu'au troisième rang, le tonnage produit est cependant suffisant pour combler les besoins du marché intérieur dans la proportion de 80 % environ. Aussi n'est-il pas exagéré de dire qu'en France huit dixièmes sur dix utilisent du support Bolloré.

Ajoutons encore que Bolloré tient le premier rang en Europe pour le papier de sachets à thé, qu'il produit le papier de la fameuse collection La Pétiade, et

### L'AUGMENTATION DES INVESTISSEMENTS : CINQ FOIS PLUS RAPIDE QUE CELLE DU CHIFFRE D'AFFAIRES



nous avons décrit l'essentiel de son activité.

#### Le mot d'ordre : investir

Le groupe Bolloré n'a pu parvenir à son rang actuel qu'en opérant, il y a une quinzaine d'années, une difficile opération de reconversion technique et commerciale.

Les Papeteries Bolloré étaient en 1935 le plus important producteur de papier à cigarette dans le monde. À la suite de la dernière guerre, elles perdirent la totalité de leurs débouchés, essentiellement axés sur les États-Unis.

À la Libération, les papeteries se trouvèrent donc placées devant un problème qui hantait bien des industries à l'époque : comment faire tourner les machines ? Il apparut vite qu'il fallait entamer une double action : il était d'abord nécessaire de prospecter de nouveaux marchés pour le papier à cigarette. Mais la reprise de cette activité traditionnelle ne permettait pas d'utiliser pleinement la capacité de production des usines, il fallait d'autre part entreprendre de nouvelles fabrications, créer de nouveaux papiers.

Ce second objectif était le plus

- Papiers pour condensateurs : 95 % de la consommation française.
- 1 cigarette sur 6 dans le monde est roulée dans du papier Bolloré.
- 8 dactylos sur 10, en France, utilisent le support-carbone Bolloré.

difficile à remplir. Les papeteries, après avoir étudié le marché, décidèrent d'orienter une partie de leur activité vers la production de certains papiers minces à usage industriel : papiers pour condensateurs, papier support carbone, papier spécial pour l'impression, et plus récemment papiers à fibres longues. Ces investissements nécessitèrent une double reconversion, technique et commerciale.

La reconversion technique était particulièrement délicate, puisqu'il s'agissait de découvrir des procédés de fabrication entièrement nouveaux. Seul une politique vigoureuse d'investissement permit d'atteindre l'objectif visé : 1 milliard d'anciens francs et cinq années de recherches furent ainsi consacrées à la mise au point du papier pour condensateurs et de ses procédés de fabrication.

La reconversion commerciale accompagna la reconversion technique, car il s'agissait d'attaquer de nouveaux marchés où, dans la plupart des cas, les papeteries Bolloré n'étaient pas connues avant guerre. Des études de marché poussées à toute conquête se déroulèrent, et les contacts furent établis avec un soin extrême. Dans le « Moniteur officiel du commerce international », un dirigeant des papeteries Bolloré rapportait récemment quelle importance revêt le choix d'un agent commercial à l'étranger, « le fer de lance de l'exportateur ».

« À qualité égale et prix égal, écrivait-il, on verra certains d'entre eux s'emparer en quelques années d'une part importante d'un marché donné, alors que tel autre restera aux portes des maisons convoitées. Dans ce cas, les prix du fabricant seront trop élevés par rapport à ceux des concurrents, les caractéristiques du produit seront inférieures à celles des autres, etc. »

Indépendamment des qualités généralement requises pour le choix d'un agent, l'exportateur s'inspirera de Monique et pratiquera largement la « politique des climats » : nationalité, religion, standing des clients, rivalités de villes à l'intérieur d'un même pays, sont autant de facteurs à prendre en considération.

Le directeur d'une des plus importantes sociétés britanniques,

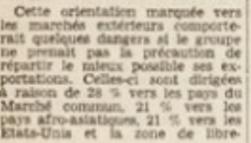
parlant d'un jeune homme avec qui il avait été en contact, disait : « Il est propre, bien élevé, intelligent. » Sous cet humour apparent, il exprimait dans une large mesure sa propre conviction sur les qualités commerciales requises. Enfin, l'évolution rapide des problèmes techniques nécessite de la part de l'agent une connaissance de plus en plus approfondie de ces problèmes. L'agent vendeur est également la base de l'organisation technique-commerciale et du service après-ventes, dont l'importance dans une industrie exportatrice augmente chaque année.

En effet, les préoccupations d'un service commercial, son directeur inclus, ne sont pas seulement celles du commerçant pur. Les affaires conclues à l'heure du rasage ou du « Paris by night » disparaissent assez rapidement devant celles où les considérations de qualité et de prix sont déterminantes. Il y a d'ailleurs là un facteur de progrès pour le client comme pour l'exportateur.

#### Un bilan favorable

Les résultats de la politique suivie par le groupe Bolloré depuis la guerre apparaissent dans la hausse du chiffre d'affaires qui,

### TAUX D'EXPANSION COMPARE DU CHIFFRE D'AFFAIRES TOTAL ET DU CHIFFRE D'AFFAIRES EXPORT DEPUIS 1957



### UN VIEUX MOULIN BRETON

La même famille est depuis 1822 à la tête de la papeterie. La légende raconte que René Bolloré, le fondateur de l'entreprise, ramena de Chine les secrets de fabrication de son papier. Il installa sa fabrique dans les bâtiments d'un vieux moulin breton, au bord de l'Odet. Un de ses descendants, René Bolloré, son homonyme, devint à partir de 1905 l'entrepreneur au rang international et en fit le premier producteur mondial de papier à cigarette. Michel Bolloré dirige actuellement le groupe avec ses deux frères. Lorsqu'il prit la direction générale, en 1949, il avait vingt-sept ans.

### LE PAPIER POUR CONDENSATEURS : PRODUCTION ET EXPORTATION EN TONNES



### Qu'est-ce que le papier mince ?

Les papiers minces sont des papiers dont le poids descend jusqu'à 4 grammes au mètre carré et dont l'épaisseur peut également aller jusqu'à 4 millimètres de millimètres. Ils doivent, d'autre part, réaliser de hautes performances dans leurs caractéristiques physiques et chimiques, suivant les usages (papiers à cigarette, papiers pour condensateurs électriques, papiers à cigarettes, papiers support de carbone, papier bible pour l'édition, papier pour sachets à thé).

Il est à noter que l'épaisseur de 4 millimètres de millimètre constitue un record mondial.

Le papier mince est une matière délicate. Ses diverses caractéristiques font l'objet de mesures précises : poids, épaisseur, résistance mécanique, blancheur, opacité, combustibilité, rigidité électrique, pertes diélectriques, etc. Une fiche de qualité est établie mécaniquement sur carte perforée pour chaque livraison et adressée au client.

### Le papier pour condensateurs : isolant électrique parfait

Il y a une cinquantaine d'années environ, on s'aperçut que les condensateurs faits de plusieurs couches de papier, placés entre deux feuilles d'aluminium, possédaient, après avoir reçu le traitement approprié, des qualités isolantes particulièrement remarquables. Ils étaient, d'autre part, très économiques. Aussi l'emploi des condensateurs utilisant du papier comme isolant s'est-il généralisé, et aujourd'hui trouve-t-on un peu partout autour de nous des appareils électriques et électromécaniques qui en sont munis : installations, récepteurs de radio et de TV, appareils ménagers, réglettes de tubes fluorescents, automobiles, flashs électroniques, etc.

Pour remplir son office, le papier isolant doit être doté de qualités particulières.

La pureté est la première de celles-ci. Seule une épuration physique et chimique extrêmement rigoureuse des matières premières (des bois de condenses) et de l'eau permet de donner au papier la pureté nécessaire. L'eau, en particulier, ne doit pas contenir plus d'un milligramme d'impureté par litre. Notons qu'il en faut deux mille litres pour préparer un kilo de papier. On peut dire qu'elle est la matière première principale !

#### Le quart de la résistance de l'acier

Le papier pour condensateur doit également présenter de grandes qualités de résistance : 12 kg/cm<sup>2</sup>, soit la moitié de la résistance à la rupture d'un acier courant. Une bande de papier suspendue devant atteindre une longueur de 13 kilomètres pour se rompre sous l'effet de son propre poids.

La résistance qu'atteignent couramment les papiers isolants est d'autant plus frappante que ceux-ci sont extrêmement minces. En moyenne, ils sont dix fois moins épais que le papier de ce journal, certains papiers expérimentaux le sont vingt fois moins.

La pureté et la résistance de ce papier d'une minceur extrême lui donnent des propriétés électriques

étonnantes : en service normal, le papier pour condensateur est soumis à une tension alternative de 150 000 volts par centimètre d'épaisseur. Il doit résister en moyenne 2 millions de volts par centimètre pour obtenir le cloquage en courant continu. Les pertes diélectriques sont extrêmement basses. Aussi le condensateur au papier est-il l'un des appareils industriels dont le rendement est le plus élevé. Il est généralement compris entre 93,3 et 99,7 %.

#### Papeteries-Laboratoires

La recherche actuelle de la technique des condensateurs est à la recherche des dimensions miniaturisées des condensateurs pour l'électronique qui exigent un matériau

#### S'ADAPTER A L'ÉVOLUTION DE LA DEMANDE

Les laboratoires ne cessent d'étudier pour l'avenir les meilleurs moyens de s'adapter à l'évolution de la demande. Une campagne contre la cigarette s'est développée récemment en Angleterre. Pour lui répondre, les laboratoires Bolloré ont mis au point un papier poreux qui, par l'abaissement de la température de la combustion, permet la réduction des taux de poisons dans la fumée absorbée.

Le papier pour condensateur doit également présenter de grandes qualités de résistance : 12 kg/cm<sup>2</sup>, soit la moitié de la résistance à la rupture d'un acier courant. Une bande de papier suspendue devant atteindre une longueur de 13 kilomètres pour se rompre sous l'effet de son propre poids.

La résistance qu'atteignent couramment les papiers isolants est d'autant plus frappante que ceux-ci sont extrêmement minces. En moyenne, ils sont dix fois moins épais que le papier de ce journal, certains papiers expérimentaux le sont vingt fois moins.

La pureté et la résistance de ce papier d'une minceur extrême lui donnent des propriétés électriques

# Le Groupe dans la tourmente du choc pétrolier

## Hit by the oil crisis

La fin des années 1970 correspond à une période sombre pour l'entreprise et ses actionnaires.

Les activités du groupe deviennent déficitaires pour une des premières fois de son histoire. Des actifs doivent être vendus, les coûts sont réduits et surveillés et même le personnel qui, pendant 150 ans, était considéré comme protégé, se trouve devant de graves situations.

Les mauvais résultats ont – comme souvent – entraîné une relation tumultueuse entre les actionnaires :

- les associés historiques américains, les frères Schweitzer, ayant eux-mêmes vendu leur affaire à une grande multinationale américaine, Kimberly Clark (producteurs notamment des fameux Kleenex), veulent sortir du capital ;
- deux des trois frères Bolloré, René et Gwen, décident aussi de céder leurs actions.

Michel Bolloré conserve les siennes et avec l'aide de ses deux fils – Michel-Yves et Vincent – s'endette pour rester un associé important aux côtés du nouvel associé financier qui a racheté les actions des Américains et celles de René et Gwen Bolloré.

Après quelques années « terribles », le Groupe Rothschild décide lui aussi de jeter l'éponge !

Les deux fils de Michel Bolloré, Michel-Yves et Vincent, les achètent pour 2 francs symboliques tellement la situation paraît compromise et se lancent dans la tâche du redressement.

Le début est difficile. Le départ d'Edmond de Rothschild – qui est un des hommes les plus riches d'Europe – est inquiétant pour les banques qui voient les résultats négatifs s'accumuler depuis cinq ans. Le chiffre d'affaires n'est plus que de 30 millions d'euros, les pertes sont de plus de 10 % du CA, et les dettes sont largement supérieures aux capitaux propres.

Grâce à une formidable entente avec le personnel de Bretagne qui accepte de se serrer – momentanément – la ceinture en échange d'une garantie sur l'emploi, avec une politique commerciale agressive et une rigueur industrielle exemplaire, les comptes commencent à se redresser.

The late 1970s were a bad time for both the Company and its shareholders.

The Company turned in losses for the first time in its history. Assets had to be sold off, costs cut and monitored and even employees, who had been protected for the last 150 years, were seriously affected.

As often happens, the Company's losses led to disgruntled shareholders:

- The Schweitzer brothers, their long-term U.S. partner, had sold their own business to Kimberly Clark (Kleenex) and wanted out,
- René and Gwen Bolloré decided to sell off their stakes.

Michel Bolloré kept his and took out loans with his sons, Michel-Yves and Vincent, to stay a big shareholder alongside the new investment partner who had bought the American holdings as well as René's and Gwen Bolloré's stakes. After a few 'awful' years, Rothschild also decided to throw in the towel! The situation was so dire that Michel-Yves and Vincent were able to buy the company back for a mere 2 notional francs and threw themselves into trying to turn it around.

It was difficult to start with. Given Edmond de Rothschild, one of the richest men in Europe, had left, the banks were pretty worried having seen nothing but losses for the previous five years. Revenues dipped to €30 million, losses were over 10 per cent of revenues and debt far outstripped equity.

Thanks to an extraordinary gesture by the Brittany workforce - they agreed to temporary pay cuts in return for job guarantees together with an aggressive sales price policy and top-class manufacturing performance, results finally started to turn around.



*Michel Yves Bolloré en 1981.*

*Michel Yves Bolloré, 1981.*



*Vincent Bolloré en 1987.*

*Vincent Bolloré, 1987.*

# Le redressement

## Turnaround

La participation de Shell chimie dans les activités plastiques est rachetée par Bolloré et une vigoureuse politique d'investissement est lancée. Ainsi, le personnel papetier est repris dans de nouvelles usines qui fabriquent des films plastiques, d'abord pour condensateur et ensuite pour l'emballage.

En 1983, la décision est prise de fermer l'usine d'Odette papier en contrepartie de la création d'une nouvelle activité dans les films d'emballage, sur la colline, à quelques centaines de mètres. À la différence du papier, la production de plastique n'a pas besoin d'eau et il est inutile de rester sur la rivière de l'Odette. Cette usine vient compléter celle du film pour condensateurs, située déjà en dehors de la vallée. Par la suite, cette activité sera complétée par une nouvelle et très grosse usine à Pen Carn.

Bolloré bought Shell Chemical's plastics business and launched a bold investment plan. The paper factory workers were given jobs in new factories producing plastic film, first of all for capacitors and later for wrapping.

In 1983, a decision was taken to shut down the Odette factory and set up a new wrapping film plant on the hill a few hundred yards away. Unlike paper production, plastic production does not require water and so staying near the river Odette was no longer necessary. The new plant gave further capacity for the existing film capacitor plant beyond the valley. Later, another huge factory was added in Pen Carn.



Bolloré emploiera un demi-millier de personnes à Odet auxquels s'ajouteront ultérieurement les autres activités (batteries, bus...).

L'argent gagné par les « Bretons » servira à développer le groupe au-delà de la Bretagne et dans des métiers forts différents.

Bolloré employed 500-odd people at Odet, to which other operations were later added including batteries, buses and more.

Cash generated by the hard-working Bretons helped grow the company beyond Brittany in very diverse businesses.



# 1981, la rencontre avec Bernard Poignant

## 1981 Meeting Bernard Poignant for first time

« Ayant décidé la réalisation du plus gros investissement fait par notre groupe en Bretagne, il convenait d'en faire l'inauguration à une date symbolique : le 16 janvier – date de disparition de René Bolloré ? le 17 février – jour de la fondation de notre entreprise il y a 191 ans ? le 1er avril – jour de mon anniversaire ? le 6 juin – jour symbolique où deux membres de notre famille ont débarqué en Normandie parmi les premiers ? Après réflexion, nous avons décidé de célébrer cet événement en septembre, le jour de l'anniversaire de Bernard Poignant.

Beaucoup d'hommes politiques français importants nous ont fait l'honneur de venir en Bretagne évoquer nos entreprises mais assurément le plus fidèle aura été Bernard Poignant. Depuis mon arrivée à la Présidence des Papeteries Bolloré il y a plus de 32 ans jusqu'à aujourd'hui, il n'a cessé d'apporter appui et réconfort à notre entreprise et nous lui sommes tous très reconnaissants de cette permanence à soutenir nos efforts, à supporter nos joies et nos peines.

Et puis nous partageons avec lui beaucoup de valeurs : il dit souvent « l'entreprise Bolloré n'appartient pas seulement aux Bolloré, mais aussi à tout le Finistère ». Très capitaliste, pourtant, je partage cette idée pour laquelle je me bats. Je ne suis qu'un maillon d'une chaîne et je transmettrai à la septième génération de Bolloré, le jour du bicentenaire, si Dieu me prête vie, la tâche de poursuivre cette formidable aventure humaine et technologique. Comme chacun dans l'entreprise à son poste de travail aura l'ambition de transmettre à son successeur ses connaissances.

Le succès de notre entreprise est dû à un mélange d'audace, de rigueur, de persévérance, de chance, mais surtout de relations humaines, responsables. Nous partageons ces idées avec Bernard Poignant.

Je crois qu'il sait aussi que les investissements sont la clé de l'emploi et qu'il peut exister un capitalisme créatif.

Je ne sais pas si les produits de cette nouvelle usine connaîtront du succès, mais au moins, en tant qu'industriels, nous aurons cherché, investi, innové, embauché, persévéré. C'est déjà en soi une grande réussite. Beaucoup d'hommes politiques célèbres sont venus dans notre belle vallée d'Odet mais c'est à Bernard Poignant, qui lui est là à nous soutenir depuis si longtemps, que ceux qui travaillent avec nous en Bretagne ont décidé de dédier cette nouvelle usine. »

Extrait du discours de Vincent Bolloré, septembre 1981.

“Having decided to carry out our company's biggest ever investment in Brittany, it seemed the right thing to do to arrange the official opening on a symbolic date – was it to be January 16 when René Bolloré passed away, or February 17 when our company was formed 191 years ago; April 1 my birthday or June 6 - a famous date when two of my family were among the first on to the Normandy beaches on D-Day? After thinking long and hard, we decided to celebrate this event in September on Bernard Poignant's birthday.

Many senior French politicians honoured us by coming to see us in Brittany but the most loyal among them was undoubtedly Bernard Poignant. Since I was made chairman of Papeteries Bolloré 32-plus years ago, he has given us unstinting support and backing and we're all extremely grateful to him for having stuck with us in both good and bad times.

And what's more, we share his beliefs: he often says “the Bolloré business doesn't just belong to the Bollorés, but also the whole of Finistère”. Although we seek to turn a profit like any business, I buy into the idea that drives me forward. I'm just one small cog in a big machine and at the 200th anniversary if I'm still on this Earth God willing, I plan to pass on to the seventh Bolloré generation the task of pursuing this wonderful human and tech adventure. Like any businessman, my overriding goal is to pass on what I know to those who come after me.

Our company's success is down to a combination of boldness, thoroughness, perseverance, yes luck, but most of all dealing with people responsibly and fairly. Bernard Poignant wholeheartedly agrees with this sentiment.

I think he's well aware that investment is the key to creating jobs and there's space for creative capitalism.

I don't know if this new plant's goods will be successful, but at least as a manufacturing company, we'll have researched, invested, innovated, hired people and stuck with it. This in itself is a big triumph. Many famous French politicians have come to see our beautiful Odet valley, but it's down to Bernard Poignant, who has stood by us for so long, that our Brittany people decided to dedicate this new plant”.

Vincent Bolloré September 1981 speech extract.

« Au printemps 1981, Vincent Bolloré devenait jeune repreneur ;  
 au printemps 1981, je devenais jeune député.  
 Notre rencontre date de septembre 1981. De là, date une fidèle amitié. »

"In Spring 1981, Vincent Bolloré as young man took the reins  
 of a business; in Spring 1981, I became a young member of parliament.  
 We first met in September 1981 and have stayed loyal friends ever since".

Bernard Poignant



Journal La Lettre du député, 1982.

Newspaper La Lettre du député, 1982.

## L'action du député

Le rôle principal du député est avant tout un rôle législatif. C'est dans ce cadre là que Bernard POIGNANT est intervenu à la tribune de l'Assemblée Nationale pour faire entendre les préoccupations des hommes et de notre région et pour faire prévaloir les positions des socialistes.

Bernard POIGNANT a bénéficié de part ses fonctions, de la possibilité d'interroger les ministres et de poser des questions orales ou écrites pour obtenir des réponses sur des points peu clairs ou obscurs.

En fonction du travail effectué en 6 mois par notre député, nous en extrayons ici quelques aspects les plus significatifs.



J.O. des principales interventions de Bernard Poignant à la tribune de l'Assemblée Nationale.

Les principales interventions de Bernard Poignant à la tribune de l'Assemblée Nationale.

**Mer**  
 Monsieur le Ministre, j'ai un grand plaisir que j'interviens sur ce budget de la mer. En effet, la nouvelle ministre marque toujours une volonté politique de se préoccuper de la mer, mais elle a été quelque peu délaissée. De plus, elle n'est pas au Ministère de la mer, mais elle est au Ministère de l'Industrie, ce que je m'adresserai pour l'entretenir : qu'il connaît bien dans notre région : le problème artisanal.

**La lutte de pêche, le carburant, la ressource et les problèmes européens, et l'organisation de ports de pêche non autonomes**

**La lutte de pêche :**  
 essentiellement de deux natures : communautaire et nationale. Au niveau communautaire, il s'agit de la reconstruction de la pêche, et de la reconstruction de l'action engagée depuis 1978 représente certes un effort pour le développement de la pêche, mais indispensable de mettre en place une politique permanente à laquelle la France a droit. Par ailleurs, en l'état actuel, le F.E.O.G.A. n'est pas réellement incitative, et à la construction n'a pas la certitude de l'aide, même s'il réunit apparemment les conditions. De plus, la lenteur et les procédures de décision et de liquidation des crédits. Un contrat plus étroit entre les services de la mer et ceux du F.E.O.G.A. est à établir pour certaines difficultés. Au total, une « déconcentration » du régime de relance des pêches maritimes a été

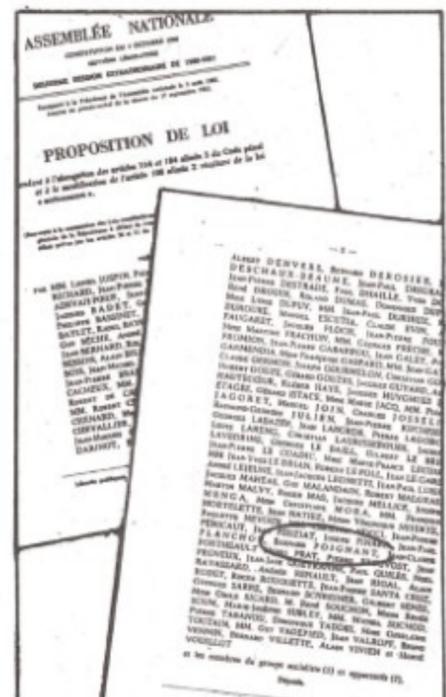
conseil des ministres européens, lors de la réunion du 29 septembre, a décidé la reconduction de l'action définitive. En l'absence d'un accord sur la reconduction de l'action engagée depuis 1978 représente certes un effort pour le développement de la pêche, mais indispensable de mettre en place une politique permanente à laquelle la France a droit. Par ailleurs, en l'état actuel, le F.E.O.G.A. n'est pas réellement incitative, et à la construction n'a pas la certitude de l'aide, même s'il réunit apparemment les conditions. De plus, la lenteur et les procédures de décision et de liquidation des crédits. Un contrat plus étroit entre les services de la mer et ceux du F.E.O.G.A. est à établir pour certaines difficultés. Au total, une « déconcentration » du régime de relance des pêches maritimes a été

Les conditions d'application devraient être réexaminées tant sur le plan technique que sur le plan financier, mais dans le sens de la simplification et de la rapidité, donc de l'efficacité, de la procédure, notamment en ce qui concerne l'agrément des types de navires pouvant bénéficier d'une subvention. Une réflexion approfondie sur ce sujet doit, en tout état de cause, être menée pour conduire à la mise en place d'une doctrine précise en matière d'aides à la construction.

**L'aide au carburant**  
 Autre sujet de préoccupation : l'exploitation des navires liée au coût du gaz-oil et la nécessité de mettre à l'étude un gaz-oil pêche, ou au moins de prévoir une évolution modulée du prix du gaz-oil sans douane. Certes, l'aide gouvernementale a été doublée depuis le 1<sup>er</sup> Juillet, mais elle s'avère quand même largement insuffisante compte tenu des augmentations. L'aide est actuellement de 21 centimes au litre, mais, en un an, le prix du litre est passé de 1,25 F à 1,68 F.

**L'accès à la ressource et les problèmes européens**  
 Le libre accès à la ressource doit être garanti aux pêcheurs français, conformément au droit européen, dans leurs lieux de pêche traditionnels. Ce libre accès est la condition même du maintien de l'activité-pêche sur le littoral du sud de la Bretagne.

**Gestion et organisation des ports de pêche non autonomes**  
 Je voudrais, en dernier lieu, attirer votre attention sur le problème de la gestion et de l'organisation des ports de pêche non autonomes, et je pense à ceux du quartier maritime du guilvinec, un des tout premiers de France. A l'heure actuelle, Monsieur le Ministre, ces ports sont gérés par la Chambre de Commerce et de l'Industrie. Or, il se trouve que les marins qui ne paient pas la taxe professionnelle ne sont pas représentés au sein de cet organisme consulaire. Ainsi donc, les principaux utilisateurs (à savoir les marins) n'ont aucun droit de regard dans les décisions prises, qui les concernent pourtant directement. Il convient donc de revoir le système existant en profondeur pour



redonner la maîtrise et la gestion à ceux qui en sont les principaux intéressés. Monsieur le Ministre, quelles mesures vous entendent-vous prendre pour résoudre ce problème particulièrement complexe ? Voilà, Monsieur le Ministre, me semblant d'importance. En effet, dans le cadre de la discussion de la loi tendant à l'abrogation de la loi relative aux casses, un large part, de négociations interministérielles (budget), Monsieur le Ministre, que les marins peuvent être entendus pour voir leurs justifications.

### ABROGATION DE LA LOI « ANTI-CASSE »

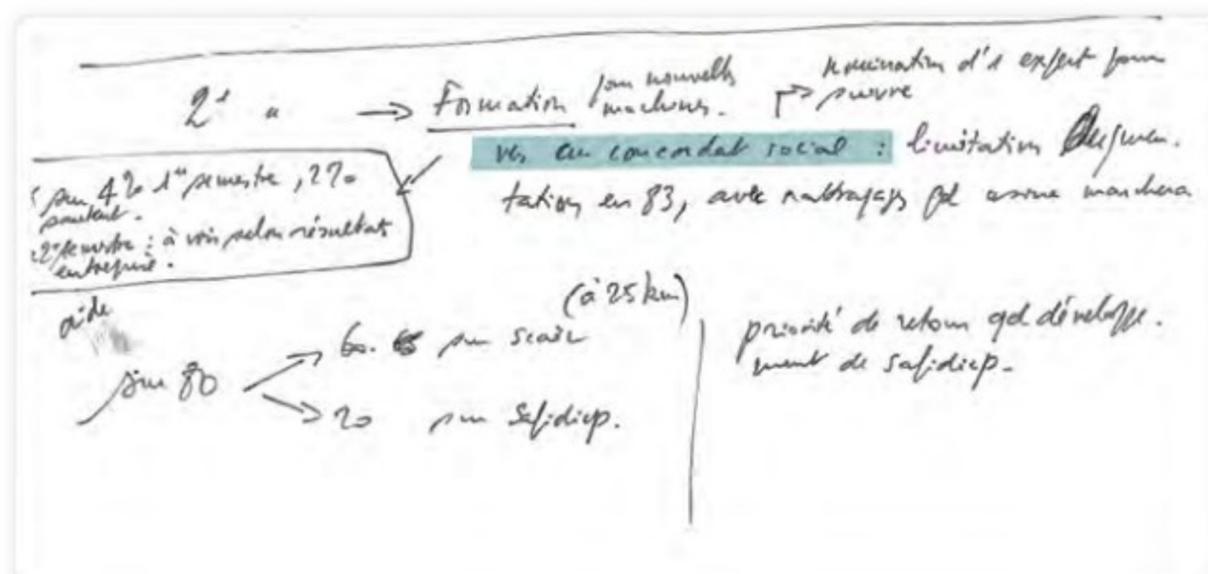
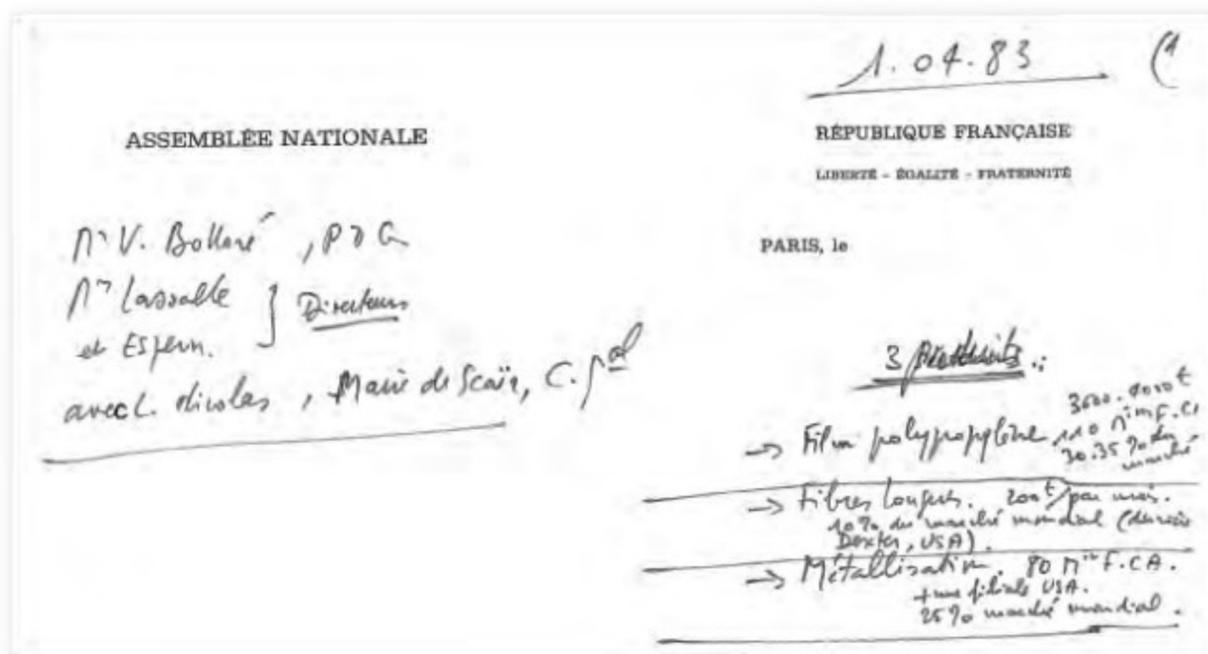
Mme la Présidente, M. le Ministre, pourquoi vous cacher de la grande de pouvoir m'exprimer dans le cadre de la discussion de la loi tendant à l'abrogation de la loi relative aux casses ? En effet depuis plus de dix ans, la France entière nous étions intéressés par les inculpations pour venir témoigner de notre indignation de ce que nous appelons la loi de la mort.

Premier secrétaire de la fédération, j'ai été par le passé, je dirais dans ce domaine car des syndiqués de Plogoff, la représentation dure dans notre région. C'est toute une population, qui entendait ainsi mettre à genoux le courage et la détermination de penser qu'on pourrait si les bretons sont têtus, ils sont sensibles à l'injustice. Ils refusent des décisions qui leur étaient inconnues, moindres concertation, ils refusent la violence qui consiste à ne pas développer, à ne consacrer que comme une fatalité. L'Etat comme le premier facteur de cette violence là que les bretons obligés de lutter, et c'est alors les foudres de la répression avers. Ainsi au début de 1976 neuf mille la fédération générale de l'Armée Finistère eurent le triste privilège syndicalistes poursuivis au titre alors que René PLEVEN alors réaffirmait le 29 Avril 1970 que ce texte ne pouvait menacer la loi de Plogoff ou contre la volonté tout entière et en dépit de plus haut niveau de l'Etat ou centrale nucléaire, et où face à habitants de ce petit bourg, casseurs » à tour de bras. Les que des pions dans l'engrenage. Il s'agissait de punir pour interdire pour garantir un ordre social sur le terrain la « raison d'Etat » triste démocratie. Je vous dirai nous étions régulièrement appelés genre de procès. Madame La Loi y avons été souvent présents. Nous régulièrement répondons : « Votre discours m'intéresse ma compétence de changer les travaux de législateur.

Face à une telle argumentation fort désarmés et nous ne pouvons droit. Face à la responsabilité affirmées : nous sommes tous revendiquons alors notre iniquités aussi notre proposition mais qu'on nous interdisait de aujourd'hui cela est devenu et leurs et notamment ceux de Plogoff sont trompés car en l'ensemble du pays pour le cas aussi qu'ils participent ainsi l'ordre judiciaire devenu insupportable ils sont satisfaits : en juillet les détenus politiques bretons et la de sûreté de l'Etat, en novembre anti-casseurs », demain la suprématie des forces armées. La France retrouve son des libertés républicaines et l'Assemblée cet arsenal juridique.

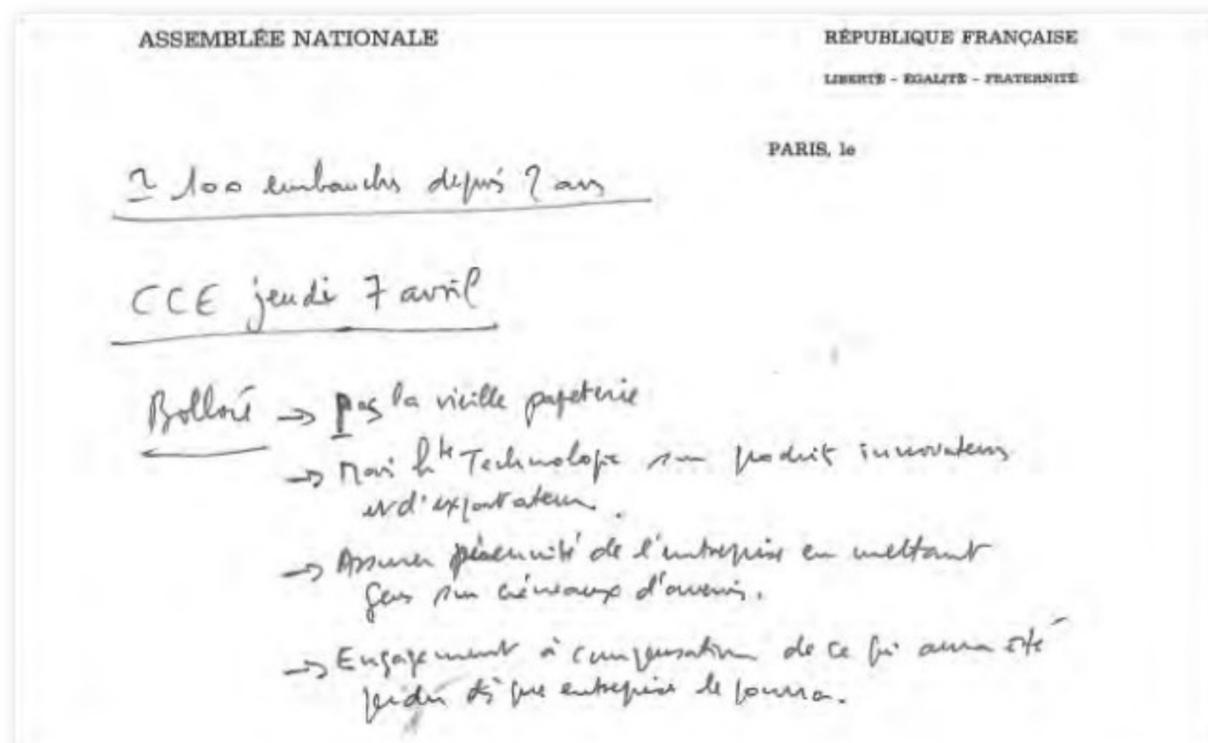
# Des liens se tissent

## Bonds are formed



Extrait du discours  
de Bernard Poinant  
du 1<sup>er</sup> avril 1983.

Bernard Poinant  
April 1, 1983  
speech extract.



## Bolloré, une entreprise qui va de l'avant avec un extraordinaire dynamisme

28.07.84  
Le Progrès de Cornouaille

**Bolloré! Ce n'est pas le nom officiel de cette entreprise. Mais tout le monde l'appelle ainsi, tellement son destin est lié à celui d'une famille. Elle a, aujourd'hui à sa tête, Vincent Bolloré, 31 ans, un jeune patron optimiste, qui a su donner un nouveau souffle à sa société.**

«Elle en avait bien besoin, raconte-t-il. Fondées en 1822, les papeteries Bolloré, celle d'Odet et celle de Cascadec, avaient joui de 150 ans de prospérité. Au milieu des années 70, tout allait mal pour elle. Leurs produits, le papier à cigarettes, le papier carbone, commençaient à être obsolètes. Le papier Bible et le papier Missel se vendaient mal. Les concurrents étaient nombreux. Bref, c'était le déclin, les pertes financières, l'arrêt de la plupart des activités, les licenciements. Tout le monde croyait que c'était «foutu». 1975-1980, ce fut une période vraiment noire».

Il n'y a que quatre ans de cela et maintenant, comme se plaît à le dire Vincent Bolloré, nos usines resplendent de santé.

### UNE REUSSITE COLLECTIVE

Comment s'explique une telle remontée? Le PDG de la Société ne s'en attribue pas tout le mérite. Au contraire. Il reconnaît qu'elle s'est faite grâce à l'effort de tous, cadres, employés, ouvriers, qui ont pris conscience de la situation. «Il faut se transformer» se sont-ils dit. Un plan de restructuration a été élaboré, assorti de la décision de ne procéder à aucun licenciement. L'on a investi 100 millions de francs lourds. Voyant que l'entreprise repartait d'un bon pied, les banques avaient, sans réticences, consenti les prêts nécessaires.

### 90% DE LA PRODUCTION EXPORTES

Le chiffre d'affaires a été multiplié par 2,5 en quatre ans. Il est désormais de 500 MF. «Bolloré» est maintenant au moins la 400<sup>e</sup> affaire française, et elle exporte 90% de ses produits (40% aux Etats Unis, 30% dans les pays de la Communauté Economique Européenne, 10% dans les pays de l'Est et 10% dans des pays tels que l'Afrique du Sud, le Japon).

La société Bolloré a d'ailleurs deux usines aux USA qui emploient 100 personnes et font 20 millions de dollars de chiffres d'affaires. Elle vient d'en implanter une autre au Japon. Certains pourraient se dire qu'elle ferait mieux d'investir et de se développer en Bretagne. En réalité, sans ces implantations à l'étranger, les usines d'Odet et de Cascadec ne connaîtraient pas la prospérité dont elles jouissent actuellement.

«Si nous nous sommes installés aux USA et au Japon, explique Vincent Bolloré, ce n'est pas pour concurrencer nos usines de Bretagne, mais pour les conforter. Les produits que nous fabriquons ici sont seulement transformés «finis» à l'étranger. Les clients étrangers ont besoin d'avoir un fournisseur sur place».



Mr. Vincent Bolloré, P.D.G. de la Société.



M. Espem, chef du personnel et responsable de la production industrielle.

### FINI LE PAPIER A CIGARETTES BOLLORE

Quand on parle de «Bolloré», beaucoup pensent «papier à cigarettes». La société a totalement abandonné la fabrication de ce produit. Elle s'est lancée dans les composants pour condensateurs et les emballages spéciaux, c'est-à-dire d'une part, dans la métallisation, dans la production de films spéciaux, de papier-conducteur, d'autre part, dans la fabrication de sachets à thé ou à infusions, de filtres à cigarettes, de films de polypropylène pour emballages alimentaires. Elle est dans ces deux secteurs le numéro un mondial faisant 35% du marché mondial pour les composants et 15% pour les emballages spéciaux. En France elle emploie 740 personnes dont 500 à Cascadec.

### PAS QUESTION DE S'ENDORMIR

Peut-elle désormais se reposer sur ses lauriers? «Pas question, répliquent Vincent Bolloré et M. Espem, chef du personnel et responsable de la production industrielle. Il nous faut sans cesse aller de l'avant, progresser au plan technologique. Nous le pouvons grâce à la compétence et au dynamisme de tous nos employés et grâce aussi à l'ambiance qui règne dans notre société. Aujourd'hui, nous gagnons, mais il ne s'agit pas de faire la fête ou de s'endormir. Nous serions vite dépassés par nos concurrents».

Chez «Bolloré», on ne travaille plus que 34,5 heures par semaine et il n'y a pas de salaire au-dessous de 7.000,00 Francs par mois. «Tout

le monde ici, dit Vincent Bolloré, a compris que faire mieux ne signifie pas faire plus difficilement, avec davantage de peine. Nous avons une équipe de recherche pluridisciplinaire. Qui peut faire des découvertes plus facilement que celles des grands groupes. Nous sommes maintenant capables de sortir des produits de 4 microns d'épaisseur alors que les autres en sont encore à 8 microns».

### UNE VOLONTE DE TRANSPARENCE

L'un des secrets de la réussite «Bolloré nouveau style», c'est peut-être le souci qu'on y a de «tout mettre sur la table», de passer du temps à discuter, à s'expliquer. Il y a quatre syndicats dans l'entreprise. La direction a signé avec eux un «concordat social». Tous les deux mois, on leur présente les résultats. Ils peuvent tout contrôler par l'intermédiaire d'experts choisis par eux.

Les lois Auroux? Il y a longtemps que nous les pratiquons, souligne M. Espem.

Vincent Bolloré, quant à lui, ne se considère pas comme un maître tout puissant. Il ne veut surtout pas vivre en vase clos. Optimiste de nature, il se reconnaît à lui-même cette qualité, il a su donner à son entreprise un nouveau et grand souffle.

Jean TROMEUR

Le Progrès de Cornouaille, 28 juillet 1984.

«Bolloré, une entreprise qui va de l'avant avec un extraordinaire dynamisme.»

Newspaper Le Progrès de Cornouaille, July 28, 1984.  
"Bolloré, an extraordinarily vibrant company".

Les dirigeants politiques locaux se sont soigneusement tenus à l'écart des tribulations qui affectaient les papeteries. À l'exception de Bernard Poignant, nouveau député socialiste de Quimper, qui regarde le dossier dès 1981 et confie à Bolloré : « Si je peux vous aider, je vous aiderai. »

Local politicians were careful not to get involved in the turbulence that afflicted paper mills - apart from Bernard Poignant, the new Quimper Socialist Party MP, who cast his eye on the 1981 file and told Bolloré: "If I can help you, I will".

# Les cadres se mobilisent

## Managers get involved

Le 17 mars 1983

Note pour la Direction Générale

Messieurs,

Au vu des résultats financiers du Groupe sur les derniers mois, et des prévisions pour 1983, les Cadres souhaitent vous faire part de leur inquiétude devant la dégradation rapide de la situation.

Ils s'étonnent également de cette évolution non perçue, si l'on s'en réfère aux informations optimistes qui leur ont été données jusqu'au début de cette année.

Les perspectives à moyen et long terme semblent certes relativement sombres.

Mais, de plus, les positions prises lors des derniers recrutements de Cadres semblent indiquer de grosses incertitudes, même sur le court terme.

C'est pourquoi, ils souhaitent obtenir des informations précises et chiffrées sur différents points, dont vous trouverez la liste, ci-jointe.

Ces informations sont nécessaires pour donner une vision claire de la situation et de l'avenir de l'entreprise.

Le personnel d'encadrement vous en remercie par avance.

Les Cadres Bolloré-Safidiep

1) - Situation financière :

- a) Bilan 82 et résultats de janvier et février 83
- b) à court terme : budget de trésorerie et plan de financement 1983
- c) à moyen terme : plan de redressement de la situation financière à partir de 1984.

2) - Quels moyens précis seront mis en oeuvre, à court terme, pour limiter la détérioration, ou le pourrissement, de la situation (clients, fournisseurs, personnel).

3) - Scénarios envisagés (restructuration, licenciements, dépôt de bilan, partenaires éventuels) avec économies espérées et décisions.

4) - Plan de financement des projets en regard des pertes de 83 (Prandi 2, machine 6, MAK 4, Cast Film, ligne à plat n°3)

5) - Pourquoi n'existe-t-il pas d'étude de marché pour chaque produit conduisant à un budget prévisionnel sur quelques années. Un contrôle des réalisations avec révision budgétaire en fonction de celles-ci et d'événements extérieurs est indispensable. En supposant que l'avenir du groupe soit assuré, quels sont les critères de sélection des produits à fabriquer.

6) - Quelles sont les méthodes de décision pour les prises de commandes, sachant que nous ne connaissons pas la rentabilité dégagée par chaque produit (l'outil informatique ne le fera que dans quelques mois), qu'il n'existe pas de budget commercial détaillé, et que les machines sont saturées ou non selon les produits. Réalisation d'un budget révisé en 1983 avec détails des ventes (qualités, épaisseurs, prix).

*Note des cadres Bolloré/Safidiep pour la Direction générale, le 17 mars 1983.*

*Bolloré/Safidiep managers' memo to top executives March 17, 1983.*



*Cadres Bolloré/Safdiep, 1983.*

*Bolloré/Safdiep managers, 1983.*

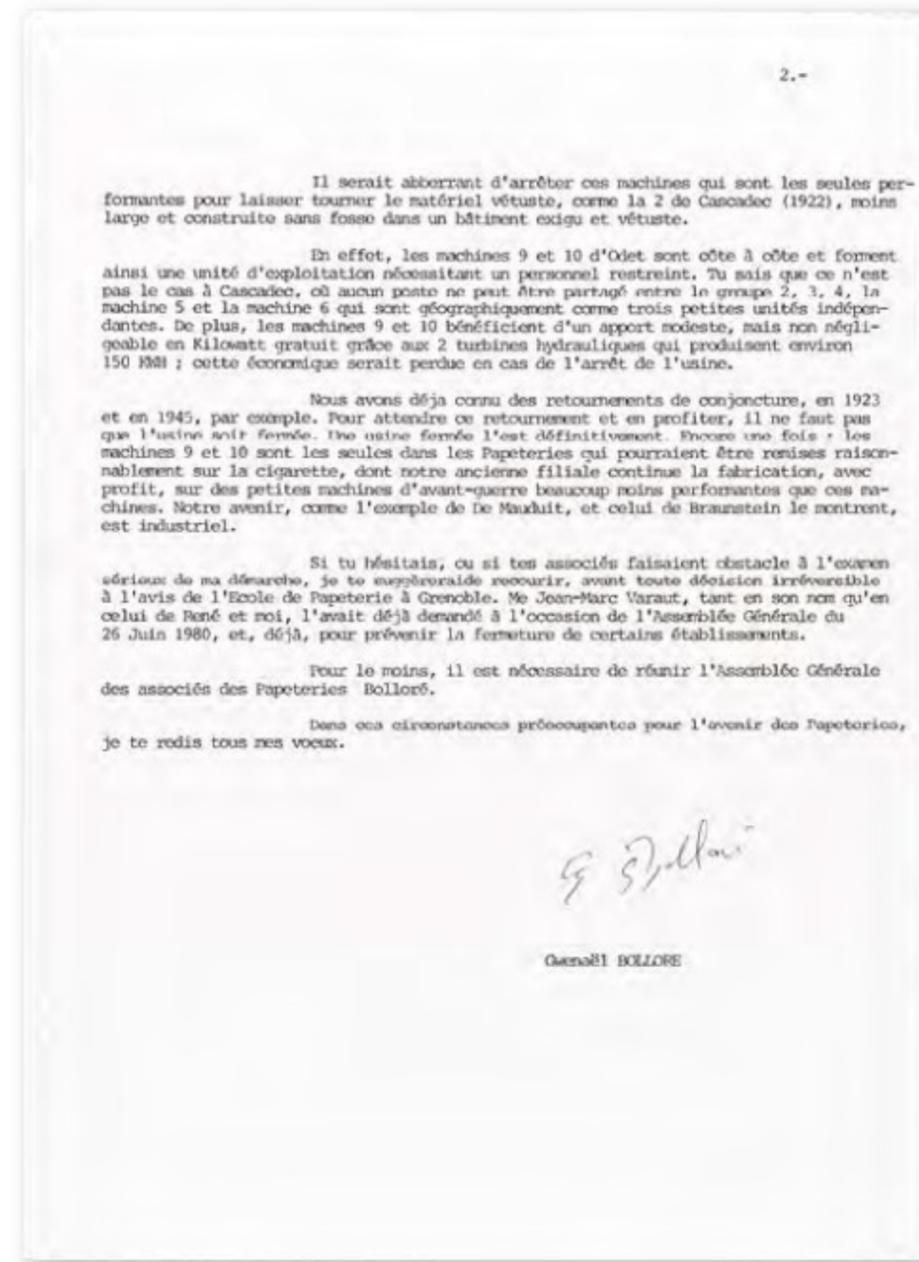
# La fermeture des Papeteries de l'Odet

## Odet Paper Mill closes

Gwen-Aël Bolloré, qui habite au manoir, est évidemment, comme une partie du personnel, choqué de voir cette fermeture. L'avenir a démontré combien cette décision était nécessaire... Chacun le reconnaîtra – y compris Gwen-Aël Bolloré et les représentants syndicaux.

L'industrie papetière en général déclinera dans le monde et les usines françaises fermeront les unes après les autres (Darblay, Ausseidat, Arjomari) montrant que la reconversion vers les plastiques – en plein essor dans le monde jusqu'à présent – était un bon choix.

Gwen-Aël Bolloré, who lived in the manor, was obviously shocked by this closure, being part of the workforce. But the writing was on the wall, and the decision was much needed... as everyone including Gwen-Aël Bolloré and the staff representatives agreed. The world paper industry was set for a structural decline and French mills would close one after another – e.g. Darblay, Ausseidat and Arjomari, showing that switching to plastic, which has boomed worldwide ever since, was the right strategic decision.



Correspondances Gwenn-Aël Bolloré et Vincent Bolloré.

Gwenn-Aël Bolloré and Vincent Bolloré correspondence.



Paris, le 12 Avril 1983

Monsieur Gwenaél BOLLORE  
Manoir d'Odé  
29000 QUIMPER

Mon Cher Gwen,

J'ai bien reçu ta lettre dont je te remercie. Je ne reviendrai pas sur l'historique lointain des Papeteries Bolloré que je connais trop peu et je m'attacherai comme toi surtout à l'avenir.

Notre rôle d'actionnaire doit être effectivement avant tout d'assurer la pérennité de l'entreprise telle qu'elle est aujourd'hui.

Lorsque j'en ai été nommé Président Directeur Général, il y a deux années, il s'agissait avant tout d'essayer d'arrêter une grave hémorragie financière et d'éviter les trop nombreux licenciements qui ont frappé un personnel très méritant et qui avait contribué plus que largement à la réussite des Papeteries Bolloré.

J'ai lancé une politique vigoureuse basée sur le développement des trois produits nouveaux de haute technologie, qui avait été "plantés" il y a plusieurs années et dont les ventes, principalement à l'exportation, paraissaient intéressantes :

- le Polypropylène,
- la Fibre Longue,
- la Métallisation.

Cette analyse s'est, pour l'instant, avérée exacte, puisque ces produits ont augmenté d'environ 30 % par an depuis deux ans, ce qui a pu compenser en partie le déclin du papier carbone et du papier condensateur.

.../...

La papeterie d'Odé, il est vrai, a les machines condensateurs les plus performantes et fait preuve d'une excellente productivité avec un personnel très compétent. Cependant ses produits disparaissent et il est donc difficile de continuer ses productions sans assurance de vente. En ce qui concerne d'autres produits, il paraît malheureusement impossible de les réaliser puisque nous n'en avons ni la technologie, ni la commercialité.

J'ai longuement consulté l'équipe actuelle des cadres (dont plusieurs sont de l'Ecole Française de Papeterie, des Arts et Métiers, Centraliens, Docteurs, Ingénieurs, etc...) et tous font la même analyse. Dans ces conditions et malgré la valeur de cette usine, il est de notre devoir de nous attacher aux gens plus qu'aux machines et pour éviter des déconvenues sur l'emploi, de reclasser dès que possible ce personnel qui fabrique aujourd'hui des produits dont l'avenir est menacé.

Je te précise que l'usine d'Odé ne sera pour l'instant pas démantelée pour le cas où, dans les mois qui viennent, de nouveaux développements pourraient être assurés.

Je ne sais quel est l'avenir de notre Société, surtout après les déroutes qu'elle a connues il y a plusieurs années, mais en ce qui concerne le site d'Odé, il faut savoir que nous disposons aujourd'hui sur la colline de la plus belle unité du monde de film fin, qui est bien à 100 % Bolloré et que des investissements considérables y ont été réalisés : 50 MF plus 10 MF il y a quelques mois pour le film rétractable. Nous y comptons près de 200 personnes.

Je compte bien entendu convoquer une assemblée des actionnaires lorsque j'aurai recueilli l'avis du personnel sur ces projets. En attendant, je serai heureux de pouvoir te faire visiter Odé, film métallisé et fibre longue, pour te montrer combien, à côté du déclin des produits anciens, de progrès ont été réalisés sur ces produits qui doivent être notre avenir.

.../...

Je te remercie encore de tous les conseils et de la confiance que tu as bien voulu m'accorder jusqu'à présent. Sache qu'au fond de moi, je ne cherche que le succès de l'entreprise et que je sais difficile eu égard aux problèmes propres de l'entreprise et à l'environnement national et international. Aussi tous tes conseils seront toujours les bienvenus.

Bien amical

# La préparation de la visite du président François Mitterrand

## The run-up to President François Mitterrand's visit



*Lettre de Bernard Poignant au président de la République François Mitterrand, 1984.*

*1984, Bernard Poignant letter to President François Mitterrand.*

## Ergué-Gabéric

### L'air gai d'Ergué

#### De pères très connus

Au moins cinq ou six personnalités revendiquaient, mardi, dans le cortège officiel, la paternité de la venue de Fanch Mitt chez Bolloré. La version la plus plausible nous a été soufflée par Bernard Poignant. Ce sont deux représentants du personnel : MM. Le Gars (CGT) et Toledo (FO) qui ont invité directement le président dans une lettre postée en avril 1984. Qui dit mieux ? Les enchères sont ouvertes...



M<sup>rs</sup> Le Gars Jean. René  
Mestfall  
29145 ELLIANT

TOLEDO Jean. Claude  
Rue d'allaei  
S<sup>t</sup> Evarzec  
29170 FOUESNANT

François MITTERAND  
Présidence de la République  
Palais de l'Élysée  
55 Rue du Faubourg S<sup>t</sup> Honoré.  
75008 PARIS.

Monsieur le Président de la République.

Face à la morosité qui gagne notre entourage, nos amis, nos voisins, nous voudrions prouver qu'il existe encore des entreprises, des salariés qui gardent l'espoir, et que malgré l'arrivée de la gauche au pouvoir, l'avenir n'est pas aussi sombre que certains le prétendent.

Nous sommes salariés dans une entreprise qui a une longue histoire et qui malgré la crise, a réussi sa mutation, sans heurt, grâce à la compréhension de tous, grâce à la réduction du temps de travail, et l'augmentation de la productivité.

La papeterie Bolloré, fondée en 1822 était spécialisée dans le papier à cigarettes, le papier pour missel les papiers supports pour la reproduction des documents et depuis 1948, les usines de Odet (Quimper) et Cascades (Scaer) se spécialisent dans les papiers pour condensateurs statiques et électrochimiques. Grâce au laboratoire de recherches et aux rapports

« Après avoir brossé ce tableau idyllique, notre requête, Monsieur le Président, serait que vous nous honoriez de votre visite. Nous vous prions de croire, Monsieur le Président, à notre haute considération et à nos sentiments très respectueux. »

Extrait de la lettre de Jean-René Le Gars et Jean-Claude Toledo au président de la République.

“Having painted this idyllic picture, Mister President, I would be grateful if you would come and pay us a visit. Yours faithfully”.

Extract from a Jean-René Le Gars and Jean-Claude Toledo letter to the French President.

# La visite du président François Mitterrand, en 1985

## President Mitterrand's 1985 visit

Le 8 octobre 1985, François Mitterrand, président de la République, a rendu visite aux usines Bolloré d'Ergué-Gabéric. Il est accueilli par Vincent Bolloré, qui a repris l'entreprise familiale en 1981.

October 8, 1985, French President François Mitterrand visited the Bolloré Ergué-Gabéric plant. He was welcomed by Vincent Bolloré, who had taken over the family business in 1981.



On reconnaît de gauche à droite :  
Vincent Bolloré, Pierre Joxe,  
François Mitterrand et Bernard Poignant.

From left to right: Vincent Bolloré,  
Pierre Joxe, François Mitterrand  
and Bernard Poignant.



# Bolloré en quatrième vitesse

« Ergué-Gabéric qui vous accueille avec plaisir, est une commune qui fait tout pour que la France gagne ». C'est par ces mots que, Jean Le Rest, maire d'Ergué, accueillait le président de la République sur le parking de l'usine Bolloré. Vincent Bolloré, à son tour, saluait François Mitterrand qui pouvait alors entamer avec trente minutes de retard une visite au pas de course de la société de Lestonan. Présentation de tous les élus et des autorités administratives; présentation du Conseil municipal rangé en bon ordre, puis des principaux responsables de Bolloré Technologie.

La visite débutant par la projection d'un film de cinq minutes consacré aux différentes activités de l'entreprise, film applaudi par les ministres Joxe (Intérieur) et Vivieau (Recherche) et qui a très favorablement impressionné le président. C'est ensuite Vincent Bolloré qui guidait une visite très rapide, mais très « intense » selon les proches du président.

Ce dernier, par sa visite consacrait ainsi la technologie de pointe de Bolloré, mais aussi l'effort à l'exportation et les excellentes relations sociales au sein de l'entreprise. Comme pour souligner ces bonnes relations sociales, le président oubliait l'espace d'un instant, le protocole, pour bavarder avec des ouvrières. L'une d'elles lui « tira le portrait » sous le regard médusé de la meute des photographes, l'autre lui tendait une rose.

Vingt minutes après son arrivée par hélicoptère, le président, « heureux de cette visite », s'engouffrait dans la voiture officielle, direction la mairie de Quimper.

Une visite express donc, mais très appréciée par l'ensemble de la société Bolloré qui y voit un signe de reconnaissance du bon travail accompli.

**Marcel QUIVIGER**



François Mitterrand achève sa visite chez Bolloré. Il s'avance vers un groupe d'ouvrières, pour s'entretenir avec elles de l'entreprise.



Le Président serre la main à Vincent Bolloré, en présence du maire d'Ergué-Gabéric, Jean Le Rest, et des députés, Louis Le Pen et Bernard Poignant.



À Quimper, Bernard Poignant vient de sortir son fils de la foule, qui se pressait dangereusement. En raison de cet incident, le député manqua l'hélicoptère et donc la visite à l'île de Sein.



**ERGUE-GABERIC**

BULLETIN MUNICIPAL - FÉVRIER 1986 - N° 12



Bulletin municipal d'Ergué-Gabéric, n° 12, février 1986.

Ergué-Gabéric municipal bulletin no. 12, February 1986.

# L'introduction en bourse et la croissance

## IPO

### and acquisition-fuelled growth

En 1985, les frères Vincent et Michel-Yves Bolloré introduisent l'entreprise en bourse et commencent d'importantes croissances externes : Sofical – Job – Scac, sans oublier les investissements dans le berceau historique de Bretagne.

In 1985, the brothers Vincent and Michel-Yves Bolloré floated the company and embarked on a series of big acquisitions – Sofical, Job and Scac, as well as investments in the Company's traditional Brittany backyard.

## Bolloré Technologies Colossal investissement à Odet

Un colossal investissement. Vincent Bolloré va doubler ses capacités de production dans son usine d'Odet-Ergué-Gabéric. La nouvelle ligne, qui fabrique au kilomètre un film très spécial et qui sera inaugurée en juillet, vaut 140 millions de francs. Une énorme facture. 14 milliards de centimes, c'est 10 % du budget du conseil général. C'est aussi la somme que déboursa le Département pour les routes en 1989. Cette machine, qui fabrique du film de polypropylène, a été présentée, lundi soir, en avant première, au député Bernard Poinant et au conseiller général Pierre Faucher, par Vincent Bolloré, le jeune PDG du groupe et Jean Lassal son directeur.

14 milliards de centimes. Rares sont les entreprises, en Bretagne, qui font un tel investissement. Après les rachats de la papeterie Job, de la SCAC (transports), de Mattéi (location de véhicules), Gondrand (transporteur routier),

Vincent Bolloré, dont la réussite est citée en exemple par l'élite financière, a décidé de sortir cette somme de son gros coffre-fort pour moderniser l'unité quimpéroise de son groupe. Avec en prime un chèque de 40 millions de francs pour mettre au goût du jour la vieille usine de Cascadec à Scaër.

Avec ces 140 millions, Vincent Bolloré n'a pourtant acheté qu'une « machine ». Mais quelle machine ! Un immense four qui sert à fabriquer le fameux film de polypropylène. Celui qui sert à isoler les condensateurs, « l'élément essentiel des circuits électriques, qui est utilisé dans la quasi totalité des appareils du monde moderne ».

En particulier le téléphone, les téléviseurs, et les ordinateurs, dont ceux de la fusée Ariane. Dans ce secteur Bolloré est le N° 1 mondial avec 35 % du marché, loin devant le japonais Toray et l'allemand Hoechst. Avec cet investissement, l'usine d'Odet

va doubler ses capacités de production et pouvoir penser à de nouveaux débouchés. Ce type de film ultra-fin est omniprésent dans la distribution moderne. Il sert pour l'emballage des cassettes, livres, jouets, légumes et pains. Plus il est fin, moins il vaut cher. Moins il vaut cher, plus il est acheté. Résultat : Bolloré est devenu le N° 1 des emballages spéciaux.

Odet n'est pas la seule unité concernée par le plan de développement de Vincent Bolloré. A Scaër, l'usine de Cascadec a été entièrement refaite. Les équipements sont nouveaux. Les produits aussi. Bolloré vient de signer un contrat avec le Loto national qui achètera auparavant son papier (très spécial) aux seuls nippons. Bolloré est toujours le leader européen dans la production de sachets à thé. Il s'en consomme chaque année 100 millions dans le monde. Le sachet à thé n'est pas évident à fabriquer, il doit résister à l'eau bouillante et doit être indéchirable. C'est à Scaër, que les Bretons font la nique aux Anglais, grands buveurs de thé devant l'éternel.

### Le plan social bouclé

Cet investissement aura bien



Lundi soir à Odet, Pierre Faucher, Bernard Poinant et Vincent Bolloré. (Photo-Noël GURIEC)

évidemment des répercussions sur l'emploi. Le plan social mis en place à Scaër, est « bouclé », selon Jean Lassal et Jean Espern, directeur des affaires sociales. Au total plus de 100 personnes ont été touchées. 30 ont été reclassées à l'extérieur de l'entreprise, 50 sont parties en pré-retraite. Et une petite trentaine ont été mutées (dans d'autres services à Scaër ou à Odet). Au total, Cascadec emploie désormais près de 300 personnes, contre 400 il y a quelques années.

### Un musée de la papeterie

A Ergué-Gabéric, la montée en puissance de l'usine de l'Odet a entraîné un gonflement des effectifs. Les salariés étaient au nombre de 50 en 1972. Aujourd'hui, ils sont 300. La nouvelle ligne, qui sera inaugurée très officiellement en juillet prochain, a permis de créer 100 emplois (45 recrutements au niveau bac et 55 mutations). « Nous utilisons les technologies du futur. L'avenir de nos

usines bretonnes est bien assuré », explique Jean Lassal. C'est aussi l'avis de Vincent Bolloré. Le patron de « Bolloré Technologies » tient énormément à ses racines quimpéroises. Preuve qu'il souhaite cultiver sa « bretonnitude » : lundi soir, avec Bernard Poinant, Pierre Faucher et son oncle Gwénaél, il a très sérieusement parlé de la création d'un musée de la papeterie dans l'ancienne usine d'Odet.

Jean-Luc ÉVIN.

### Politique

Cette visite de l'usine de Vincent Bolloré par Bernard Poinant et Pierre Faucher, clôturée par un dîner chez Gwénaél Bolloré, l'oncle de Vincent, intervient à un mois des élections municipales. Certains ne vont pas s'empêcher de penser que le célèbre industriel apporte avec cette invitation, un appui voilé aux deux candidats socialistes. Vincent Bolloré a d'ailleurs accepté qu'une photo de son entreprise figure sur les

tracts électoraux de Bernard Poinant. Pour en avoir le cœur net nous lui avons posé la question de confiance : Vincent Bolloré a-t-il fait un geste politique lundi soir ?

« Je ne fais pas de politique et je ne ferai jamais de politique. Ce n'est pas compatible avec mon métier. Dans ces élections, je ne soutiens personne. Cela dit, je sais que Pierre Faucher est très présent sur la commune

d'Ergué-Gabéric et j'ai des relations amicales avec Bernard Poinant. Ils souhaitent visiter mon usine. J'ai très volontiers accepté d'organiser cette avant-première ». Ajoutons que Vincent Bolloré a recruté le petit-fils de Raymond Barre et une ancienne conseillère de François Mitterrand. Qu'il a travaillé avec Alain Madelin et Gérard Longuet (son beau-frère), mais aussi avec Edith Cresson.

### Hema Technologie 25 licenciements

Un projet de 25 licenciements vient d'être annoncé aux délégués du personnel de Hema Technologie. Ces suppressions d'emploi seront discutées lors d'une réunion du comité d'entreprise demain vendredi à 9 h 30. Ce projet confirmé par le PDG, M. Yves Marchadour, concerne 6 personnes parmi les cadres et employés et 19 parmi les ouvriers. Explication, « le manque de commandes et le nombre trop important de salariés par rapport au chiffre d'affaire possible », indique le

PDG. Normalement le nom des licenciés dont certains pourraient partir en pré-retraite dans le cadre d'une convention FNE, sera connu dès vendredi.

Le personnel exprime d'ores et déjà son inquiétude face à ces licenciements qui viennent s'ajouter aux 19 suppressions d'emploi subies l'an passé. L'usine de l'avenue de Keradenec, championne à l'export pour ses machines à doser destinées à l'industrie alimentaire compte aujourd'hui un effectif de 168 personnes.

Article paru dans *Ouest-France*, 16 février 1989.

Newspaper *Ouest-France* February 16, 1989 article.

En 1990, l'entreprise Bolloré a réussi à se hisser parmi les grands groupes européens diversifiés. Son histoire est largement commentée positivement par la presse internationale. Mais elle est devenue un groupe coté devant tenir compte d'actionnaires financiers et de banquiers.

Michel-Yves décidera de monter son propre groupe où il réussira très bien.

Vincent poursuivra l'aventure comme espérée jusqu'au passage du relais.

In 1990, the Bolloré corporation gained the status of large European conglomerate. While its track record attracted considerable positive international media comment, it became a company forced to heed bankers and financial investors.

Michel-Yves decided to set up his own company where he did very well.

As hoped, Vincent stayed with the company and remained there until he retired.



**JANVIER 92**    JOURNAL DE LA DIVISION FILMS ET EMBALLAGES SPÉCIAUX    N°11

## ÉDITO

**L'**année 1991 s'est terminée avec de bons résultats, malgré une situation économique mondiale médiocre et grâce à l'effort et à la compréhension de tout le monde ; je vous en remercie.

L'année 1992 se présente comme suit :

- L'activité diélectrique reste dans les mêmes niveaux que 1991 - en film au.
- Par contre, les métallisations de Cascade et de Balnet seront bien chargées.
- L'activité Fibre longue est globalement identique à 1991 ; l'arrivée d'une nouvelle capacité de production sur le marché risque d'être perturbante. Nous verrons.
- L'emballage a un budget ambitieux. Le deuxième Prandi va faciliter l'introduction de nos produits sur le marché.
- Le report à chaud a lui aussi un budget ambitieux. Des investissements sont nécessaires pour le développement de cette ligne de produits.

L'année 91 s'est aussi traitée par une bonne ambiance sociale.

Il y a échange, discussion, dialogue entre les partenaires sociaux, c'est une force, un atout que nous devons entretenir.

C'est dans ce contexte que la Direction vous présente ses meilleurs vœux pour la nouvelle année 1992.

 **Michel PINART**



*C'est Pierre Denis (41 ans d'ancienneté) qui a remis la première médaille du travail au Président. Cette cérémonie un peu particulière a été l'occasion pour Vincent Bolloré d'évoquer le chemin parcouru depuis 10 ans, mais aussi d'annoncer les bons résultats de 1991, ainsi que la décision d'achat de la PRANDI II.*

**SOMMAIRE**

|                                                                                  |        |
|----------------------------------------------------------------------------------|--------|
| <b>FORMATION</b><br><small>Travaux de base d'abord !</small>                     | P. 2   |
| <b>MÉTALLISATION</b><br><small>Mise en place de la nouvelle organisation</small> | P. 2-3 |
| <b>PACKAGING</b><br><small>Développement des films Remarknoblés à Océ</small>    | P. 3   |
| <b>SÉCURITÉ</b><br><small>Attention produit réchauf !</small>                    | P. 4   |
| <b>CARNET</b>                                                                    | P. 4   |

En 1992, remise de la médaille du Travail échelon argent par Pierre Denis, 41 ans d'ancienneté dans l'entreprise, en présence de Bernard Poignant, député maire de Quimper, Pierre Faucher, maire d'Ergué-Gabéric, Jean Espern, directeur des relations sociales et les représentants du personnel.

1992 long-service awards prize-giving ceremony, Silver Medal awarded to Pierre Denis, 41 years' service in the company, attended by Quimper mayor and MP Bernard Poignant, Ergué-Gabéric mayor Pierre Faucher and staff relations and representatives director Jean Espern.

1822-2022 BOLLORÉ UNE HISTOIRE FAMILIALE ET INDUSTRIELLE A FAMILY BUSINESS STORY

113

# L'inauguration de l'usine de Films d'emballage en 1996... et son extension en 2002

1996 official opening of the wrapping film plant... and its 2002 extension

« ...usine de la fidélité, usine pour le marché du monde, cela prouve qu'on peut créer, innover, se développer à partir de la pointe de la Cornouaille : usine de la confiance, usine de la ténacité. »

"... loyalty plant, world markets plant, this proves beyond any doubt you can create, innovate and grow from Cornouaille: a trusted and tenacious business."

Extrait du discours de Bernard Poignant, 7 novembre 1996.

Bernard Poignant, November 7, 1996 speech extract.

Bolloré. Usine Pen Cam - 7-11-96

• Usine de la fidélité -

Jamais les Bolloré n'ont abandonné leur racines.  
Ils ont toujours et toujours ont fait

• Une usine pour le marché du monde. Réponse: choix européen

• Une usine de la confiance

• Une usine de la ténacité - (3



Inauguration de l'usine Films d'emballage par Vincent Bolloré, Président du groupe, Bernard Poignant, maire de Quimper, Pierre Faucher, maire d'Ergué-Gabéric, Jean-Marc Métais, directeur général et Cédric Bolloré, directeur des activités industrielles. Le 21 juin 2002.

Wrapping film plant officially opened by Group chairman Vincent Bolloré, Quimper mayor Bernard Poignant, Ergué-Gabéric mayor Pierre Faucher, CEO Jean-Marc Métais and production operations director Cédric Bolloré. June 21, 2002.

# Un développement important

## Rapid Growth

Le Groupe se développe dans les transports avec Scac, Delmas, Saga, dans les médias avec Vivendi, Canal, Universal Music, Lagardère... tout en poursuivant ses activités en Bretagne avec les batteries et les bus électriques.

The Group grew its freight business with Scac, Delmas and Saga, its media business with Vivendi, Canal, Universal Music, Lagardère and more, while pursuing its battery and electric bus operations in Brittany.



*Michel et Vincent Bolloré, en 1995.*

*Michel and Vincent Bolloré, 1995.*

# Le passage à l'an 2000

## The Millennium 2000

« En ce début d'année, je tenais à vous exprimer personnellement ma joie de fêter avec vous l'an 2000, ainsi que mes sentiments de reconnaissance pour le passé, de fierté pour le présent, et de confiance pour l'avenir.

Au-delà de la symbolique, cette année 2000 que nous entamons va correspondre pour moi à trente ans de travail accompli – j'ai commencé le 1<sup>er</sup> février 1970 –, et au commencement de ma vingtième année à la tête du Groupe Bolloré.

Pendant tout ce temps, j'ai vu beaucoup de choses : des groupes naître, d'autres disparaître, des gens se diviser, d'autres s'unir. Je ne parle pas des drames personnels que beaucoup ont eus à affronter. Je ne veux pas jouer ici le philosophe et vous parler de la précarité de l'existence des personnes, des entreprises et des pays. Je veux plutôt vous parler de notre Groupe qui a su passer à travers beaucoup d'épreuves depuis sa fondation en 1822 : trois guerres, des révolutions techniques, des évolutions financières et managériales. Je voudrais nous fixer le cap de 2022, car ce sera l'année du bicentenaire de l'entreprise, et, si Dieu me prête vie, j'aurais 70 ans. Vingt-deux ans, c'est à la fois très long et très court !

Je souhaite d'abord que notre Groupe ne perde pas ses racines. Il a été créé il y a 178 ans à Ergué-Gabéric : il doit y garder son siège et veiller à ce que nos activités bretonnes, dont les résultats ont permis de nous développer ailleurs, soient toujours à la pointe du progrès technique et social. Plus le Groupe s'internationalise, plus il doit garder des racines fortes.

Je souhaite ensuite que notre Groupe garde et développe son caractère diversifié. La diversité de nos secteurs d'activité est un facteur de sûreté et d'équilibre : chaque division sait qu'elle peut compter sur le Groupe, c'est-à-dire sur le soutien des autres divisions pour faire face à ses problèmes ou à ses besoins de développement. Cette solidarité intergroupe ne doit pas entraîner la paresse ou l'égoïsme – « pourquoi travailler pour les autres ? » – mais au contraire la fierté de savoir que l'on contribue à une plus vaste entreprise où d'autres peuvent développer leurs talents. Tôt ou tard, chacun connaît des difficultés et, à ce moment-là, peut-être sera-t-il heureux de faire partie d'un tel Groupe.

Je souhaite également que le Groupe Bolloré conserve son caractère familial et indépendant cela suppose évidemment une sérieuse contrainte : nos capitaux resteront limités à nos fonds propres et à nos capacités d'emprunt pour ne pas être dilués sur le plan du capital.

“Early this New Year, I wanted to tell you personally about my joy in celebrating the year 2000 and my immense respect for the past, pride in the present and confidence in the future.

As well as being a new century and millennium, early in 2000 I will have worked for the company for 30 years – I began February 1, 1970 – and by the year-end will have spent 20 years as Bolloré chairman.

I have seen a lot during this time: new companies emerging, others falling by the wayside, populations splitting up, others uniting. I won't talk about personal tragedies that many had to deal with. I don't want to come across as a preacher and tell you human existence, companies and countries are in peril. I would prefer to talk about our Company, which has managed to overcome countless setbacks since it was formed in 1822: three wars, technological revolutions, financial and managerial changes. I would like to set our course for 2022 because this will be our bicentenary year, and, if I'm still around, God willing, I will turn 70. Twenty-two years is both a very long and very short time!

My overriding wish is that the Company does not lose its roots. It was born 178 years ago in Ergué-Gabéric, where it should keep its head office and make sure our Brittany operations, the profits of which gave us the wherewithal to grow elsewhere, always remain at the cutting edge of tech and social progress. The more we globalise, the more we need to keep strong roots.

Next, I would like us to diversify our businesses more. Diverse businesses are a key security and balance factor: all divisions know they can count on Corporate, i.e. other divisions, to help them out when operational problems or needs arise. This inter-company solidarity must not lead us towards complacency or selfish attitudes – “why work for others?” – but rather the opposite, pride in knowing we contribute to one of the biggest companies where others can build their skills. Sooner or later, everyone has to face up to problems and, right now, you might be lucky to belong to a big company.

I also sincerely hope we can preserve our family and independent characteristics, even if this of course entails a big drawback, namely that our share capital is restricted to our equity and our debt fundraising capacity to avoid any equity dilution.

We could easily raise billions of French francs on stock markets. We often get offers to do so. But any new shareholders would focus, not on our operations but on their short-term returns, which



Il nous serait facile de lever en Bourse des milliards de francs. On nous le propose souvent. Mais ces nouveaux actionnaires seraient intéressés, non pas par nos activités mais par un rendement à court terme, ce qui nous conduirait à mener une politique bien différente de celle d'aujourd'hui. »

*Lettre de Vincent Bolloré à l'ensemble du personnel à l'occasion du passage à l'an 2000.*

would force us to follow a very different strategy from what we do today.”

*Vincent Bolloré letter to all staff, New Year 2000.*



*Infogroupe Bolloré au Manoir d'Odét le 11 octobre 2007.*

*Infogroupe Bolloré at the Manoir d'Odét on 11 October 2007.*

# La démonstration de la première Bluecar en 2006

2006 first ever Bluecar demonstration

« Cette mentalité de visionnaire met le Groupe Bolloré toujours deux pas devant les autres. Non seulement tu travailles bien, mais beaucoup. Ce travail est utile à notre pays, à notre région, pour nos emplois. »

“This visionary mindset always puts Bolloré a couple of steps ahead of everyone else. You work both long and well. This serves our country and region well in terms of jobs”.

Extrait du discours de Bernard Pognant, 2006.

Bernard Pognant 2006 speech extract.



## 5- ÉCONOMIE

### La BlueCar passe la vitesse supérieure

La voiture 100 % électrique du groupe Bolloré a fait ses premiers tours de piste à Ergué-Gabéric non loin du site de la future usine de production.



Le premier essai routier d'une Bluecar électrique, le 18 novembre 2006 à Ergué-Gabéric. (Photo: M. Pognant)

#### « LA BLUECAR PRÉSENTE D'INCOMPARABLES AVANTAGES ÉCONOMIQUES ET ENVIRONNEMENTAUX. »

VINCENT BOLLORÉ

Elle permet ainsi d'écarter les coûts élevés des carburants fossiles. Elle est plus silencieuse que les voitures conventionnelles et elle ne nécessite aucun entretien. Elle est plus sûre que les voitures conventionnelles. Elle est plus économique que les voitures conventionnelles. Elle est plus écologique que les voitures conventionnelles. Elle est plus innovante que les voitures conventionnelles. Elle est plus durable que les voitures conventionnelles. Elle est plus sûre que les voitures conventionnelles. Elle est plus économique que les voitures conventionnelles. Elle est plus écologique que les voitures conventionnelles. Elle est plus innovante que les voitures conventionnelles. Elle est plus durable que les voitures conventionnelles.

## Bernard Pognant interroge les ministres

### POLITIQUE ÉNERGETIQUE (6 octobre 1981)

M. Bernard Pognant. Ma question portera sur les agences régionales d'énergie.

Face aux insuffisances du conseil de l'information sur l'énergie nucléaire, créé par un décret du 10 novembre 1977, qui n'a pas réussi à éviter le divorce entre la population et les acteurs de la politique énergétique - un exemple vient de nous être donné - la création de structures permanentes d'information et de coordination s'avère plus que jamais nécessaire tant au niveau national qu'à l'échelon régional et local. C'est dans ce cadre, M. le ministre, que vous représentez à votre compte la proposition de création d'agences régionales d'énergie du rapport Bourjol.

Ces agences seraient des correspondants régionaux de l'agence nationale d'information sur l'énergie placées auprès des organes régionaux. Si leur mission et leur composition semblent bien définies, il n'en est pas de même pour leurs moyens financiers et leurs structures administratives.

En conséquence, je vous serais reconnaissant de nous préciser votre position sur ce sujet qui, semble-t-il, est fondamental quant à l'indépendance de ces agences et donc quant à leur crédibilité.

M. le président. La parole est à M. le ministre chargé de l'énergie.

M. le ministre chargé de l'énergie. Mmes, MM., vous n'avez pas abordé en détail les structures administratives et techniques susceptibles d'être mises à la disposition des agences régionales pour l'énergie qui seront composées d'élus représentant des chambres de commerce, de métiers et d'agriculture, des organisations syndicales et associatives, des universités et des instituts.

Personnellement, je ne sais pas vraiment de mettre à leur disposition des services administratifs et techniques. Demain, grâce au Parlement, la région disposera d'un pouvoir exécutif dont le président aura pour mission de réorganiser l'ensemble des services régionaux qui relèvent de sa compétence. Je pense pouvoir lui faire confiance afin qu'il dresse un organigramme de nature à permettre à ces agences de concrétiser cette orientation.

Quant aux moyens, l'agence régionale de l'énergie pourrait être un excellent lieu de coordination des financements déconcentrés. Pour avoir une volonté énergétique réelle, elle ne doit pas continuer à disséminer ses subsides entre de multiples associations mais disposer d'une enveloppe financière unique. Le meilleur moyen de bien l'utiliser, c'est de consulter l'agence régionale de l'énergie.

Les Bretons se sont légitimement, qu'ils ne peuvent rimer provocations s'en trouvent dans leur région de retrouver les deux à ces provocations de l'ancien régime, à savoir Je sais, M. le ministre, une enquête sur ce sujet les mesures vous entend services de l'Etat puissent toute imputée. (Applaudissements.)

M. le président. La proposition de création d'agences régionales d'énergie est confiée à M. le ministre, que vous représentez à votre compte la proposition de création d'agences régionales d'énergie du rapport Bourjol. Ces agences seraient des correspondants régionaux de l'agence nationale d'information sur l'énergie placées auprès des organes régionaux. Si leur mission et leur composition semblent bien définies, il n'en est pas de même pour leurs moyens financiers et leurs structures administratives. En conséquence, je vous serais reconnaissant de nous préciser votre position sur ce sujet qui, semble-t-il, est fondamental quant à l'indépendance de ces agences et donc quant à leur crédibilité.

#### Questions

Enseignement (rythme)

1614. — 24 août 1981. L'attention de M. le ministre de l'éducation nationale est attirée sur le problème de l'étalement des années maternelles, l'étalement de l'enseignement des mathématiques, mais ont été loin de ce niveau des professionnels sans poser de nombreux problèmes régionaux maritimes essentiellement en juillet demande quelles mesures il propose de prendre pour faire passer ce problème...

Déjà en 1981, Bernard Pognant interrogeait les ministres sur le sujet de la politique énergétique. Journal *La lettre du député*, 1982.

Already in 1981, Bernard Pognant questioned the ministers on the subject of energy policy. Newspaper *La lettre du député*, 1982.



## VINCENT BOLLORÉ AU VOLANT DE SA BLUE CAR

**C'est au siège historique du groupe Bolloré, à Ergué-Gabéric dans le Finistère, que Vincent Bolloré a choisi de piloter pour la première fois sa Blue Car. Une voiture électrique révolutionnaire qui risque de faire beaucoup parler d'elle demain...**

PAR NICOLAS BOILEAU

**V**oir Vincent Bolloré dans ses terres bretonnes est un vrai bonheur. L'enfant du pays qui parle de Ergué-Gabéric dans le Finistère comme d'un petit paradis a un don tout particulier pour l'humour local. Avec des délégués de personnel, syndicalistes ouverts, coudés sur la table, le patron du groupe que d'aucuns continuent d'appeler « Monsieur

Vincent » aime à raconter la saga familiale des Bolloré, celle des tontons Gwen et des tontons René.

Arrivé tôt le matin à l'aéroport de Quimper, dans son avion privé, Vincent Bolloré avait amené avec lui quelques amis proches comme Antoine Vail, le mari de Simone, président du comité stratégique du groupe et son neveu, Cédric de Bailliencour, chargé des participations du groupe. Le but de ce voyage rapide: la présentation et l'essai de la Blue Car, la voiture électrique

mise au point par le groupe Bolloré avec le concours de Matra et d'EDF.

### 100 emplois à la clé

Une première mondiale vécue dans l'enthousiasme du moment par de nombreuses personnalités bretonnes comme Jean-Yves Le Drian, président de la région Bretagne; Bernard Poignant, député européen et Alain Gérard, sénateur-maire de Quimper.

Visiblement très heureux de piloter en avant-première cette petite voiture qui accélère aussi vite qu'une Porsche Cayenne, Vincent Bolloré avait également choisi d'annoncer un nouvel investissement sur le site industriel d'Ergué-Gabéric: 170 millions d'euros pour une unité de fabrication des nouvelles et déjà célèbres batteries LMP (Lithium-métal-polymères). Et, à la clé, une centaine d'emplois nouveaux.

Cette nouvelle usine dont le permis de construire sera déposé en mars ▶▶▶



Philippe Guédon, directeur d'Espace développement et créateur de la Blue Car en conversation avec le président de la région Bretagne.

Jeanine Goulabré, DRH de Bolloré Industries avec Didier Marginède, directeur Recherche et Développement.



Bernard Poignant, l'ancien maire de Quimper, affublé d'un chapeau très mitterrandien, heureux de participer à ce premier essai.

Vincent Bolloré expliquant les grandes lignes de son projet industriel.

### « 100 emplois à la clé »

Une première mondiale vécue dans l'enthousiasme du moment par de nombreuses personnalités bretonnes comme Jean-Yves Le Drian, président de la Région Bretagne, Bernard Poignant, député européen.

### "100 new jobs to boot"

A world first witnessed enthusiastically by countless Brittany dignitaries like Brittany Regional President Jean-Yves Le Drian and MEP Bernard Poignant.

« C'est au siège historique du Groupe Bolloré, à Ergué-Gabéric, dans le Finistère, que Vincent Bolloré a choisi de piloter pour la première fois sa Bluecar. Une voiture électrique révolutionnaire qui risque de faire beaucoup parler d'elle demain... »

Nouvel Ouest, février 2006.

"In Bolloré Group's historical head office in Ergué-Gabéric, Finistère, Vincent Bolloré chose to unveil his company's Bluecar - an electric car that people will likely soon be talking about".

Nouvel Ouest, February 2006.



Le 24 janvier 2006 en présence du concepteur de la Bluecar, Philippe Guédon.

January 24, 2006 speech attended by Bluecar designer Philippe Guédon.

# La médaille du travail de Vincent Bolloré en 2002 et 2006

Vincent Bolloré's long service awards, 2002 and 2006



Médaille du travail échelon vermeil en 2002.

2002 long service bronze medal.



(1)  
 Pourquoi dev'odde  
 Médaille de V. Bolloré (or/travail). 28/11/06. (Né le 01/09 1952)

Heureux de cette proposition de V.B. de lui remettre la médaille d'or du travail (35 ans de services).  
 Pourquoi moi ?  
 Car paradoxe - c'est qd un député socialiste qui remet cette médaille à un grand patron français.

Au printemps 81, j'étais jeune reprenneur  
 et en 87, je devenais jeune député.  
 Notre rencontre date de septembre 81. De la date une fidèle amitié qui me vaut, je le crois, de remettre cette distinction.

Pour terminer je fixe deux rendez-vous.  
 En 2011 pour la Grande Médaille d'Or du Travail pour les 40 ans de services.  
 En 2022, pour les deux cents ans de l'installation à Odde : la papeterie Bolloré ont été créée le 18 février 1822.  
 Deux siècles de mémoire industrielle, deux siècles d'histoire du travail : ça mérite une belle fête

... Cher V.B., au nom du Ministre du Travail  
 je vous remet la Médaille d'Or du Travail



Médaille du travail échelon or en 2006.

2006 long service gold medal.



Extraits du discours de Bernard Poignant, 28 novembre 2006.

Bernard Poignant, November 28, 2006 speech extracts.

# L'inauguration de l'usine de supercapacités, en 2008

Overcapacity plant official opening,  
2008



Le 24 janvier 2008.

January 24, 2008.

# L'inauguration des batteries en 2009

Battery plant official opening,  
2009



Le 24 septembre 2009.

September 24, 2009.

« Bernard Poignant, maire (PS) de Quimper et président de Quimper Communauté : « L'avenir de la voiture est en Cornouaille. Il a souligné « la capacité d'anticiper du groupe », « l'engagement des salariés » et « la volonté d'un patron ». « Il faut la fidélité de la Bretagne. » Le Groupe a accepté d'investir. « La spéculation, c'est Madoff ; le risque, c'est Bolloré. »

“Bernard Poignant, Quimper's Socialist Party mayor and Quimper Communauté president: “The future of cars is in Cornouaille,” stressing “the Company's capacity to anticipate... employees' dedication... a boss's determination... You are destined to be the pride of Brittany... The Company has agreed to invest... Speculation, that's for Madoff; calculated risk, that's for Bolloré.”

Le Télégramme, 25 septembre 2009.

Le Télégramme, September 25, 2009.

## Bolloré. Une capacité de 30.000 batteries

La voiture électrique devrait être commercialisée à partir de juin 2010. C'est en tout cas ce qu'a assuré Vincent Bolloré lors de l'inauguration de l'usine Batscap, le 24 septembre, à Ergué-Gabéric.

En présence de Jean-Louis Borloo, ministre de l'Écologie, de l'Énergie et du Développement durable, Vincent Bolloré a inauguré son usine de production de batteries lithium méthane polymère (LMP), à Ergué-Gabéric, fin septembre.

Le capitaine d'industrie a affirmé que la fabrication du premier millier de véhicules serait lancée, dès 2010, chez Pininfarina à Turin. Alors que l'on attendait cette voiture à l'automne 2009, sa commercialisation doit démarrer en juin 2010, sans nouveau report. Les difficultés traversées par son partenaire italien, à la recherche d'un repreneur, ne semblent pas inquiéter le Breton : « La construction, c'est le sujet le moins compliqué. Ça n'est pas très difficile de trouver un constructeur (...) Dans le domaine de l'automobile, tous sont en difficulté. Pininfarina pas plus que les autres. » « Le gagnant n'est pas forcément le premier qui démarre... », note néanmoins un proche du groupe en évoquant les projets concurrents dont les lancements sont prévus



« En Bretagne, la voiture électrique est un sujet fédérateur. La filière emploie 250.000 personnes avec, en fer de lance, PSA Peugeot-Citroën.

entre 2010 et 2013. Chez Pininfarina, 6.400 commandes ont été enregistrées. Les véhicules construits, susceptibles d'être vendus avec des panneaux photovoltaïques, disposeront d'une autonomie de 250km. « Nous sommes les seuls au monde à proposer cette technologie LMP », martèle Vincent Bolloré dont le groupe a investi 1 milliard d'euros dans cette voiture électrique.

La plupart des constructeurs français comme Renault ou Peugeot-Citroën s'orientent vers la batterie lithium ion. Une technologie, susceptible, selon Vincent Bolloré, de rencontrer des problèmes de surchauffe à 60 degrés alors que la batterie LMP tient jusqu'à 180 degrés. « Nous sommes persuadés que toutes les 5.000 voitures, il y aura un feu. » Les batteries LMP seront fabriquées

chez Batscap, à Quimper, mais aussi au Québec chez Bathium, l'ancienne filiale du Canadien HydroQuébec, rachetée par Bolloré en 2007. Le site canadien sera d'ailleurs inauguré en novembre. Les deux usines disposent d'une capacité de 30.000 batteries par an. Elles vont aussi équiper les microbus électriques de l'industriel lavallois Gruau (1.000 personnes ; 170M€ de CA). « Nous visons les 200 à 300 véhicules par an sur le marché européen », souligne Patrick Gruau, propriétaire avec Vincent Bolloré, d'une joint-venture. La Ville de Laval a été la première à passer commande.

### L'auto du XXI<sup>e</sup> siècle en Bretagne ?

En Bretagne, la voiture électrique est un sujet fédérateur. La filière emploie 250.000 personnes avec, en fer de lance, PSA Peugeot-Citroën. « Nous sommes prêts à être le moteur d'une écomobilité », a lancé, à bon entendeur, Jean-Yves Le Drizan lors des discours d'inauguration. « L'avenir de l'automobile du XXI<sup>e</sup> siècle sera-t-il en Bretagne ? » a pour sa part interrogé Bernard Poignant, le maire socialiste de Quimper, qui voit en Vincent Bolloré une figure du capitalisme d'investissement aux antipodes du capitalisme financier.

A.G.



« L'avenir de l'automobile du XXI<sup>e</sup> siècle sera-t-il en Bretagne ? » a pour sa part interrogé Bernard Poignant, le maire socialiste de Quimper, qui voit en Vincent Bolloré une figure du capitalisme d'investissement aux antipodes du capitalisme financier. »

"Will Brittany lead the future of cars in the 21<sup>st</sup> century?" wondered Bernard Poignant, Quimper's Socialist Party mayor, who viewed Vincent Bolloré as a business figure at the other end of the scale from financial investors."

Le Journal des Entreprises, 2 octobre 2009.

Le Journal des Entreprises, October 2, 2009.



Jeudi 24 septembre 2009



Inauguration de la nouvelle usine  
de production de la batterie **LMP**

Pen-Carn - Ergué-Gabéric

batS/cap

Bolloré

# En 2010, 30<sup>e</sup> année à la présidence du Groupe

2010, 30<sup>th</sup> year as Group chairman

« On dit que Vincent Bolloré a un ami rue du Faubourg Saint-Honoré, il en a aussi rue du Faubourg Saint-Corentin. »

"People say Vincent Bolloré's got a Rue du Faubourg Saint-Honoré\* friend, he's got another on the Rue du Faubourg Saint-Corentin."

Bernard Poignant



Article paru dans Ouest France, 6 mai 2010.

Ouest France May 6, 2010 article.



Article paru dans Le Progrès - Le Courrier, 7 mai 2010.

Le Progrès - Le Courrier, May 7, 2010 article.

\* Rue du Faubourg Saint-Honoré" is known as one of France's wealthiest streets (equivalent to London's Park Lane.)

# La pose de la première pierre de la nouvelle usine de batteries en 2011

## Laying the first brick of the new battery plant in 2011

« On ne peut pas comprendre le Groupe Bolloré si on ne l'enracine pas dans cette région et si on ne mesure pas la fidélité à cette région. C'est ça l'ancrage et c'est ça la fidélité à la fois du Groupe Bolloré à notre région et de notre région au Groupe Bolloré.

Évidemment je me souviens encore de la visite de Vincent Bolloré il y a quinze ans dans mon bureau me disant : « je me lance ». C'était d'ailleurs engagé déjà depuis une vingtaine d'années. À l'époque il me dit : « Tu sais, la pollution on va en parler de plus en plus. » Il ne s'était pas trompé, « le pétrole, il a une histoire, il aura peut-être une fin, en tout cas son prix va grimper : donc je me lance dans la batterie électrique. » La seule chose qu'à l'époque je lui ai dite, c'est que « ça serait quand même bien que tu la fasses ici », et ce ne fut pas une promesse, ni un engagement, mais en tout cas, c'est une réalité aujourd'hui. Donc on est tous en droit de te remercier et de remercier tous ceux qui travaillent avec toi, tous tes collaborateurs, ingénieurs, techniciens et ouvriers. »

*Discours de Bernard Poignant, maire de Quimper, président de la communauté d'agglomération de Quimper, 17 janvier 2011.*

“You can't understand Bolloré Group if you don't root it in Brittany and realise how loyal it's been to Brittany. Its roots are here and Bolloré Group and Brittany are loyal to each-other.

Of course, I still recall Vincent Bolloré coming to my office fifteen years ago saying “I'm gonna launch”. By the way, this had been planned for some twenty years. At the time he told me: “You know what, people will talk about pollution more and more”. And he wasn't wrong, “Oil has a history, maybe it's on the way out, anyway oil prices are bound to rise: so I'm launching in electric car batteries”. I only told him one thing at the time, that “it'll be good if you do it here”, and he didn't give any promises or commitments, but as it turns out this has now become reality. So we all need to thank you and all those who work with you, your staff, engineers, technicians and workers”.

*Quimper mayor and metropolitan community president Bernard Poignant, January 17, 2011 speech.*



Vincent Bolloré en compagnie de Jean-Yves Le Drian, Éric Besson, Bernard Poignant et Hervé Herry.

Vincent Bolloré accompanied by Jean-Yves Le Drian, Éric Besson, Bernard Poignant and Hervé Herry.

# Les 190 ans du Groupe Bolloré et la Médaille grand or de Vincent Bolloré en 2012

## Bolloré Group's 190-year anniversary and Vincent Bolloré's 2012 long service Gold Medal



« M. Le Préfet, M. Le Maire et cher Vincent et à vous tous, c'est la troisième fois pour moi que je me retrouve, et beaucoup d'entre vous, pour une remise de médaille du travail à Vincent Bolloré. Pourquoi Vincent m'a-t-il demandé de le faire ? Il a donné quelques éléments de réponse : par amitié, par fidélité, par respect mutuel, par estime réciproque.

Vous connaissez mes opinions, je suis un maire socialiste de tendance social-démocrate. Et je vais remettre la médaille du travail à un représentant et un grand patron français. Comme j'ai dit un jour, je suis l'ami des champs et là, l'ami des villes. Mais je pense que nous partageons ensemble la même fidélité à ce coin de Bretagne, je vais ajouter la même fidélité à l'industrie française et la même fidélité à un certain nombre de valeurs et notamment le travail et la production.

Et tu l'as dit tout à l'heure, à un certain nombre de valeurs : la persévérance, la rigueur. Je vais en ajouter une autre à cette occasion : la confiance et le respect de l'autre dans ce qu'il est, le patron et l'employé, le patron et l'ouvrier »

*Discours de Bernard Poignant à l'occasion des 190 ans du Groupe et de la Médaille d'honneur du travail échelon grand or, 2012.*

"Prefect\*, Mayor, my dear friend Vincent and all of you, this is the third time that I find myself together with many of you to give Vincent a long service award.

Why did he choose me? This is what he said: it's down to friendship, loyalty, mutual respect and esteem.

You know what I believe in, I am a Socialist Party mayor with social-democratic leanings. And I'm going to hand the long service award to a great French business flagbearer and boss. As I once said, I like both the countryside and towns. But I think we share the same loyalty to this corner of Brittany, and I'm gonna go further - loyalty to French manufacturing and certain values including hard work and producing things.

And you said it just a moment ago, loyalty to certain values like perseverance and thoroughness. I'm gonna add another now: other people's trust and admiration for what he is, business boss and worker."

*Bernard Poignant speech during Bolloré's 2012 190-year anniversary celebrations and long service award-giving ceremony.*

\* A Prefect is the French central government's senior official in all French regions

« Beaucoup de personnes ont travaillé dans ce Groupe et Bernard Poignant dit souvent que l'entreprise Bolloré n'appartient pas aux Bolloré, c'est vrai. Je pense comme lui que l'entreprise Bolloré appartient à une histoire, une histoire de cette région de Quimper, de cette belle région et il faut avoir le sens de la tradition et de la célébration de la tradition, en souvenir de ceux qui nous ont précédés ; donc d'abord leur rendre hommage. »

« Et je voudrais te remercier spécialement Bernard parce que tu es là tous les jours, depuis le premier jour de mon arrivée et ça n'a pas été le cas de beaucoup. Parce qu'on a connu des moments faciles et des moments pas faciles. Je peux vous dire que Bernard Poignant a toujours été là. Je ne crois pas qu'il ait été là pour Vincent Bolloré, je crois qu'il était là pour l'entreprise Bolloré, il a été là dans les moments de joie et dans les moments de peine. Il n'a jamais été un ami des bons jours, il a été un ami des bons et des mauvais jours. »

*Extrait du discours de Vincent Bolloré à l'occasion des 190 ans du Groupe et de la Médaille d'honneur du travail échelon grand or, 2012.*

"Many people have worked for the Company and Bernard Poignant often says it doesn't just belong to the Bollorés, and that's true. Like him I think it belongs to history, that of the Quimper region, a wonderful region, and we should respect and celebrate tradition in memory of those who went before us; so we should start first by paying them tribute."

"And I'd specially like to thank you, Bernard because you're watching our backs every day, ever since my first day in the company and I can't say that about many others. Because we've gone through good and bad times together. I can tell you Bernard has always been there. I don't think he did it for Vincent Bolloré, I think he did it for the company Bolloré, he was there during our joys and our woes.

He's never been a fair-weather friend, he's been a friend through thick and thin."

*Vincent Bolloré speech extract at Bolloré's 2012 190-year anniversary celebrations and long service award prize-giving ceremony.*



## Bolloré, 190 ans et le sens de la dynastie

À bientôt 60 ans, le patron célèbre les 190 ans du groupe. Hier à Ergué-Gabéric, il s'est livré devant ses invités. Confiant en l'avenir.

**Bolloré-Poignant : fidèles en amitié**  
Bernard Poignant, maire de Quimper, a rendu Vincent Bolloré l'hommage qu'il méritait. Depuis, tantôt ami, tantôt adversaire, il a été là dans les moments de joie et les moments de peine. « Bernard Poignant a toujours été là. Il n'est pas là pour Vincent Bolloré, il est là pour l'entreprise Bolloré. Il a été là dans les moments de joie et les moments de peine » a témoigné le chef d'entreprise. Vendredi, pour la seconde fois, Bernard Poignant a donc décoré Vincent Bolloré de la médaille du travail. Cette fois il s'agit de la médaille grand or.

**« 40 années ! »**  
« Il y a un paradoxe. Je suis un maire, socialiste de tendance sociale-démocrate. Et je mets la médaille du travail à un grand patron français ».

**Autolib'** Vincent Bolloré a confirmé vendredi qu'il mettrait une voiture électrique à la disposition de l'Institut régional de sources en énergies renouvelables. Jean-François Gamet, président de la chambre de commerce, a apprécié le geste qui devrait se concrétiser à la rentrée.

Recueilli par **Jean-Pierre LE CARROU**.

**AUJOURD'HUI OFFRES VALABLES SAMEDI 18 FÉVRIER**

# L'inauguration de l'usine Blue Solutions en 2013

## Blue Solutions plant's 2013 official opening

*Le président de la République  
François Hollande et Vincent Bolloré  
en septembre 2013.*

*French President François Hollande  
and Vincent Bolloré in September 2013.*



# L'inauguration de l'usine Bluebus en 2016

## Bluebus plant's 2016 official opening



*Emmanuel Macron, alors ministre de l'Économie, et Vincent Bolloré en 2016.*

*Emmanuel Macron, Economy Minister at the time, and Vincent Bolloré in 2016.*

# La fête des 195 ans de l'entreprise du 17 février 2017

February 17, 2017 Company 195-year anniversary celebrations



*Journée de célébration du 195<sup>e</sup> anniversaire du Groupe Bolloré, au rythme du bagad d'Ergué-Gabéric et des danses traditionnelles bretonnes, 17 février 2017.*

*Company's 195-year anniversary day, dancing traditional Breton dances with the Ergué-Gabéric band, February 17, 2017.*





# Le passage de relais

## Leadership Handover

Après avoir fêté les 195 ans de l'entreprise le 17 février 2017, Vincent Bolloré passe la main à la septième génération.

Ses quatre enfants, Sébastien, Yannick, Cyrille et Marie travaillent déjà pour le Groupe depuis de nombreuses années. Ils y ont fait leurs armes et leurs preuves. C'est avec une connaissance pointue des différents métiers et du fonctionnement du Groupe qu'ils prennent la relève.

Le 14 mars 2019, Cyrille Bolloré est nommé Président Directeur Général du Groupe Bolloré.

After celebrating the company's 195<sup>th</sup> anniversary on 17 February 2017, Vincent Bolloré is handing over to the seventh generation.

His four children, Sébastien, Yannick, Cyrille and Marie, have already been working for the Group for many years. They have made their mark and proved themselves. They are taking over with a thorough knowledge of the various businesses and the Group's operations.

On 14 March 2019, Cyrille Bolloré was appointed Chairman and CEO of the Bolloré Group.



De gauche à droite : Yannick, Cyrille, Marie, Sébastien et Vincent Bolloré.

From left to right: Yannick, Cyrille, Marie, Sébastien and Vincent Bolloré.

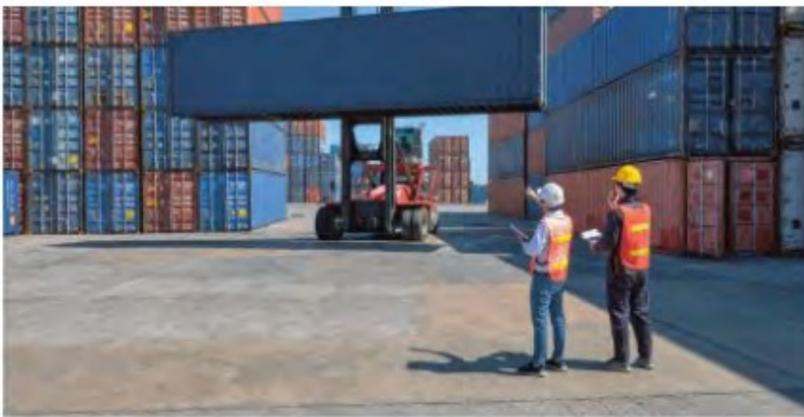
# En 2022, trois secteurs d'activité :

le transport et la logistique  
la communication  
le stockage d'électricité et les systèmes

## Three business units in 2022:

Transportation and logistics,  
Communication,  
Electricity storage systems

Transport, logistique et logistique pétrolière  
Transport, logistics and oil logistics



## Stockage d'électricité et systèmes Electricity storage systems



Communication et médias  
Communication and media



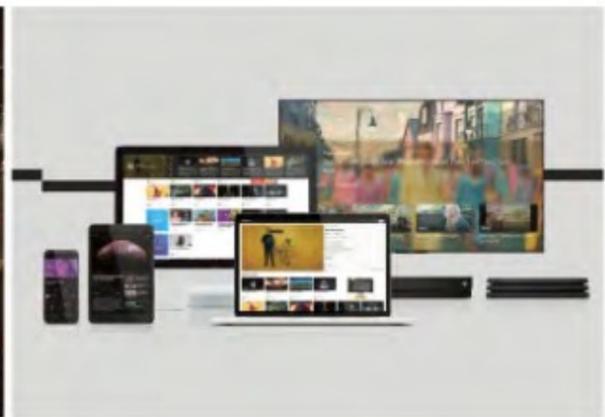
Campagne RATP Havas Paris  
Havas Paris RATP campaign



Éditions par Editis  
Editis publishing

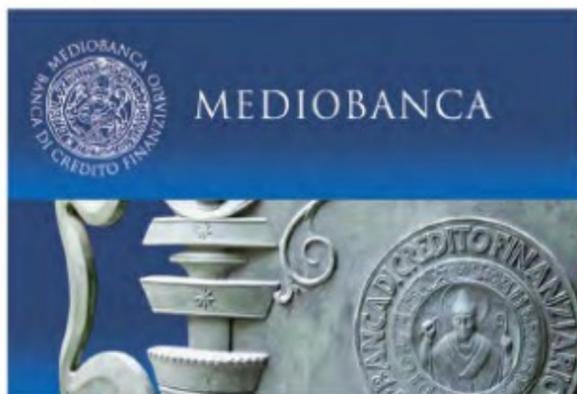


Olympia Productions



Daylimotion

Portefeuille de participations – actifs agricoles  
Investment portfolio – stakes in farming businesses





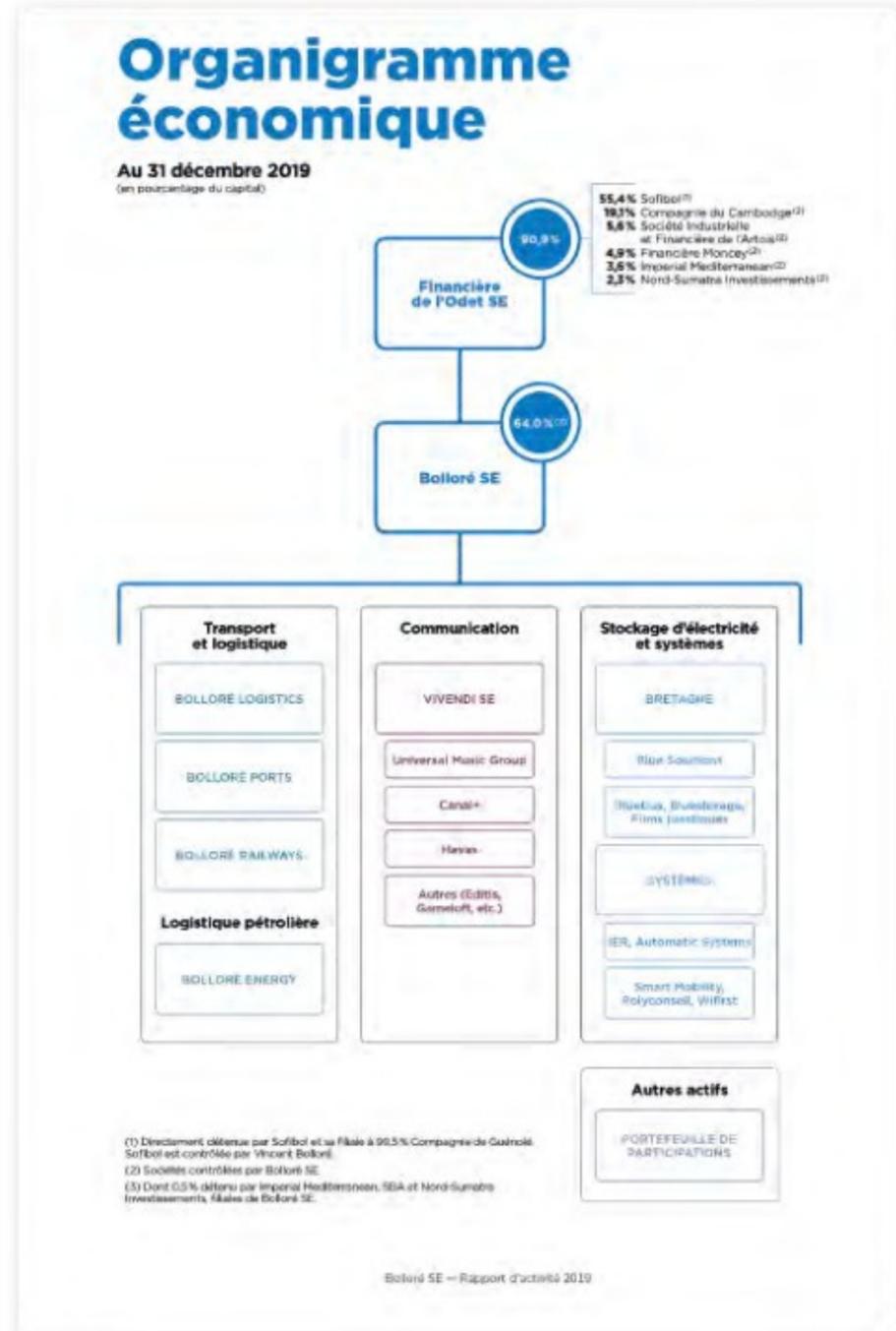
« La barque lancée le 17 février 1822, flotte. Elle a vu de fortes tempêtes, elle a fait un long voyage, mais nous devons avoir confiance en elle, puisqu'elle a résisté. » C'est avec ces mots que mon arrière-arrière-grand-père, René Bolloré, concluait le discours des cent ans de notre Groupe. Ses mots résonnent à mes oreilles en regardant l'avenir. Je crois que le secret de la longévité de notre entreprise a toujours été notre capacité d'évolution et d'adaptation à notre drôle de monde. Nous avons parfois eu de la chance, nous avons été guidés par des capitaines précurseurs, mais nous avons surtout eu le courage d'embrasser les nouveaux usages, de tester des technologies et de nous lancer dans de nouvelles aventures. Nous avons fabriqué milles choses, exercés des métiers très différents au fil des décennies ; le changement fait partie de notre histoire. Ce qui est resté constant, c'est notre ADN, nos racines bretonnes peut-être, qui nous donnent le goût du risque, l'agilité nécessaire pour oser se transformer. Le changement de cap, fait partie de la vie d'un navire, c'est une aventure nouvelle pour nous tous et je suis certain qu'elle nous réserve de belles surprises. Je suis fier d'être avec mes frères et ma sœur, la septième génération à regarder l'horizon enthousiaste et confiant. »

"On February 17, 1822 we launched a boat, which is still afloat. She's weathered gale-force storms and voyaged far and wide, but we should have faith in her, because she's survived." These are the words my great-great grandfather, René Bolloré, uttered as he closed his speech at our company's Centenary celebration. His words still ring in my ears today as I look to our future and I wholly believe that the secret to our company's long life is our ability to change and adapt to this funny old world. While lady luck has sometimes looked after us when some of my forebears were at the helm, mainly we've been brave enough to embrace new methods, try out latest technology and branch out into pastures new. We've produced thousands of things and chopped and changed our businesses over the decades - and change is part of our story. It's our DNA which has stayed the same, and maybe our Breton roots have instilled in us a taste for risk and made us nimble enough to be bold and evolve. Changing course happens all the time on a ship, and that means exciting adventures for all of us, so I'm sure there are great surprises on the Bolloré horizon. I am proud to be here with my brothers and sister, the seventh generation of Bollorés to gaze eagerly and confidently into the future."

Cyrille Bolloré

# Une stratégie de diversification basée sur l'innovation et sur le développement à l'international

An innovation and international  
growth-based strategy **development**



Organigramme économique au 31 décembre 2019.

Business organisation chart as of December 31, 2019.

# Une famille engagée dans le développement industriel

**A family dedicated**  
to manufacturing expansion

Détenu majoritairement par la famille du fondateur, René Guillaume Bolloré, et piloté par plusieurs générations d'administrateurs familiaux, le Groupe bénéficie depuis l'origine du soutien sans faille de son actionnariat familial. Ainsi, la majorité des cash-flows générés est réinvestie pour autofinancer la réussite durable de l'ensemble.

Founder René Guillaume Bolloré's family hold a controlling stake in the Company, which is run by several generations of family directors. Since day 1 the Company has enjoyed the unstinting support of its family shareholders. So, most cash generated is reinvested in the business so that the Company can fund its own growth.



De gauche à droite : Alexandre Picciotto ; Cyrille Bolloré, Gilles Alix, Cédric de Bailliencourt.

From left to right : Alexandre Picciotto ; Cyrille Bolloré, Gilles Alix, Cédric de Bailliencourt.





En ce moment du bicentenaire, Sébastien, Yannick, Cyrille et Marie, la septième génération de Bolloré, sont devenus propriétaires à parts égales du capital de l'entreprise qui contrôle le Groupe Bolloré.

Chacun a un poste qu'il a choisi chez Bolloré SE, chez Vivendi, à la Compagnie de l'Odet, chez Rivaud et à la tête d'IER/AS, où il peut développer avec les équipes qui les entourent la direction et les investissements nécessaires.

Ensemble, ils ouvrent le début de ce troisième siècle d'histoire du Groupe.

During the bicentenary year, Sébastien, Yannick, Cyrille and Marie, the seventh Bolloré generation, became equal shareholders of Bolloré Group's ultimate parent company.

Each one of them does a job they chose with Bolloré SE, Vivendi, Compagnie de l'Odet, Rivaud and heading up IER/AS, where they strive to build up management and required investment with their close colleagues.

Together, they begin the chapter of the Company story's third century.

De gauche à droite :  
Marie, Cyrille, Yannick, Sébastien  
et Vincent Bolloré.

From left to right:  
Marie, Cyrille, Yannick, Sébastien  
and Vincent Bolloré.

# Chronologie synoptique historique

## Historical Timeline

| Année                    | 1822               | 1823              | 1824          | 1825 | 1826 | 1827 | 1828 | 1829     | 1830 | 1831             | 1832 | 1833 |
|--------------------------|--------------------|-------------------|---------------|------|------|------|------|----------|------|------------------|------|------|
| Régime                   | Monarchie          |                   |               |      |      |      |      |          |      |                  |      |      |
| Souverain ou chef d'Etat | Louis XVIII        |                   | Charles X     |      |      |      |      |          |      |                  |      |      |
| Pape                     |                    | Léon XII          |               |      |      |      |      | Pie VIII |      |                  |      |      |
| Evêque de Quimper        | Mgr de Crouseilles | Mgr de Poulpiquei |               |      |      |      |      |          |      |                  |      |      |
| Maire d'Ergué-Gabéric    | Hervé Lozac'h      |                   | Hervé Laurent |      |      |      |      |          |      | Nicolas Le Marié |      |      |

| Année                    | 1848                     | 1849 | 1850 | 1851 | 1852 | 1853 | 1854 | 1855            | 1856 | 1857 | 1858 | 1859 |
|--------------------------|--------------------------|------|------|------|------|------|------|-----------------|------|------|------|------|
| Régime                   | Seconde République       |      |      |      |      |      |      |                 |      |      |      |      |
| Souverain ou chef d'Etat | Louis-Napoléon Bonaparte |      |      |      |      |      |      |                 |      |      |      |      |
| Pape                     |                          |      |      |      |      |      |      |                 |      |      |      |      |
| Evêque de Quimper        |                          |      |      |      |      |      |      |                 |      |      |      |      |
| Maire d'Ergué-Gabéric    | Pierre Nedelec           |      |      |      |      |      |      | Michel Feunteun |      |      |      |      |

| 1834                    | 1835 | 1836 | 1837 | 1838 | 1839 | 1840         | 1841 | 1842 | 1843 | 1844 | 1845 | 1846 | 1847 |
|-------------------------|------|------|------|------|------|--------------|------|------|------|------|------|------|------|
| Monarchie parlementaire |      |      |      |      |      |              |      |      |      |      |      |      |      |
| Louis-Philippe          |      |      |      |      |      |              |      |      |      |      |      |      |      |
| Grégoire XVI            |      |      |      |      |      |              |      |      |      |      |      |      |      |
|                         |      |      |      |      |      | Mgr Graveran |      |      |      |      |      |      |      |
| Hervé Laurent           |      |      |      |      |      |              |      |      |      |      |      |      |      |

| 1860          | 1861           | 1862 | 1863 | 1864 | 1865 | 1866 | 1867 | 1868 | 1869 | 1870           | 1871 | 1872 | 1873 |
|---------------|----------------|------|------|------|------|------|------|------|------|----------------|------|------|------|
| Second Empire |                |      |      |      |      |      |      |      |      |                |      |      |      |
| Napoléon III  |                |      |      |      |      |      |      |      |      | Adolphe Thiers |      |      |      |
| Pie IX        |                |      |      |      |      |      |      |      |      |                |      |      |      |
| Mgr Sergent   |                |      |      |      |      |      |      |      |      |                |      |      |      |
|               | Joseph Le Roux |      |      |      |      |      |      |      |      |                |      |      |      |

# Chronologie synoptique historique

## Historical Timeline

| Année                    | 1874                 | 1875 | 1876 | 1877 | 1878  | 1879        | 1880           | 1881           | 1882 | 1883 | 1884 | 1885 |
|--------------------------|----------------------|------|------|------|-------|-------------|----------------|----------------|------|------|------|------|
| Régime                   | Deuxième République  |      |      |      |       |             |                |                |      |      |      |      |
| Souverain ou chef d'Etat | Patrice de Mac Mahon |      |      |      |       | Jules Grévy |                |                |      |      |      |      |
| Pape                     | Pie IX               |      |      |      | Pie X |             |                |                |      |      |      |      |
| Evêque de Quimper        | Mgr de La Flèche     |      |      |      |       |             |                |                |      |      |      |      |
| Maire d'Ergué-Gabéric    | M. de La Roche       |      |      |      |       |             | M. de La Roche | M. de La Roche |      |      |      |      |

| Année                    | 1900                 | 1901 | 1902 | 1903   | 1904 | 1905 | 1906             | 1907 | 1908          | 1909 | 1910 | 1911 |
|--------------------------|----------------------|------|------|--------|------|------|------------------|------|---------------|------|------|------|
| Régime                   | Troisième République |      |      |        |      |      |                  |      |               |      |      |      |
| Souverain ou chef d'Etat | Emile Loubet         |      |      |        |      |      | Armand Fallières |      |               |      |      |      |
| Pape                     | Pie X                |      |      | Pie XI |      |      |                  |      |               |      |      |      |
| Evêque de Quimper        | Mgr Dubillard        |      |      |        |      |      |                  |      | Mgr Dubillard |      |      |      |
| Maire d'Ergué-Gabéric    | M. de La Roche       |      |      |        |      |      | M. de La Roche   |      |               |      |      |      |

| 1886                       | 1887 | 1888 | 1889 | 1890 | 1891 | 1892        | 1893 | 1894                | 1895        | 1896 | 1897 | 1898 | 1899 |
|----------------------------|------|------|------|------|------|-------------|------|---------------------|-------------|------|------|------|------|
|                            |      |      |      |      |      |             |      |                     |             |      |      |      |      |
| Marie-François Sadi-Carnot |      |      |      |      |      |             |      | Jean Casimir-Périer | Félix Faure |      |      |      |      |
| Léon XIII                  |      |      |      |      |      |             |      |                     |             |      |      |      |      |
| Mgr Lamarche               |      |      |      |      |      | Mgr Valléau |      |                     |             |      |      |      |      |
|                            |      |      |      |      |      |             |      |                     |             |      |      |      |      |

| 1912             | 1913 | 1914 | 1915 | 1916 | 1917 | 1918      | 1919 | 1920           | 1921                | 1922 | 1923 | 1924 | 1925 |
|------------------|------|------|------|------|------|-----------|------|----------------|---------------------|------|------|------|------|
|                  |      |      |      |      |      |           |      |                |                     |      |      |      |      |
| Raymond Poincaré |      |      |      |      |      |           |      | Paul Deschanel | Alexandre Millerand |      |      |      |      |
|                  |      |      |      |      |      | Benoît XV |      |                |                     |      |      |      |      |
|                  |      |      |      |      |      |           |      |                |                     |      |      |      |      |

# Chronologie synoptique historique

## Historical Timeline

| Année                    | 1926                 | 1927 | 1928 | 1929          | 1930 | 1931        | 1932          | 1933 | 1934 | 1935 | 1936 | 1937 |
|--------------------------|----------------------|------|------|---------------|------|-------------|---------------|------|------|------|------|------|
| Régime                   | Troisième République |      |      |               |      |             |               |      |      |      |      |      |
| Souverain ou chef d'Etat | Gaston Doumergue     |      |      |               |      | Paul Doumer | Albert Lebrun |      |      |      |      |      |
| Pape                     | Pie XI               |      |      |               |      |             |               |      |      |      |      |      |
| Evêque de Quimper        | Mgr Fauvel           |      |      |               |      |             |               |      |      |      |      |      |
| Maire d'Ergué-Gabéric    | Jean-Louis Le Roux   |      |      | Pierre Tanguy |      |             |               |      |      |      |      |      |

| Année                    | 1952                 | 1953         | 1954      | 1955 | 1956 | 1957              | 1958                 | 1959 | 1960 | 1961    | 1962 | 1963 |
|--------------------------|----------------------|--------------|-----------|------|------|-------------------|----------------------|------|------|---------|------|------|
| Régime                   | Quatrième République |              |           |      |      |                   | Cinquième République |      |      |         |      |      |
| Souverain ou chef d'Etat |                      |              | René Coty |      |      | Charles de Gaulle |                      |      |      |         |      |      |
| Pape                     | Pie XII              |              |           |      |      |                   | Jean XXIII           |      |      | Paul VI |      |      |
| Evêque de Quimper        | Mgr Fauvel           |              |           |      |      |                   |                      |      |      |         |      |      |
| Maire d'Ergué-Gabéric    |                      | Jean Le Menn |           |      |      |                   | Pierre Tanguy        |      |      |         |      |      |

| 1938 | 1939    | 1940            | 1941 | 1942 | 1943 | 1944                                            | 1945         | 1946 | 1947             | 1948 | 1949 | 1950 | 1951 |
|------|---------|-----------------|------|------|------|-------------------------------------------------|--------------|------|------------------|------|------|------|------|
|      |         | Etat Français   |      |      |      | GPRF                                            |              |      |                  |      |      |      |      |
|      |         | Philippe Pétain |      |      |      | Ch. de Gaulle / E. Gouin / G. Bidault / L. Blum |              |      | Vincent Auriol   |      |      |      |      |
|      | Pie XII |                 |      |      |      |                                                 |              |      |                  |      |      |      |      |
|      |         |                 |      |      |      |                                                 |              |      |                  |      |      |      |      |
|      |         |                 |      |      |      |                                                 | Jean Le Menn |      | Corentin Signour |      |      |      |      |

| 1964             | 1965 | 1966 | 1967 | 1968 | 1969             | 1970 | 1971 | 1972 | 1973 | 1974                     | 1975 | 1976 | 1977 |
|------------------|------|------|------|------|------------------|------|------|------|------|--------------------------|------|------|------|
|                  |      |      |      |      |                  |      |      |      |      |                          |      |      |      |
| Gaulle           |      |      |      |      | Georges Pompidou |      |      |      |      | Valéry Giscard d'Estaing |      |      |      |
| Paul VI          |      |      |      |      |                  |      |      |      |      |                          |      |      |      |
|                  |      |      |      |      |                  |      |      |      |      |                          |      |      |      |
| Jean-Marie Puech |      |      |      |      |                  |      |      |      |      |                          |      |      |      |

# Chronologie synoptique historique

## Historical Timeline

| Année                    | 1978           | 1979 | 1980 | 1981                | 1982 | 1983          | 1984 | 1985 | 1986 | 1987 | 1988 | 1989 |
|--------------------------|----------------|------|------|---------------------|------|---------------|------|------|------|------|------|------|
| Régime                   |                |      |      |                     |      |               |      |      |      |      |      |      |
| Souverain ou chef d'Etat |                |      |      | François Mitterrand |      |               |      |      |      |      |      |      |
| Pape                     | Jean-Paul II   |      |      |                     |      |               |      |      |      |      |      |      |
| Evêque de Quimper        | Mgr Barbu      |      |      |                     |      |               |      |      |      |      |      |      |
| Maire d'Ergué-Gabéric    | Pierre Faucher |      |      |                     |      | Jean Le Resté |      |      |      |      |      |      |

| Année                    | 2004 | 2005       | 2006 | 2007            | 2008     | 2009 | 2010 | 2011 | 2012              | 2013 | 2014 | 2015 |
|--------------------------|------|------------|------|-----------------|----------|------|------|------|-------------------|------|------|------|
| Régime                   |      |            |      |                 |          |      |      |      |                   |      |      |      |
| Souverain ou chef d'Etat |      |            |      | Nicolas Sarkozy |          |      |      |      | François Hollande |      |      |      |
| Pape                     |      | Benoît XVI |      |                 |          |      |      |      |                   |      |      |      |
| Evêque de Quimper        |      |            |      | Mgr Le Vert     |          |      |      |      |                   |      |      |      |
| Maire d'Ergué-Gabéric    |      |            |      |                 | Hervé He |      |      |      |                   |      |      |      |

| 1990                 | 1991 | 1992 | 1993 | 1994 | 1995           | 1996 | 1997 | 1998 | 1999 | 2000 | 2001 | 2002 | 2003 |
|----------------------|------|------|------|------|----------------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| Cinquième République |      |      |      |      |                |      |      |      |      |      |      |      |      |
|                      |      |      |      |      | Jacques Chirac |      |      |      |      |      |      |      |      |
| Jean-Paul II         |      |      |      |      |                |      |      |      |      |      |      |      |      |
| Mgr Guillon          |      |      |      |      |                |      |      |      |      |      |      |      |      |
| Pierre Faucher       |      |      |      |      |                |      |      |      |      |      |      |      |      |

| 2016       | 2017            | 2018 | 2019 | 2020 | 2021 | 2022 |
|------------|-----------------|------|------|------|------|------|
|            |                 |      |      |      |      |      |
|            | Emmanuel Macron |      |      |      |      |      |
| François   |                 |      |      |      |      |      |
| Mgr Dognin |                 |      |      |      |      |      |
| rry        |                 |      |      |      |      |      |

# Notre-Dame de Kerdévot

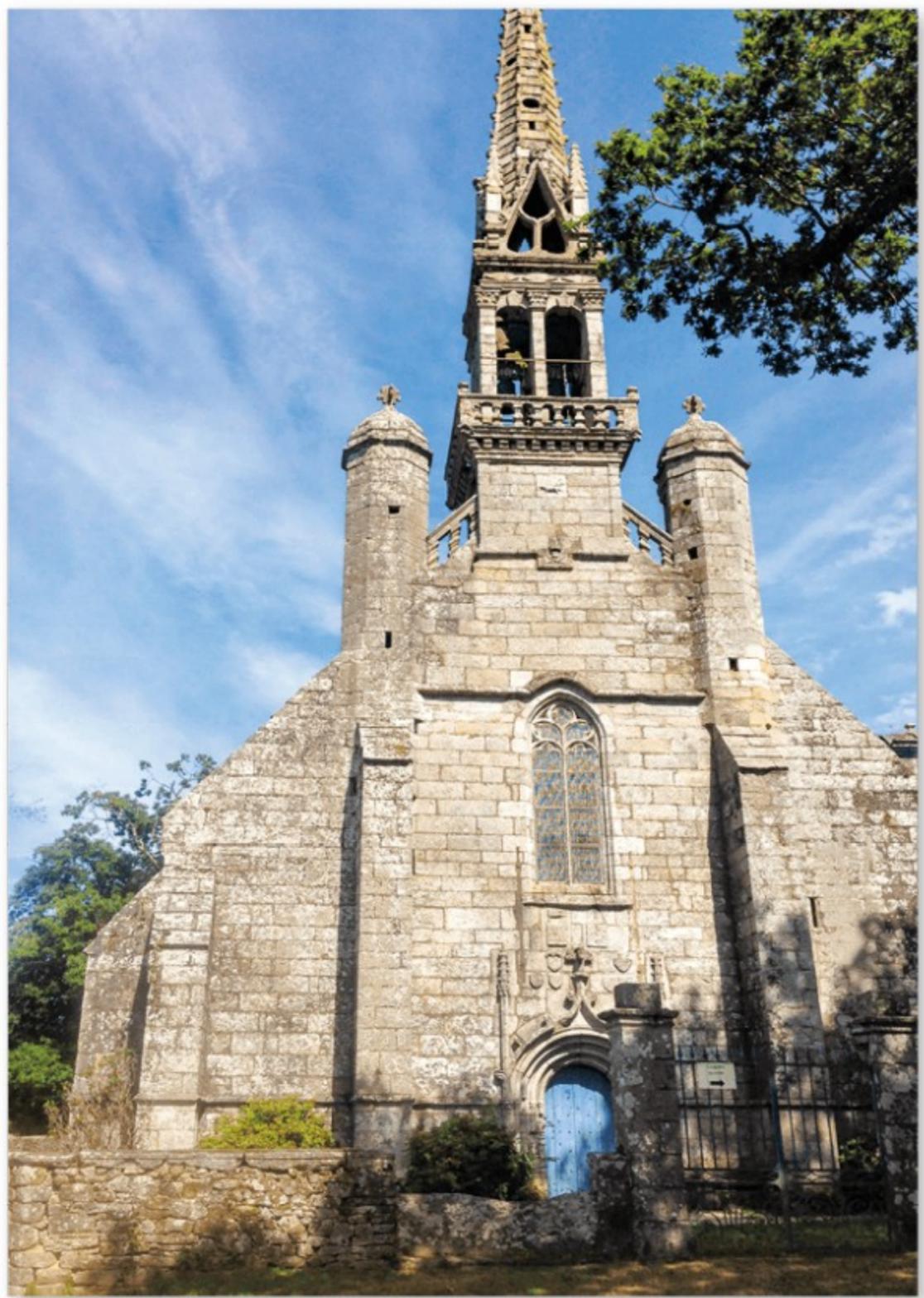
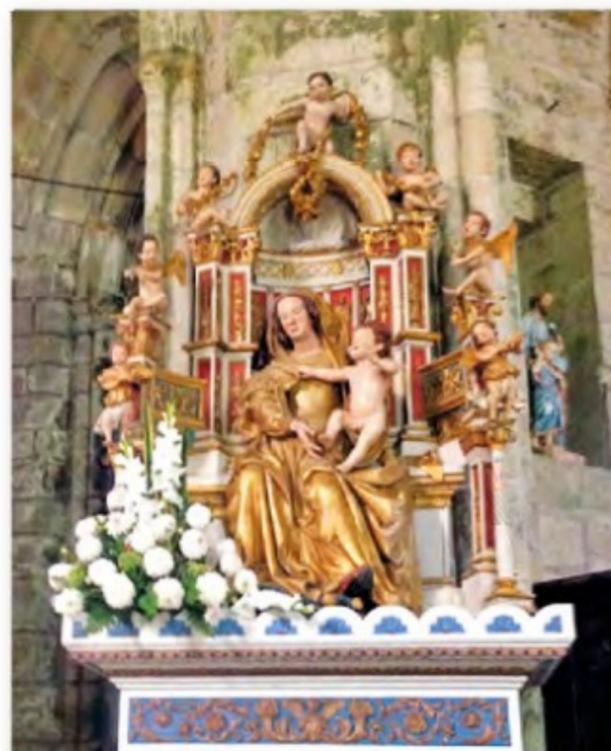
le 17 février 2017

## Notre-Dame de Kerdévot (Church Of Our Lady of Kerdévot)

February 17, 2017

Au XV<sup>e</sup> siècle, la chapelle de Kerdévot a été construite pour remercier la Vierge Notre-Dame qui aurait protégé Ergué-Gabéric de la peste. Alors que la peste décimait les populations du Finistère, de Quimper à Elliant et s'approchait dangereusement d'Ergué-Gabéric, grâce aux prières de ses habitants, la Vierge se serait agenouillée et aurait arrêté l'épidémie à cet endroit où se trouve une source. La peste épargna ainsi cette commune. C'est ici que notre Groupe fut fondé au début de 1822. Au cours de ses presque deux siècles d'existence, le Groupe Bolloré a, à de nombreuses reprises, participé à la sauvegarde ou l'embellissement de Notre-Dame de Kerdévot, en reconnaissance.

Kerdévot chapel was built in the 15<sup>th</sup> century in gratitude to Notre-Dame the Virgin for protecting Ergué-Gabéric and its residents from the plague. The plague was wiping out whole communities in the Finistère region between Quimper and Elliant and was getting dangerously close to Ergué-Gabéric but it seems that the Virgin heard its residents' prayers, fell to her knees and stopped the epidemic in its tracks right where it had broken out. The town was thus saved from plague. Our company was founded there early 1822. Since then, nearly two centuries ago, Bolloré Group has often contributed to renovating and refurbishing Notre-Dame de Kerdévot, in recognition of its role.

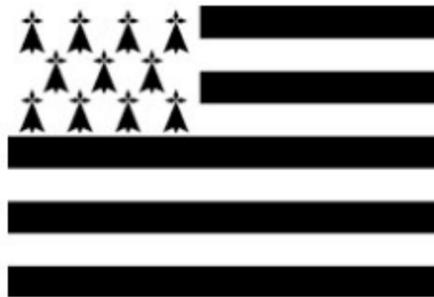


## Prière à Notre-Dame de Kerdévot

Sur cette terre qui est tienne et qui a vu naître notre entreprise,  
nous te rendons grâce pour la protection que tu nous as manifestée depuis 195 ans.  
Nous te prenons pour protectrice spéciale et te consacrons  
particulièrement nos personnes, notre Groupe et tous nos biens matériels.  
Inspire-nous une sainte conduite.  
Aide-nous à vaincre toutes les menaces du mal qui s'enracine si facilement dans nos cœurs.  
Délivre-nous de tous les genres d'injustice dans la vie sociale,  
de la perte de conscience du bien et du mal.  
Nous te prions pour ceux qui veulent gagner leur vie ou la vie de leur famille.  
Fais que ceux qui ont la capacité de travailler puissent utiliser leurs forces  
et leurs talents au service de tous pour un salaire digne de leurs efforts.  
Permetts que tous ne manquent d'aucune ressource nécessaire.  
Inspire à ceux qui dirigent, aujourd'hui et demain, notre entreprise,  
des initiatives et des solutions justes.  
Que chacun ait la joie de contribuer, selon ses capacités,  
à la prospérité commune en gagnant honorablement sa vie.  
Fais que nous profitions tous ensemble des biens abondants que Dieu nous a donnés  
et que nous aidions les moins favorisés ici et dans tous les pays où nous sommes présents.  
En te consacrant nos personnes et nos biens, nous voulons travailler avec pureté d'intention  
et avec détachement de nous-mêmes, sachant que nous devons rendre compte du temps perdu,  
des talents inutilisés, du bien omis et des vaines complaisances dans le succès et les activités.  
Ô Marie, toi qui as donné avec Jésus et Joseph, l'artisan de Nazareth, l'exemple d'une vie parfaite  
dans le travail constant, assiste-nous dans notre tâche quotidienne et soutiens-nous dans les heures  
où le ciel semble se fermer pour nous et alors que les instruments du travail eux-mêmes paraissent  
se rebeller dans nos mains.  
Nous avons confiance en toi pour nous aider à mener sur terre une vie pacifique et sainte,  
prélude de celle, éternellement heureuse, qui nous attend dans le ciel,  
avec tous ceux qui nous ont précédés, durant les siècles des siècles.  
Amen !

## Prayer to Notre-Dame de Kerdévot

We are standing on this, your land, which saw the birth of our company,  
to give you thanks for the protection you have bestowed upon us over the last 195 years.  
You are our distinguished guardian and we dedicate our staff,  
our company and all our earthly property to your care and protection.  
We beseech you to inspire us with your holy guidance.  
Help us overcome evil temptations which take root in our hearts.  
Deliver us from all social injustice, and help us not to confuse right and wrong.  
We pray for those who want to earn an honest living for themselves and their families.  
We ask you to help those who are fit to work put their strength  
and talent to good service and earn a living befitting their efforts.  
Please grant people the ability to draw on the resources they need.  
Inspire those who run our business, now and in the future,  
with the right initiatives and solutions.  
Grant everyone, according to their abilities,  
the joy of contributing to general prosperity by earning an honest living.  
We pray that we can all enjoy the abundant riches God has given us  
and that we give help to those less fortunate than ourselves both here and in all countries where we work.  
We dedicate our people and our earthly goods to you with pure intent  
and selflessness, in the knowledge that, when we stand before God, he will judge us for goods and time wasted,  
talents untapped and vain indulgence in success and amusements.  
Oh Mary, you have shown us, together with Jesus and Joseph, master craftsman of Nazareth, how to lead a perfect life,  
fulfilled by work, guide us in our daily tasks  
and help us when the heavens close around us and the very tools in our hands turn against us when we work.  
We put our trust in you to steer us through this earthly life in peace and holiness,  
before we enter the eternal happiness of the kingdom of heaven  
and are reunited with those who have gone before us, for ever and ever,  
Amen.



**O Breizh, ma Bro, me 'gar ma Bro.  
Tra ma vo mor 'vel mur 'n he zro.  
Ra vezo digabestr ma Bro !**

Breizh, douar ar sent Kozh, douar ar Varzhed,  
N'eus bro all a garan kement 'barzh ar bed.

**Ô Bretagne, mon pays, que j'aime mon pays  
Tant que la mer sera comme un mur autour d'elle.  
Sois libre, mon pays !**

Bretagne, terre des vieux saints, terre des bardes,  
Il n'est d'autre pays au monde que j'aime autant.

**Oh Brittany, my country, how I love you  
I'll love you as long as the sea surrounds and protects you  
Be free, oh Brittany, my country!**

Brittany, land of ancient saints and bards,  
there is no other country in the world that I love as much as you.